

Ригведа. Мандала 10.1 filosoff.org
Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!

Ригведа. Мандала 10 / 1

Х, 1. К Агни

1 (Еще) до зорь он поднялся высоко вверх;
Выйдя из мрака, он пришел со (своим) светом.
Агни со светлым сиянием, с прекрасными членами,
(Едва) родившись, заполнил все селения.

2 Ты рожден как отпрыск двух половин мироздания,
Как любимец, о Агни, разнесенный среди растений.
Ослепительное дитя, ты (пре)одолеи мрак (и) ночи.
Громко реви, ты вышел из (своих) матерей.

3 Как (это свойственно) Вишну, зная свое высшее (местопребывание),
(Едва) родившись, высокий охраняет третье (местопребывание).
Когда через (его) уста они получили себе его собственное молоко,
Они, единодушные, воспевают его здесь.

4 Поэтому-то несущие питание родительницы к тебе,
Растущему от еды, и приближаются с едой.
И к ним ты снова возвращаешься, когда у них другой облик.
Ты хотар среди людских племен.

5 Хотара на обряде, обладающего яркой колесницей,
Светлое знамя каждой жертвы,
Агни, получающего равную долю по сравнению с любым богом благодаря (своему)
величию,
Но благодаря (своему) блеску (остающегося) гостем у людей, (- его я
призываю).

6 И вот одетый в разукрашенные одежды,
Агни (пребывает) на пупе земли.
Рожденный алым, на месте Иды -
Почти здесь богов как пурохита, о царь!

7 Ты весь, о Агни, небо и землю, обоих
Протягивал всегда, как сын (продолжает своих) родителей.
Двигайся вперед к жаждущим (тебе), о самый юный,
И привези, о могучий, сюда богов!

Х, 2. К Агни

1 Сделай довольными жаждущих богов, о самый юный!
Зная время (жертвоприношений), о господин (этого) времени, принеси здесь
жертвы!
Какие (есть) божественные жрецы, о Агни, с ними вместе
Ты лучше всех добываешь жертвой среди хотаров!

2 Ты исполняешь службу хотара, а также потара у людей.
Ты молитвенник, даритель богатств, верный закону.
Когда мы будем (под возглас:) Свага! Совершать жертвенные возлияния,
Пусть бог Агни как достойный почитит богов!

3 (Вот) вступили мы на путь самих богов,
Чтобы проводить то, что мы сможем.
Этот Агни-знаток пусть жертвует - ведь он хотар!
Он пусть распределяет обряды, он - время (жертвоприношений)!

4 Если мы нарушим ваши заветы,
Совсем несведущие среди сведущих, о боги,
Пусть Агни-знаток все это сделает приятным
В соответствии с (тем) временем (жертвоприношений), по которому он
распределяет богов!

5 Чего смертные не разберут в жертвоприношении
От незрелой мысли (и) слабого разума,
(Все) это пусть выяснит Агни-хотар
И почитит богов в должное время как лучший жертвователь!

6 Ведь родитель породил тебя как лик

Всех обрядов, как яркое знамя.
Приноси с помощью жертв одно за другим поселения, богатые мужами,
Желанные жертвенные улады, сопровождаемые скотом, принадлежащие всем
людям!

7 Ты, кого Небо-и-Земля, кого воды,
Кого Тваштар, порождающий прекрасное, породили,
Точно зная путь, исхоженный предками,
Ярко свети, о Агни, когда (тебя) зажгут!

Х, 3. К Агни

1 Зажжен деятельный посланник, о царь.
Легко родившись, (этот,) похожий на Рудру, появился для силы действия.
Искусно блистает он высоким блеском.
Он идет к светлой (Ушас), гоня темную (ночь).

2 Когда благодаря обманному облику он овладел черной пестрой (ночью),
Порождая юную женщину, потомство могучего отца,
Укрепляя направленный вверх луч Сурьи,
Блистает посланник неба вместе с Васу.

3 Благой пришел, сопровождаемый благою.
Любовник приближается сзади к сестре.
Распространяясь вместе с прекрасно выглядящими днями, Агни
(Своими) светлыми красками одолел темноту.

4 Его походы, словно воспламеняющие мощные кличи
У этого милого друга Агни,
Быка, достойного призывов, могучего, с прекрасной пастью -
(Его) лучи проявляются в походе, как вспышка света.

5 Чьи лучи очищаются, словно звуки,
Когда сверкает высокий, приносящий прекрасные дни,
(Тот,) кто самыми лучшими, ярчайшими, играющими,
Летающими выше всех огнями достигает неба...

6 Трещат его вспышки, когда показались ободья (колес)
У него, запыхавшегося вместе с упряжками,
(У того,) кто как самый божественный посланник
Сверкает древними светлыми поющими (языками пламени), (этот) выдающийся.

7 Привези нам великое (богатство) и усаживайся
Как посланник юных Неба-и-Земли!
Агни порывистый с порывистыми конями,
Неистовый с неистовыми пусть примчится сюда!

Х, 4. К Агни

1 Я приношу тебе жертву, я воссылаю к тебе молитву,
Чтобы ты восхвалялся в наших призывах.
Ты, о Агни, словно колодец в пустыне,
Для жаждущего Пуру, о древний царь!

2 (Ты - тот,) к кому сходятся люди,
Как коровы к теплomu загому, о самый юный.
Ты вестник богов (и) смертных.
Великий, ты странствуешь между (небом и землей) через светлое пространство.

3 Растя тебя, как ребенка родного,
Носит (тебя) преданная мать.
Из (своего) укрытия ты движешься охотно по склону.
Ты стремишься уйти, как выпущенный скот.

4 Неразумные, о разумный, мы не (знаем), о мудрый
Агни, (твоего) величия. Ты один его знаешь.
(Вот) лежит (его) покров; он странствует, пожирая языком.
Как господин племени он целует непрерывно юницу.

5 Повсюду рождается он в старых (кусках дерева) снова.
Он пребывает в дереве - седой, со знаменем-дымом.

(Отнюдь) не купальщик, он, как бык, устремился к воде,
(Тот,) кого смертные единодушно проводят (к алтарю).

6 Как два рискующих жизнью разбойника, бродящих по лесу,
(Две руки) связали десятью веревками (дощечки для трения).
Это самое новое поэтическое творение для тебя, о Агни.
Запрягай как будто бы колесницу пылающими членами!

7 Священное слово, о Джатаведас, и поклонение,
И эта хвалебная песнь пусть всегда будут тебе подкреплениями!
Защидай, о Агни, нашу плоть от плоти.
Защидай также без устали нас самих!

Х, 5. К Агни

Размер – триштубх. Это мистический гимн, в котором автор предается спекуляциям относительно происхождения Агни, изображаемого как некая космогоническая сила и наряду с этим как источник вдохновения в сердце поэта. Автор дает разные версии происхождения Агни, ищет первопричину и, как в гимне Х, 129, признает ее запредельной. Язык гимна сиволичен. Не все образы понятны.

1a...океан samudra...- Подразумевается океан творческого вдохновения в сердце поэта, дающий ему прозрение. С этим океаном отождествляется Агни. В мандале IX в сердце локализовался Сом, выполняющий те же функции, что и Агни
1a-b Один океан...с многими рождениями...- Оппозиция: один-много не раз встречается в описаниях Агни, как, например: бог Агни один, а жертвенных костров много

1c...за выменем udhar – Смысл темен. В отношении Сомы выменем называется его таинственный источник на высшем небе...двоих затаившихся pīnuḥ – Тайной покрыты родители Агни. Иногда называют ими небо и Землю, иногда две дощечки, из которых трением в ритуале добывается огонь

1d...след птицы padam veh – Обычный символ пути солнца на небе. При обсуждении версий рождения Агни постоянно присутствует двойной план: Агни – огонь жертвенного костра на земле и Агни – солнце на небе. Ср. подобную дуплановость также в изображении Сомы

2a...в общее гнездо...- Подразумевается куски дерева для добывания огня трением

3a-b...двое преданных закону...Т.е. Небо и Земля, породившие Агни

3c...движущегося и твердостоящего carato dhruvasya – Вариант одной из основных оппозиций ведийской модели мира

4a...к прекраснорожденному sujatam – Т.е. к Агни

5a...семь рыжих сестер...- Языки племени Агни

5b Знаток...из меда – Агни – из сладкого жира жертвоприношения

6c...столб skambha...- Также космическая опора

7a Не-сущее и сущее asac sa sac sa – Терминология знаменитого космогонического гимна Х, 129. Гельднер считает, что в стихах 6–7 названы эти семь символов первопричины: Скамбха (столб), Высший, Не-сущее и Сущее, Дакша, Адити, Закон (rta), Бык-Корова

7d...бык и корова vrsabhas ca dhenuh – Соединение мужского и женского начала в одном изначальном космогоническом демиурге – Агни

1 Один океан, хранитель богатств.

С многими рождениями, проявляется из нашего сердца.

Он следует за выменем в лоне двоих затаившихся.

Посреди источника сокрыт след птицы!

2 Прячась в общее гнездо, мужественные

Буйволы сошлись с кобылицами.

Поэты охраняют след истины.

Высшие имена они облачают в тайну.

3 Соединились двое преданных закону, (но) способных к превращениям:

Создав (его), они породили ребенка и возвращали (его) –

Пуп всего: движущегося и твердостоящего,

(Боги,) пересекающие мыслью нить даже у поэта.

4 Ведь пути истины (ведут) к прекраснорожденному.

Жертвенные услады искони следуют за ним для награды.

Две половины вселенной, закутавшись в покрывало,

Подкреплялись жиром, медовыми яствами.

5 Желая семь рыжих сестер,

Знаток вытащил их из меда, чтобы видеть.
От века рожденный медлил в воздушном пространстве.
Ища укрытия, он нашел (то, что) у Пушана.

6 Семь границ застолбили поэты.
Лишь к одной из них приближается угнетенный.
А столб Аю стоит в гнезде Высшего,
В конце дорог, на твердых опорах.

7 Не-сущее и сущее - на высшем небосводе,
При рождении Дакши, в лоне Адити.
Агни же наш перворожденный закона
В древние времена, (он) бык и корова.

Х, 6. К Агни

Размер - триштубх.

1 Вот он, (этот) Агни, при чьей защите (и) поддержке
Процветает воспеватель благодаря (его) помощи,
(Тот,) кто, облаченный в лучшее пламя утренних лучей,
Обходит вокруг (алтаря), сверкающий.

2 Кто, сверкающий, сверкает пламенем
Вместе с богами, Агни, преданный закону, неиссякающий,
(От тот,) кто друзьям всегда приносит дружеские услуги,
Безошибочный, как скакун в упряжке.

3 Кто властвует над любым приглашением богов,
Властвует весь век при зажигании Ушас,
(Этот) Агни, в кого (человек) с невредимой колесницей
Выгружает жертвы с молитвой и громкими песнями...

4 Усиленный громкими песнями, радующийся гимнам,
Стремительно летя, движется он к богам.
Благозвучный хотар, он лучше всех приносит жертвы языком,
Агни привлекает к себе богов, смешавшись (с ними).

5 Рано утром приведите этого трепещущего Агни,
Как Индру, с помощью хвалебных песен (и) поклонений,
Кого вдохновенные воспевают в поэтических произведениях,
Джатаведаса, (что) язык могучих (богов)!

6 В ком сошлись все блага,
Словно в состязании кони и наездники - по обычаю..
К нам приведи, о Агни, поддержки,
Самые излюбленные для Индры, чтоб они были у нас!

7 А потому, о Агни, когда ты уселся в (своем) величии,
Едва родившись, ты сразу стал же достоин призывов.
Боги явились по этому твоему желанию
И подкрепившись, (эти) первые помощники.

Х, 7. К Агни

Размер - триштубх.

7d...нас самих (nas tanvo)...букв. наши тела

1 Счастье нам с неба, о Агни, (и) с земли
Даруй весь век, чтобы (мы) почитали (богов), о бог!
Да будем мы причастны к твоим проявлениям, о чудесный!
Создай нам безопасность, о бог, за (наши) далеко (раздающиеся) хвалы!

2 Эти молитвы, о Агни, рождены для тебя.
Они радостно принимают награждение коровами (и) конями,
Когда смертный достиг твоего расположения,
О благой, установил (тебя) с помощью молитв, о прекраснорожденный.

3 Агни я считаю отцом, Агни-товарищем,
Агни-братом и всегда уж другом.
Как лик высокого Агни я почитаю

4 Успешные, о Агни, поэтические произведения у нас, покоряющие.
Кого ты охраняешь ты в доме, как собственный хотар,
У этого праведного (будут) рыжие кони, много скота.
День за днем пусть будет ему (доставаться все) ценное.

5 (Кем) располагает день за днем как милым другом,
Древнего жреца, любовника обряда -
Агни породили Аю двумя руками.
Они усадили его хотаром среди племен.

6 Сам почитай богов на небе, о бог!
Что может причинить тебе несведущий глупец?
Как жертвовал ты богам, о бог, в положенное время,
Так жертвуй самому себе, о прекраснорожденный!

7 Будь нам, о Агни, помощником и защитником,
Будь нам создателем телесной силы и наделителем телесной силой!
И даруй нам, о замечательный, жертвенный дар,
А также храни нас самих неустанно!

Х, 8. К Агни

Автор, по анукрамани, - Триширас Тваштра, букв. Трехглавый, сын Тваштара (Triciras Tvastra) - мифологический персонаж, упоминаемый в стихах 8-9.
Размер - триштубх. Реально стихи 7-8 посвящены Трите, выступающему в роли заместителя Индры

1d...в лоне вод арам upasthe - Воды (ар) упоминаются в первом же стихе, что является отзвуком имени Trita Arta, букв. Третий водяной

2a...младенец...теленка...- Агни назван так потому, что огонь жертвенного костра рождается вновь и вновь

2b Непреждевременный asrema - Глагол sriv, srivyati - терпеть неудачу; выкинуть (о зародыше)

3a...двоих родителей pitroh...- Подразумевается Небо и Земля, и Агни выступает как посредник между ними

3с...кончающиеся конями acvabudhnaḥ - Гельднер объясняет это выражение, исходя из понятия награды за жертвоприношение - дакшины. Она представляется как ряд подаренных животных с коровами во главе goagḥa и с конями в конце (букв. на дне)

4b...обоих близнецов - По Саяне, день и ночь

4с...сделал семь шагов - Как поясняет Гельднер, такое ритуальное действие сопровождается заключением дружбы

5b...был Варуной...- Так как Варуна охраняет действие вселенского закона rta

5с... был Апам Напатом (bruvo aram parat)...- С этим мифологическим персонажем, функции которого в РВ неясны, иногда отождествляется Агни, скрывающийся в водах

7-9 По его...- Т.е. Агни. Трита - как отмечает Гельднер, здесь, скорее всего, имеют место два Триты: Трита - человек, который попал в яму (см. I, 105) и с которым как-то связан автор данной группы гимнов, а также божество Трита Аптя - отдаленный предок этого человека. Попав в яму, Трита, по обычаю своего предка, стал искать поэтического озарения, вдохновения, которое помогло ему сочинить молитву, вызволяющую его из беды, - его оружие

8...треглавого...сына Тваштара...- Легенда о Вишварупе. Вишварупа - м.р. (visvapura - букв. имеющий все цвета, имеющий все облики) - пом. рг. треглавого сына Тваштара, которому Трита отсек все его головы. По другому варианту мифа это сделал Индра (см. II, 11, 19)

1 С высоким знаменем Агни идет вперед.
Громким ревом бык оглашает две половины мироздания.
Он достиг крайних пределов самого неба.
Бык возрос в лоне вод.

2 Возрадовался младенец, бык горбатый,
Непреждевременный теленок мощно взревел.
Готовя для службы богам предлагаемые (жертвы),
Он идет первым в свои жилища.

3 Кто ухватился за макушку двоих родителей,
(Того) они вложили в обряд как бушующее море солнца.
Во время его полета красноватые (языки пламени), кончающиеся конями,

Радовались самим себе в лоне закона.

4 Ведь ты идешь впереди каждой утренней зари, о благой.
Ты был (тем, кто) освещает обоих близнецов.
Ради закона ты сделал семь шагов,
Создавая для себя самого дружеский союз.

5 Ты был глазом, защитником великого закона.
Ты был Варуной, потому что ты обращаешься к закону,
Ты был Апам Напатом, о Джатаведас.
Ты был вестником (того,) чьей жертвой ты наслаждаешься.

6 Ты был вождем жертвы и пространства,
Где ты сопровождаешься (своими) славными упряжками.
На небо поместил ты свою голову, завоевывающую солнечный свет.
Язык (свой), о Агни, ты сделал перевозчиком жертв.

7 По его совету, Трита в яме,
По обычаю высшего отца, стремясь к озарению,
Ища покровительства в лоне обоих родителей,
Обращается к оружию, называя (его) родственным.

8 Зная оружие, идущее от предков, этот
Аптъя, посланный Индрой, победил в борьбе.
Убив трехглавого, о семи лучах,
Трита выпустил коров у сына Тваштара.

9 Идра зарубил (того,) кто замахнулся на слишком большую силу,
Благой господин - (того), кто мнил себя (таковым).
Забрав себе коров самого сына Тваштара
Вишварупы, он оторвал три его головы.

Х, 9. К Водам

Автор тот же, хотя по анукрамани, это или Триширас Тваштра (Triciras Tvastra), или Синдхувипа Амбариша (Sindhuvipa Ambarisa). Тема - Воды (апах). Размер - гаятри, стихи 8 и 9 - ануштубх. Стих завершает группу гимнов, авторство которых приписывается божеству Трита Аптъя. Намеком на имя автора является слово воды, которое играет роль ключевого слова, - и в большинстве стихов оно стоит в начале пады или стиха.

...6-9 = I, 23, 20-23, отсутствует только I, 23, 20d

1 О воды, ведь вы благодатные.
Помогите нам с подкрепляющей силой,
Чтобы (мы) увидели великую радость!

2 Какая у вас самая целительная влага,
Наделите нас ею здесь,
Как любящие матери!

3 Мы хотим прийтись у вас ко двору тому,
Для чьего жилища вы нас освежаете,
О воды, и возрождайте (снова).

4 На счастье пусть будут нам богини (и) в помощь,
Воды (пусть будут нам) для питья!
Счастье и благо пусть струят они нам!

5 Распоряжающиеся желанными благами,
Повелевающие народами
Воды прошу я об (их) целебном средстве.

6 В водах - мне сказал Сомы -
Все целебные средства
И Агни всеблагой.

7 О воды, пожертвуйте щедро целебное средство
Как защиту для тела моего,
И чтоб я долго видел солнце!

8 Унесите прочь, о воды, то,
Что греховно во мне:
Если я обманул
Или если проклял, и (всю) неправду!

9 Сегодня я добрался до вод.
Мы встретились с (их) влагой.
С молоком приди, о Агни!
Соедини меня с блеском!

{mospagebreak}X, 10. Яма и Ями

Тема – диалог (samvada) Ямы и его сестры-близнеца Ями. Размер – триштубх. Как характерно для гимнов-диалогов в РВ, в тексте не обозначено, кто какую реплику произносит. В данном гимне нечетные реплики произносит Ями, четные – Яма (Гельднер). По анукрамани же, стих 6 ошибочно приписывается Ями, а стих 9 – Яме. Функции Ямы в РВ несколько неясны и противоречивы. Он нигде не назван богом, а только царем умерших, первым смертным, который умерев, проложил тем самым путь смерти, путь отцов. При этом Яму в РВ называют Vaivasvata – патронимическое имя сын Вивасвата, а Вивасват (Vivasvat букв. сверкающий, лучистый – эпитет Агни и Ушас) был древним солярным богом. Яма становится богом смерти и справедливости лишь в более поздний период. Имя Yama – значит близнец. В РВ, как и в более поздней древнеиндийской традиции Яма выступает в паре с сестрой-близнецом Ями (Yami). Предполагается, что от этой пары произошел в дальнейшем род человеческий, и, следовательно, человечество возникло от инцеста, что во времена РВ уже осуждалось с моральных позиций. Ями предлагает Яме инцест, тот отвергает ее притязания, и, таким образом, проблема происхождения рода людского остается нерешенной. Наконец, существует еще одна сложность. Из РВ хорошо известно, что прародителем людей является Ману (manu или manus букв. человек). Люди называют Ману своим отцом, он первый учредил жертвоприношения богам, зажег священный огонь, и Индра пил у него Сому. Один раз в самой поздней части РВ – гимнах Валакхилья – Ману назван Vivasvat, что принято интерпретировать как сын Вивасвата, хотя это не патронимическое образование. В более поздних памятниках, начиная с Атхарваведы, и особенно в пуранах, где это становится регулярным, Ману получает эпитет Vaivasvata – и, таким образом, может рассматриваться как сын Вивасвата и брат Ямы. Так, Ману становится дублетом Ямы в функции прародителей людей. В результате Ману выступает как первый человек, живший на земле, а Яма – первый умерший. Вивасват, Яма и Ями имеют соответствия в древней иранской традиции. В данном гимне на переднем плане оказывается проблема продолжения рода человеческого, обсуждаемая на фоне любовной интриги. Структура диалога такова, что в каждом ответном стихе повторяются частично выражения предыдущего стиха. События развиваются следующим образом. Ями предлагает Яме инцест (стих 1). Он отказывается, так как боится богов (2). Она настаивает, подтверждая это тем, что надо иметь потомство (3). Он ссылается на их кровное родство (4). Она апеллирует к андрогинному характеру близнецов (5), но для Ямы важен только закон Митры-Варуны (6). Ями продолжает настаивать (7) и завлекать Яму (9), но он напоминает ей, что боги все видят (8), и советует ей найти себе другого мужа (8, 10). Новые доводы с ее стороны (11) заставляют Яму еще решительнее ей отказать (12). Ями ревнует Яму к другим женщинам (13), а он вновь советует ей выбрать другого мужчину (14)

Ями:

1 как бы я хотела повернуть друга к дружбе,
Даже если он прошел много (еджан) через бурный поток!
Предусмотрительный хотел бы иметь внука (своего) отца,
Представляя себе (своего) продолжателя на земле.

Яма:

2 Твой друг не хочет такой дружбы,
Когда (женщина) с одинаковыми признаками становится чужой.
Сыновья великого Асуры, герои,
Поддерживатели неба, смотрят далеко вокруг.

Ями:

3 Эти бессмертные желают вот чего:
Отпрыска от одного единственного смертного.

Пусть твоя мысль покоится в нашей мысли!
Пусть войдешь ты в (мое) тело, как муж к жене!

Яма:

4 Чего раньше мы не делали, как же это (сделать) сейчас?
(Громко) говоря истинное, шептать мы будем неистинное?
Гандхарва в водах и водяная женщина –
Это наше происхождение, это наше высшее родство.

Ями:

5 Ведь еще в утробе прародитель создал нас двоими супругами,
Бог Тваштар, побудитель, творящий все формы.
Никто не нарушает его обетов.
Свидетели нам в этом – Земля и Небо.

Яма:

6 Кто знает об этом первом дне?
Кто видел его? Кто здесь возвестит?
Высоко установление Митры (и) Варуны.
О сладострастная, что же ты обращаешься с (таким) соблазном к мужчинам?

Ями:

7 Ко мне, Ями, пришла любовь к Яме,
Чтобы лечь с ним на совместное ложе.
Как жена мужу, хочу я отдать (свое) тело.
Да будем мы двое кататься туда-сюда, как колеса колесницы!

Яма:

8 Не стоят (на месте), не смыкают глаз те,
Что бродят здесь как соглядатаи богов.
К другому, чем я, иди скорее, сладострастная!
С ним катайся туда-сюда, как колеса колесницы!

Ями:

9 Ночами и днями она услаждала бы его.
В (один) миг обманула бы глаз солнца.
У (нашей) пары такое же родство, как у Неба и Земли.
Ями взяла бы (на себя) (поступок) Ямы, не подобающей родне.

Яма:

10 Придут, конечно, те последующие поколения,
Когда родные будут совершать (поступок), не подобающий родне.
Подкладывая руку для (какого-нибудь) быка,
Ищи себе, прекрасная, другого, чем я, мужа!

Ями:

11 К чему тогда есть брат, если приходится быть беззащитной?
И к чему сестра, если (все равно) обрушится небытие?
Обезумев от любви, я шепчу это снова и снова:
Соедини (свое) тело с моим телом!

Яма:

12 Никогда не стану я соединять (свое) тело с твоим телом!
Плохим называют (того), кто войдет к сестре.
Готовь себе любовные утехы с другим, чем я!
Твой брат, о прекрасная, не хочет этого.

Ями:

13 Ну и жалок же ты, Яма! Ни разума,
Ни сердца у тебя не смогли мы отыскать!
Другая, конечно, будет обнимать тебя,

Как подпруга – упряжного (коня), как лиана – дерево!

Яма:

14 Другого и ты крепко (обними), о Ями, и другой тебя
Пусть обнимет, как лиана – дерево!
Это его мысль стремись покорить, а он – твою,
И (с ним) добейся счастливого согласия!

Х, 11. К Агни

Размеры: стихи 1-6 джагати, 7-9 – триштубх. Анукрамани приписывает этому гимну другого мифического автора, чем Яма – Хавирдхану, сына Анги (Navirdhana Angi), однако западные экзегеты РВ не раз указывали на связь этого гимна с предыдущим. Для стиля гимна характерна игра на лексических повторах и fig. etim. Гимн местами темен: нет ясности, идет ли речь о Соме или об Агни, субъект же действия или зашифрован, или не назван. По Ольденбергу, речь идет о жертвоприношении Сомы, о его возникновении в начале, при этом особенно подчеркивается деятельность Агни во время обряда 1а Бык для быка...– Т.е. Сомы для Индры – так понимает Гельднер и Рену. Доиться (duh) – принадлежит к кругу лексики Сомы. Саяна и Ольденберг считают, однако, что денотатом здесь является Агни 1а-б...доением неба Струи молока (vrsa vrsne duduhe dohasa divah / payamsi)...– Известно, что вымя Сомы находится на высшем небе и что Сому как сливки неба надаивают жрецы 2d...старший брат...– Т.е. Агни. По Гельднеру, он должен решить размер вознаграждения для жреца 4а...эту каплю...– Т.е. Сому 4а-б Принесла...птица...– см. IV, 26-27 5с...потрудившись (сасатапах)...– Глагол сат обозначает жертвенный труд, труд во время обряда

1 Бык для быка надоил доения неба
Струи молока, юный (сын) Адити, безобманный.
Он знает все, подобно Варуне, благодаря поэтическому озарению.
Этот достойный жертв пусть принесет жертвы временем жертвоприношений!

2 Зашептала Гандхарви, водяная женщина.
Да сохранит она мой разум при реве ревуна!
Пусть Адити поместит нас посреди желанного!
Пусть старший наш брат первым решит (для нас)!

3 А эта вот дающая счастье, приносящая скот (и) славу
Ушас зажглась для человека, даруя свет,
Когда по воле жаждущих (богов) породили
Жаждущего Агни как хотара для жертвенной раздачи.

4 И тогда эту каплю, выдающуюся, смотрящую далеко,
Принесла на обряд птица – посланный сокол.
Когда арийские племена выбирают удивительного
Агни хотаром, когда рождалось поэтическое вдохновение.

5 Всегда ты приносишь радость, как пастбища для скотовода,
(Ты), о Агни, прекрасно исполняющий обряд с помощью жертвенных возлияний
человека,
Или же когда, потрудившись, ты приходишь с многими (дарами),
Захватив награду, достойную восхвалений вдохновенного (поэта).

6 Возбуждай обоих родителей, как любовник – лоно!
С нетерпением ждет желанный, от (всего) сердца стремится.
Возглашает возница, прекрасно действует щедрый,
Крепчает Асура, трепещет от поэтической мысли.

7 Какой смертный, о Агни, достиг твоего расположения,
О сын силы, тот прославится сверх меры.
Владея успехом, езда на конях,
Этот блистательный (и) могучий – продлевает (свои) дни.

8 Когда, о Агни, будет собрание
Божественное среди богов, достойное жертв, о достойный жертв,
И когда ты будешь раздавать сокровища, о самосуций,

Ты там создай нам долю, полную добра!

9 Услышь нас, О Агни, на (своем) сиденье, на (своем) месте!
Запрягай колесницу бессмертного, мчащуюся!
Привези нам две половины вселенной, чьи сыновья – боги!
Да не отсутствуешь ты среди богов, да будешь ты здесь!

Х, 12. К Агни

Автор, по анурамани, тот же, что в Х, 11. Размер – триштубх.
В гимне содержится переключка с Х, 10-11 (6b = Х, 10, 2b: 9 = Х, 11, 9). и упоминания о Яме

1 Небо и Земля пусть первыми по закону
Услышат, (они.) чья речь истинна,
когда бог, побуждающий смертных приносить жертвы,
Усаживается как хотар, вновь обретая свою жизненную силу!

2 Бог, охватывающий богов законом,
Отвези наше жертвенное возлияние как первый знаток,
(Ты) с дымом-знаменем, благодаря дровам излучающий свет,
Сладкозвучный хотар, постоянный, жертвующий благодаря (своей) речи лучшего (другого)!

3 Когда у бога в распоряжении напитков бессмертия коровы,
(То) рожденные от нее поддерживают две широкие (половины вселенной).
Все-Боги пусть последуют этому твоему жертвенному речению,
Чтобы пестрая (корова) доилась небесным жиром, водой.

4 Я воспеваю вашу деятельность, чтобы (она) усиливалась о сачащиеся жиром.
О Небо-и-Земля, слушайте меня, (вы,) две половины вселенной!
Когда (наши) дни и светлые времена канут в небытие,
Пусть тогда (наши) родители придадут (нам) сил (своим) медом!

5 почему же нас обвинил царь (Варуна)?
Что сделали мы против его завета? Кто (это) точно знает?
Даже сам Митра вводит в заблуждение богов –
(А) награда приближается, как шум выезжающих (колесниц).

6 Дурной памяти при этом имя бессмертного,
Из-за того что (женщина) с одинаковыми признаками становится чужой.
(А) кто помянет (имя) Ямы доброй памятью,
Того, о Агни высокий, защищай неустанно!

7 На какой жертвенной раздаче боги радуются,
(Какого) сиденья Вивасвата они придерживаются, (мы не знаем).
Они вложили свет в солнце, в месяц – ночи,
(И эти) двое бродят вокруг сияния (жертвенного костра), неутомимые.

8 На какой тайной мысли сходятся
Боги, не знаем мы этого.
Митра, Адити, бог Савитар пусть
Провозгласят нас там невиновными!

9 Услышь нас, О Агни, на (своем) сиденье, на (своем) месте!
Запрягай колесницу бессмертного, мчащуюся!
Привези нам две половины вселенной, чьи сыновья – боги!
Да не отсутствуешь ты среди богов, да будешь ты здесь!

Х, 13. К двум жертвенным повозкам

Автор, по анурамани, тот же, что в предыдущем гимне, или Вивасват Адитья (Vivasvat Aditya). Размер – триштубх, стих 5 – джагати. Гимн темен. Речь в нем идет о двух жертвенных повозках, в которых привозят растение Сомы на место жертвоприношения

3b Четырехстопной (песне) catuspadim – Рену поясняет, обет поэта заключается в том, что он должен приветствовать приближение двух повозок с Сомой только четырехстопными стихами. Ольденберг не исключает также здесь двойного смысла: намек на четыре колеса повозки – в ритуале хотар шел вслед за повозками, ориентируясь на след от колес

5a Семь (потоков)...- В гимне происходит игра числами: 5, 4, 7...для ребенка...-

Т.е. для Сомы, которому придано сопровождение Индры-Маруты

1 Я запрягаю для вас двоих с поклонением древнее священное слово.
Пусть возглас покровителя жертвы разойдется, как широкий путь!
Да услышат все сыновья бессмертия,
Что приняли небесные формы!

2 Когда вы прибыли, как сестры-близнецы, занимая положенное место,
Вас вывезли вперед люди, поклоняющиеся богам.
Усаживайтесь на свое место и занимайте (его)!
Устройте хорошее место для нашего сока!

3 Я поднялся на пять шагов с земли.
Четырехстопной (песне) я следую по обету.
Слогом я ее соразмеряю.
На пупе закона очищаю.

4 Ради богов он выбрал себе смерть -
Ради потомства он не выбрал себе бессмертия.
Риша Брихаспати они сделали себе жертвой.
Яма продолжил (свое) милое тело.

5 Семь (потоков) текут для ребенка, сопровождаемого Марутами.
Сыновья вдохнули в отца (вселенский) закон.
Обе (повозки) правят этим принадлежащим обеим,
Обе занимают положенное место (и) дают процветание принадлежащему обеим.

Х, 14. к яме

Автор, по анукрамани, Яма, сын Вивасвата (Yama Vivasvata). Размер - триштубх, стихи 13, 14, 16 - ануштубх, 15 - брихати. Это единственный в RV гимн, посвященный царю мертвых - Яме. В первой части гимна (стихи 1-6) восхваляется Яма за то, что он первым прошел путь смерти (1-2), прославляются знаменитые предки - отцы (3-4), и Яму вместе с предками приглашают принять участие в похоронном обряде (5-6). Вторая часть (7-12) представляет собой напутственное слово умершему. Третья часть трактует тему первой части чисто в ритуальном плане: Яму приглашают на жертвоприношение Сомы (13-15). В последнем стихе (16) сочетаются две темы: умершего, следующего по пути, проложенному Ямой, и восхваления Ямы

1a...по отлогим склонам - pravato...anu

2a...нашел для нас выход - ...no gatum...viveda - Т.е. путь из жизни в царство смерти

3a Матали - matali - по-видимому, пом. пер. мудреца прошлых лет (может быть математики). Кавья kavya - имя группы прославленных предков, судя по этимологии, поэтов kavī

3с Кого...боги, и кто - богов - Отражение кругового характера отношений между богами и их адептами: адепты-поэты возвеличивают и подкрепляют богов своими хвалебными гимнами, а те, в свою очередь, подкрепляют их дарами

3d Свага! svaha - На благо!, ритуальный возглас, приглашающий богов вкусить жертву. Свадха! svadha - литургический возглас при принесении жертвы предкам. Смысл строки: боги радуются возгласу Свага!; предки, или отцы - возгласу Свадха!

5b Вайрупы vaiṛuṣa - Патронимическое имя потомков Вирупы viṛuṣa. Возможно, определенное ответвление Ангирасов

6a Навагва - См. примеч. I, 33, 6

8с...возвращайся домой punar astam ehi

8d...Соединись с телом - автор намекает на возможность возвращения на землю

9a Строка обращена к злым духам

10a...мимо двух псов, потомков Сарамы sarameyau svapau - Сарамы sarāma - собака Индры, два сына которой служат вестниками Ямы

12a...рыжеватые (?) udumbarau

14с Пусть он направляет -a yamad - Звуковой намек на имя Ямы. Смысл этой просьбы, как отмечает Гельднер, в том, что жизнь людей находится во власти богов, а не Ямы

15...мудрецам, прежде рожденным, Древним открывателям пути! - Провидцам, нашим предкам, первооткрывателям пути (Джавахарлал Неру. Открытие Индии 1945г. Редактор перевода - В.Н. Мачавариани)

http://kirsoft.com.ru/freedom/KSNews_281.htm

16a...трикадрука - См. примеч. I, 32, 3

16b Шесть широких - Рену указывает, что это просто мультипликация трехчленного строения вселенной: земля - воздушное пространство - небо, 3 +

3 + 3

16b...одно – Это высшая часть неба, царство Ямы, цель полета умершего
16с Триштубх, гаятри – Название двух основных стихотворных размеров
ведийской поэзии

1 Того, кто удалился по великим отлогим склонам,
Разглядел путь для многих,
Сына Вивасвата, собирателя людей,
Яму-царя почти жертвой!

2 Яма первым нашел для нас выход –
Это пастбище назад не отобрать.
Куда (некогда) прошли наши древние отцы,
Туда (все) рожденные (последуют) по своим путям.

3 Матали с Кавьями, Яма с Ангирасами,
Брихаспати, возвеличенный песнопевцами,
Кого возвеличили боги, и кто – богов:
Одни радуются (возгласу) Свага!, другие – Свадха!

4 Поэтому, Яма, садись на эту солому
В единении с Ангирасами, отцами!
Да привезут тебе молитвы, произнесенные поэтами!
Этой жертве радуйся, о царь!

5 Приди с Ангирасами, достойными жертвы!
О, Яма, радуйся здесь с Варупами!
Я призываю Вивасвата, кто отец тебе,
Когда (ты) сел на солому при этом жертвоприношении.

6 Ангирасы – наши отцы, Навагва,
Атхарваны, Бхригу, достойные Сомы,
Да будем мы в милости у них, достойных жертвы,
И в добром (их) расположении!

7 Ступай, ступай прежними путями,
Куда (некогда) прошли наши отцы!
Обоих царей, радующихся поминальной жертве,
Яму и Варуну-бога ты должен будешь увидеть.

8 Соединись с отцами, со(единись) с Ямой,
С жертвами и (добрыми) деяниями на высшем небе!
Оставив (все) греховное, снова возвращайся домой!
Соединись с телом, полный жизненной силы!

9 Уходите, расходитесь и расползайтесь отсюда!
Ему приготовили отцы это пристанище.
Яма дает ему место успокоения,
Украшенное днями, водами, ночами.

10 Спешите мимо двух псов, потомков Сарамы,
Четырехглазых, пятнистых, по верному пути
И достигните отцов, которых легко найти,
Которые веселятся на общем пиру с Ямой!

11 Два твоих пса, о Яма, – сторожа,
Четырехглазые, стерегущие путь, надзирающие за людьми.
Им его передай, о царь,
И надели его благополучием и здоровьем!

12 Два похитителя жизни, с широкими ноздрями, рыжеватые (?),
Два вестника Ямы, бродят они среди людей.
Пусть они снова сегодня здесь дадут нам
Счастливую жизнь, чтобы мы увидели солнце!

13 Для Ямы выжимайте Сому!
Для Ямы возливайте жертвенный напиток!
К Яме направляется жертва,
Чей вестник – Агни, (хорошо) приготовленная.

14 Для Ямы жирный жертвенный напиток

Возлейте и выступите вперед!
Пусть он направляет нас среди богов,
Чтобы (мы) прожили долгий срок жизни!

15 Для Ямы-царя возлейте
Самый медовый жертвенный напиток!
Это поклонение – мудрецам, прежде рожденным,
Древним открывателям пути!

16 Во время (обрядов) трикадрука он пролетает
Шесть широких (пространств); одно – это высокое.
Триштубх, гаятри, размеры
Все эти для Ямы сложены.

X, 15. К умершим предкам

Автор, по анукрамани, Шанкха, потомок Ямы (Sankha Yamayana). Тема – умершие предки (отцы – pitarah). Размер – триштубх, стих 11 – джагати. Стихи этого гимна исполнялись в различных похоронных ритуалах и входят в основном в книгу мертвых (XXIII) AV (в иной последовательности). Возможно, как считает Ольденберг, гимн связан с похоронными обрядами риши Васиштхов (см. стих 8), которым принадлежит мандала VII

1a-b...ближние...дальние...средние – dvare...parasah...madhyamah – Эти эпитеты истолковываются неоднозначно. Скорее всего, имеется в виду время их смерти, хотя не исключено, что также их локальная характеристика: расположились ли они на земле, на высшем небе или в воздушном пространстве, – в RV эти границы выражены неотчетливо

1c кто...ушел в жизнь духов – asum ye iyur avrkah – Понятие asu в RV означает, как показал Б. Шлерат – жизнь, существование, индивидуальное существование (после смерти)

3b Потомка – paratah. – Денотат неясен. Одно из предположений Ольденберга, что это Агни (обычный его эпитет urjo parat – потомок силы)

4d...счастье и благо без повреждения – sam yor agarah. – Отношение к отцам было двойственным. Их приглашали на поминальные жертвы, просили о помощи (прежде всего о мужском потомстве), но также их боялись и уговаривали не причинять вреда

6d...подогнув колено – Ритуалом предписывалось подогнуть левое колено

9d...сидящими вокруг горячего молока – gharماسadbhih – Отцов потчевали в поминальном обряде горячим молоком и Сомой

11a...пришедшиеся Агни по вкусу – agnisvattah – Тело умершего рассматривается как жертва, которую вкушает Агни, кремационный костер

14c-d...отправляйся...Создай – Обращение к недавно умершему человеку – так понимает Гельднер. Рену, однако, вслед за Ольденбергом считает, что Агни должен принять ту форму тела, с помощью которой он поведет дух умершего на небо

1 Пусть поднимутся ближние, под(нимутся) дальние,
Под(нимутся) средние отцы, достойные Сомы!
Кто, зная закон, ушел беспрепятственно ушел в жизнь духов,
Да помогут нам эти отцы в призывах!

2 Пусть будет сегодня это поклонение отцам,
Которые раньше, которые позже отправились,
Которые осели в земном пространстве
Или которые теперь среди племен с прекрасными жертвенными общинами.

3 Я нашел легконаходимых отцов,
Потомка и (высший) шаг Вишну.
(Те) сидящие на жертвенной соломе, что по своему желанию вкушают
Выжатый напиток, они сюда приходят охотнее всех.

4 О отцы, сидящие на жертвенной соломе, с помощью (придите) к нам!
Эти жертвенные напитки приготовила для вас – наслаждайтесь!
Придите сюда с самой благодетельной поддержкой,
А также дайте нам счастье и благо без повреждения!

5 Призваны отцы, достойные Сомы,
Для приятных угощений на жертвенной соломе.
Пусть придут они, пусть послушают здесь!
Пусть заступятся они и поддержат нас!

6 Сев справа, подогнув колено,
Воспойте все эту жертву!
Не навредите нам, о отцы, чем-нибудь,
Если по природе человеческой мы совершили грех!

7 Сидя в лоне красноватых (языков пламени),
дайте богатство почитающему (вас) смертному!
Сыновьям, о отцы, подарите из этого
Добра! Наделите здесь силой!

8 (Те) наши прежние отцы, достойные сомы,
Васишхи, что проследовали на питье сомы,
Пусть яма с ними, радуясь, жаждущий с жаждущими,
Вкушает (наши) жертвенные возлияния, сколько захочет!

9 кто мучился жаждой среди богов, изнывая,
Знатоки жертвы, чьи восхваления выразились в песнях, -
О Агни, приди с легконаходимыми отцами в наши края,
С истинными кавья, сидящими вокруг горячего молока!

10 (Те) истинные, что едят и пьют жертвенные возлияния,
(Те, что) взяты Индрой (и) богами на одну колесницу (с собой), -
О Агни, приди с тысячей (этих) хвалителей богов,
С дальними прежними отцами, сидящими вокруг горячего молока!

11 О отцы, пришедшиеся Агни по вкусу, идите сюда,
Сядьте каждый на свое место, о вы, кого правильно ведут!
Ешьте жертвенные возлияния, поданные на жертвенной соломе,
А также дайте богатство из здоровых мужей!

12 О Агни-Джатаведас, когда тебя призвали,
Ты увез жертвы, сделав (их) душистыми.
Ты предал (их) отцам. Они вкусили (их) по своему обычаю.
Ешь (и) ты, о бог, предложенные жертвенные возлияния!

13 Какие отцы здесь, и какие не здесь,
Каких мы знаем и каких не узнаем, -
Ты знаешь, сколько их, о Джатаведас.
Наслаждайся по своему обычаю хорошо подготовленной жертвой!

14 Кто, сожженный Агни, кто несожженный Агни,
Посреди неба радуется поминальной жертве, -
С ними (отправляясь) как самовластный повелитель в этот путь уводящий от
жизни!
Создай (новое) тело по желанию!

Х, 16. К Агни - погребальному костру

Автор, по анукрамани, дамана, потомок Ямы (Damaṇa Yamaṇa). Размер - триштубх. Стихи 11-14 - ануштубх. Гимн сопровождает похоронный обряд. Он посвящен Агни, выступающему здесь в функции погребального костра: Agnī kṛavyad - Агни, пожирающий сырое мясо. Обычно Агни выступает в мирной, доброжелательной ипостаси, обозначаемой эпитетом jataveda - знаток [всех] существ или обладатель всех существ. В данном гимне эти две ипостаси противопоставлены друг другу. Гимн состоит из трех частей. Первая (стихи 1-8) соотносится с сожжением трупа на костре, вторая (9-12) - с зажиганием нового, очистительного костра; третья (13-14) - с тушением погребального костра.

...4а Козел - (твоя) доля. - Козла, согласно похоронному ритуалу, привязывали возле кремационного костра, чтобы он оттянул на себя его жар. Вообще было принято сжигать вместе с умершим определенное жертвенное животное - козла и корову (ср. стих -7), которые должны были быть одноцветными, а по некоторым предписаниям - черными. Их членами накрывали покойника в определенном, установленном порядке.

...Стихи13-14 сопровождают ритуал погашения водой погребального костра. Костер полагается заливать так сильно, чтобы на его месте образовалось болото, выросли водяные растения, а затем завелись лягушки.

...4а-б О прохладная...- Обращение к водяным растениям. В оригинале звукопись (cīṭike cīṭikavati / hṛadīke hṛadikavati)

1 Не сожги его, Агни, дотла, не спали!

Не испепели его кожу и тело!
Когда приготовишь (его), Джатаведас,
То отправь его к отцам!

2 Приготовишь когда его, Джатаведас,
То передай его отцам!
Когда отправится он в этот путь, уводящий от жизни,
То станет он подвластен богам.

3 На солнце пусть идет (твой) глаз, в ветер – дыхание!
Иди на небо и в землю, как положено!
Или иди в воды, если там тебе любо,
Костями укрепись в растениях!

4 Козел – (твоя) доля. Жаром изжарь его!
Пусть изжарит его твое пламя, его твой луч!
Какие тела твои благоприятны, Джатаведас,
С их помощью переправь его в мир благочестивых!

5 Снова отпусти, о Агни, к отцам (того),
Кто, пожертвованный тебе, бродит по своему усмотрению!
Рядясь в жизненный срок, пусть достигнет он потомства,
Пусть соединится с телом, о Джатаведас!

6 Что вырвала у тебя черная птица,
Муравей, змея или же хищный зверь,
Пусть всепожирающий Агни сделает это невредимым,
И сома, который вошел в брахманов.

7 Накройся коровьими членами – панцырем от Агни,
Закутайся в жир и топленое масло,
Чтобы дерзкий (Агни), играющий пламенем,
Не охватил тебя крепко, чтобы сжечь дотла!

8 Не опрокинь, Агни, этот кубок!
Приятен богам и (людям), связанным с сомой,
Этот кубок, из которого пьют боги.
Из него опьяняются бессмертные боги.

9 Пожирающего сырое мясо Агни я отсылаю далеко.
Пусть уйдет он, увозя нечистоты, к тем, кому Яма – царь!
Здесь же другой – Джатаведас.
Пусть отвезет он жертву богам, зная путь!

10 Тот Агни, пожирающий сырое мясо, что проник в ваш дом,
(Хоть и) видел этого другого – Джатаведаса,
Того бога я забираю для жертвоприношения отцам.
Пусть направит он горячее питье в самое отдаленное место!

11 Агни, увозящий сырое мясо,
Который должен почтить отцов, усиливающий закон,
Да провозгласит он жертвоприношения
И богам, и отцам!

12 Радостные, мы устроили тебя,
Радостные, воспламеним.
Радостный, радостных привози.
Отцов для вкушения жертвенной пищи!

13 Кого ты, Агни, сжег,
Того и потуши снова!
Пусть вырастет здесь киямбу,
Пакадурва, вьялкаша!

14 О прохладная, несущая прохладу!
О освежающая, несущая освежение!
Соединись с самкой лягушки!
Потешь-ка этого Агни!

х, 17. к разным богам

Автор - Девашравас, потомок Ямы (Devacravas Yamayana). Размер - триштубх, стихи 13-14 - ануштубх

1 Тваштар устраивает свадьбу для дочери, -
И вот сюда собирается весь свет.
Мать Ямы, привезенная домой
Жена великого Вивасвата исчезла.

2 Они спрятали бессмертную от смертных.
Создав (женщину) такого же вида, они дали (ее) Вивасвату.
А также она носила двоих Ашвинов, когда это случилось.
И Саранью покинула двоих, образующих пару.

3 Пушан препроводит тебя отсюда, (он,) знаток,
У кого скот не пропадет, пастух мироздания.
Пусть передаст тебя этим отцам
Агни - отцам, которых легко найти.

4 Аю, наделенный полным сроком жизни, пусть защищает тебя со всех сторон!
Пушан пусть защищает тебя спереди на дальнем пути!
Где сидят свершители благих деяний, куда они ушли,
Туда пусть поместит тебя бог Савитар.

5 Пушан знает все эти стороны света.
Пусть поведет он нас самым безопасным (путем)!
Дающий счастье, пылающий, с целыми мужами,
Внимательный, пусть идет он впереди, зная путь!

6 В дальнем краю родился Пушан,
В дальнем краю неба, в дальнем краю земли.
К обоим самым приятным местам
Странствует он туда и сюда, зная путь.

7 Сарасвати зовут (люди,) стремящиеся к богам,
Сарасвати, когда тянется обряд.
Сарасвати позвали свершители благих деяний,
Сарасвати пусть даст почитателю избранный дар!

8 О Сарасвати, (ты,) которая приехала на одной колеснице
По собственной склонности, о богиня, радуясь вместе с отцами,
Радуясь, сев на эту жертвенную солому!
Надели нас жертвенными усладами, дающими здоровье!

9 Сарасвати, которую призывают отцы,
Приближаясь к жертве справа,
(дай) тут долю в жертвенной усладе ценой в тысячу,
дай жертвователям процветание богатства!

10 Воды-матери пусть сделают нас чистыми!
Пусть очистят нас жиром (эти) очищающие жиром!
Ведь все грязное увозят богини,
и выхожу я из них очищенный и чистый!

11 Капля падала в первые дни
На это лоно и на (то,) что преждее.
Стремящуюся присоединиться к общему лону каплю
Я возливаю в соответствии с семью обязанностями хотара.

12 Какая капля проливается у тебя, какой сок у тебя,
Приведенный в движение руками, (вылился) из лона Дхишаны,
Или же у адхварью, или из цедилки,
Его я мыслью приношу в жертву с возгласом: Вашат!

13 Какая капля пролита у тебя,
какой у тебя сок - (с ложки) вниз и какой через ложку, -
Этот бог Брихаспати
Пусть сольет его для жертвенного дара!

14 Полны сока растения,
Полна сока речь моя,
И влага вод полна сока -

С его помощью сделайте меня чистым!

Х, 18. Похоронный гимн

Автор – Санкусука, потомок ямы (Sakusuka Yamayana). Размер: триштубх, стих 11 – прастарпанкти, 13 – джагати, 14 – ануштубх. Этот похоронный гимн вряд ли связан от начала до конца с каким-либо определенным похоронным обрядом. Интерпретаторы рассматривают его как собрание похоронных стихов, последовательность которых далеко не всегда соответствует последовательности действий в похоронном обряде. На основании этого гимна никак нельзя восстановить древний похоронный обряд. В чем-то гимн созвучен похоронным обрядам, описанным в более поздних трактатах. Что касается ритуала, нельзя не обратить внимание на отсутствие каких-либо упоминаний погребального костра. Это дает основания предполагать, что мертвых не только сжигали, но и хоронили в земле, однако только на основании этого гимна такое предположение остается недоказуемым. Согласно интерпретаторам, гимн состоит из следующих частей: стих 1-7 – возвращение живых к жизни; 8-9 – упоминание ритуальных действий, связанных с восстановлением жизни в своих правах; 10-13 – захоронение останков (скорее всего костей); 14 – заключительное слово поэта о самом себе. Гимн отличается высокими поэтическими достоинствами

1 Прочь, о Смерть! Ступай другим путем!
Твой собственный (путь) иной, чей (путь,) исхоженный богами.
Тебе, зрящей и внемлющей, я говорю:
Не поражай ни наших детей, ни мужей!

2 Когда вы уйдете, стирая след смерти,
Пронся дальше (свою) долгую жизнь,
Набухая от потомства (и) богатства,
Будьте чистыми (и) очищенными, о достойные жертвоприношения!

3 Эти живые отделились (сейчас) от мертвых.
Наш призыв богов оказался удачным сегодня.
Мы ушли навстречу пляске и смеху.
Пронся дальше (свою) долгую жизнь.

4 Эту преграду я устанавливаю для живых.
Пусть же никто другой среди них не отправится к этой цели!
Да проживут они сотню обильных осеней!
Да закроют они смерть (этой) горой!

5 Как дни возникают один за другим,
Как времена года идут за временами года правильной чередой,
Так, о Создатель, соразмеряй сроки их жизни,
Чтобы последующий не покидал предыдущего!

6 Поднимайтесь вы, выбирая себе (долгую) жизнь (и) старость,
В правильном порядке смыкая ряды, сколько (вас) есть!
Пусть согласится тут Тваштар, дающий хорошее рождение,
Создать долгий срок вашей жизни!

7 Эти жены, не вдовы, счастливые в браке,
Пусть натрутса маслом как притиранием!
Без слез, без болезней, в красивых драгоценностях
Пусть взойдут сначала женщины на (супружеское) ложе!

8 Восстань, о женщина, к миру живых!
Ты лежишь рядом с этим бездыханным, иди сюда!
Ты вступила в этот брак с мужем,
Взявшим (тебя) за руку (и) жаждущим тебя.

9 Беря лук из руки мертвого,
Ради нашего господства, ради почета, ради силы, (я говорю:)
Здесь вот – ты. Тут – мы. Храбрые герои,
Пусть победим мы всю враждебность (и) происки!

10 Сползай в эту мать-землю,
Необъятную, дружелюбную землю!
Отроковица, нежная как шерсть, для того, кто дает награждение,
Да защитит она тебя от лона небытия!

11 Расступись, земля! Не дави (его)!
Будь ему легким входом, легким прибежищем!
Как мать сына – краем одежды,
Укрой его, о земля!

12 Расступаясь, пусть прочно стоит земля:
Ведь тысяча столбов должны быть воздвигнуты!
Пусть покои твои сочатся жертвенным маслом!
Да будет ему убежище здесь во веки веков!

13 Я укрепляю землю вокруг тебя.
Да не поврежу я (тебя), кладя этот ком (земли)!
Пусть отцы держат тебе этот столб!
Пусть яма построит тебе жилье!

14 В (какой-нибудь) грядущий день (и) меня
Положат (в землю), как перо стрелы.
Я сдерживаю грядущую речь,
Как (сдерживают) уздой коня.

Х, 19. К коровам

Автор, по анукамани, – Матхита, потомок Ямы (Mathita Yamayana) или Бхригу, потомок Варуны (Bhrgu Varuni), или Чьявана из рода Бхригу (Cyavana Bhargava). Размер – ануштубх, стих 6 – гаятри. Гимн является заговором на возвращение разбежавшихся коров. По содержанию он никак не связан с похоронными гимнами. Магией слова автор пытается воздействовать на пропавших коров. Ключевым словом является корень vart – поворачивать(ся) (ni vart – возвращаться, a vart – поворачивать, приводить), глагольные и именные образования от которого повторяются в каждом стихе. Весь гимн построен на повторах морфем, слов и синтаксических конструкций – характерная стилистическая особенность магических заклинаний. В АВ сходные мотивы встречаются в II, 26

1b...о (наши) богатства revatiḥ – Букв. о богатые, о составляющие богатство – эпитет утренних зорь, вод, рек

1c...возвращающие назад добро pinarvasa – Слово назад (pinar) обыгрывается в первых трех стихах с магической целью

4a-с...дорога домой, вход uan nīayanam / samjnanam parayanam / avartanam nīvartanam – Первые три пады этого стиха – балансированные структуры, рифмующиеся между собой (что в РВ редкость). Магическая звукопись. То же относится и к следующему стиху, где рифмуются 4 пады

6a О возвратитель a nīvarta nī vartaya

6b На основании метрики и стиля Ольденберг предполагает, что одна пада вслед за падой а была утрачена

7a...вас...- По Саяне, богов; по Гельднеру, скорее, коров

8a О возвратитель, приведи a nīvartana vartaya

1 Вернитесь! Не уходите вслед (за кем-нибудь другим)!
Держитесь нас, о (наши) богатства!
О Агни и Сома, возвращающие назад добро,
Удержите у нас богатство!

2 Верни их назад!
Обрати их назад!
Пусть Индра задержит их!
Пусть Агни пригонит их!

3 да вернуться эти назад!
Да процветают они у этого хозяина коров!
Только здесь, о Агни, удерживай их!
Здесь пусть остается (то,) что богатство!

4 я призываю то, что дорога домой, вход,
Согласие, что уход,
Приближение, возвращение
(и) кто пастух, того тоже.

5 кто овладел разбреданием,
кто овладел уходом,
приближением, возвращением –

Пастух пусть тоже вернется.

6 О возвратитель, верни,
Отдай нам назад коров, о Индра!
Мы будем радоваться живым!

7 Со всех сторон я наделяю вас
Питательной силой, жиром, молоком.
Какие бы ни (были) боги, достойные жертв,
(Все) они пусть сделают нас причастными к богатству!

8 О возвратитель, приведи!
О возвратитель, верни!
Четыре стороны земли -
Из них верни их!

{mospagebreak}X, 20. к Агни

Размер - гаятри, стих 1 - экапада, 2 - ануштубх, 9 - вирадж, 10 - триштубх.

1 Вдохни же...- Согласно анукрамани, это или стих из одной пады, или просто пада, цель которой - умиротворение (она повторяется в X, 25, 1a).

2a Агни призываю я (agnim ile)...- Начало этого гимна повторяет первые слова RV - I, 1, 1

1 Вдохни же в нас счастливую мысль!

2 Агни призываю я - самого юного из вкушающих (жертву),
Друга, которого трудно удержать приказом,
По установлению которого пестрые (языки пламени)
Почитают небо, вымя матери.

3 (Тот) угнездившийся в красоте,
Чье знамя - свет, кого они усиливают ртом,
Сверкает, (обнажая) ряды зубов.

4 Благой (бог) движется, счастливый исход для племени,
Когда он достиг пределов неба,
Поэт, освещающий тучу.

5 Пусть наслаждается он жертвенными дарами человека!
Он стоит прямо, искусный на жертвоприношении;
Сооружая (свое) сидение, он движется вперед.

6 Ведь это (его) удовольствие - возлияние (и) жертва.
Только благодаря преданному служению бывает его счастливый исход.
Боги (идут) к Агни, несущему топор.

7 Я воссылаю почитание старой дружбы
Агни, могущественному благодаря жертве.
Они называют Аю сыном скалы.

8 Какие бы мужи от нас ни (исходили),
Все они будут счастливы,
Укрепляя Агни возлиянием.

9 Черный, белый, красный его путь.
Блистательный (бывает) желто-красным, красноватым и ярко-красным.
Родитель породил (его) золотистого цвета.

10 Так тебе, о Агни, Вимада исполнил произведение,
О потомок питательной силы, согласный с бессмертными,
(И) хвалебные песни, прося о милостях.
Жертвенную усладу, питательную силу, хорошее жилье - все ты принес (ему).

X, 21. к Агни

Размер - астарпанкти (8.8. / 8.4.8.4.)

1 Мы выбираем хотаром тебя,
Агни, словно по собственному почину,

Для жертвоприношения с расстеленной соломой,
Жаркого, с чистым пламенем -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

2 Тебя украшают эти прекрасные
Помощники, дарящие коней.
Стремится к тебе разливательная ложка,
Рвущееся вперед, о Агни, возлияние.
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

3 Возле тебя сидят хранители закона
С жертвенными ложками, словно поливающие (потоки).
Черные краски, белые,
Все великолепие ты берешь себе -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

4 Что, о Агни, ты считаешь богатством,
О могущественный, бессмертный,
То яркое принеси нам
Для получения награды при жертвоприношении -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

5 Агни, порожденный Атхарваном,
Обнаружил все поэтические возможности.
Он стал вестником Вивасвата,
Другом желанным для Ямы -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

6 Тебя призывают они на жертвоприношениях,
О Агни, когда происходит обряд.
Ты даешь почитателю (твоему)
Все желанные блага -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

7 Тебя усадили они на жертвоприношениях
Как милого жреца, о Агни,
Люди - (тебя), жирноликого,
Светлого, лучше всех следящего глазами -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

8 О Агни, светлым пламенем
Ты распространяешься вширь и ввысь.
Ты мужаешь, ревя.
Ты влагаешь зародыш в сестер -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

Х, 22. К Индре

Размер - пурастадбрихати (11.8.8.8.), стихи 5, 7, 9 - ануштубх, 15 - триштубх.

В основе этого гимна лежит миф о Шушне, демоне засухи, побежденном Индрой. Этот демон, прожорливый и вызывающий дурной урожай, описывается как змеевидное чудовище - он шипит и откладывает яйца, но он также и с рогами. Шушна в РВ не раз упоминается как противник Кутсы, ради которого Индра его и убивает. Победа Индры над Шушной связана также с освобождением вод. Свяznego изложения сюжета, как обычно, нет. Эта тема проступает в виде реплик отдельных лиц-участников мифа об убийстве Шушны среди многочисленных просьб к Индре о помощи и восхвалений его

...4a-b Запрягая... коней...- По Гельднеру, это слова Ушанса - древнего риши-провидца, который перед битвой с Шушной посоветовал Индре взять коней у бога ветра Ваты: его кони считались самыми быстрыми

5 Ты пришел...- По Гельднеру, слова бога Ваты

7d...нечеловека amanusam! - Частый эпитет Шушны

8a Не совершающий обрядов akarma...- Это толкование поддерживается и эпитетом Шушны в следующей паде: верный другим обетам anuvrata

9c Во многих местах purutra te vi purtauo - В оригинале звукопись

11 Быстро (получится)...- Гельднер предполагает, что это могут быть слова Ушанаса

11b...в битве за ось и чеку (колесницы) aksane...- У древних индийцев, как и у древних греков, в сражении на колесницах воины старались выбить чеку из колесницы противника

14 Когда безрукая...- По Гельднеру, вновь слова Ушанаса. Гельднер понимает этот стих как сговор Земли, Ушанаса и Индры против Шушны

1 Где слышно об Индре? Среди какого народа
Сегодня он известен как друг,
(Тот) кто в жилище ли риши
Или втайне прославляется хвалебной песней?

2 Здесь слышно об Индре. У нас сегодня
Восхваляется громовержец...,
который как друг среди людей
Создал себе безраздельное величие,

3 кто безраздельный повелитель великой силы,
Возбудитель великого мужества,
кто несет отважную дубину грома,
как отец любимого сына.

4 Запрягая двух храпящих коней
Ваты, (ты,) бог, (коней) бога, о громовержец,
мчась сверкающим путем,
Хвали (коней), когда ты (их) пускаешь вскачь по дорогам!

5 Ты пришел, чтобы самому ездить
На тех самых двух светлых конях Ваты,
Для которых ни бог, ни смертный -
Никто не найдет, чтобы править.

6 Когда вы двое прибыли, Ушанас спрашивал вас:
Зачем вы (пожаловали) в наш дом?
Вы прибыли издалека:
С неба и с земли - к смертному.

7 Если бы ты, Индра, спросил о нас,
О воссылаемой нами молитве!
Мы просим тебя о такой помощи,
чтобы ты убил шушну-нечеловека!

8 Не совершающий обрядов дасью нас у(гнетает), неразумный,
Верный другим обетам, нечеловек.
Ты, о убийца недругов, уничтожь
Смертельное оружие этого дасы!

9 Ты нас, о Индра-герой, героями (поддержи),
И мощно поддержанные тобой, (мы победим).
Во многих местах твои щедрые дары
Ревут, как дружины.

10 Ты этих мужей возбуди для убийства врагов,
Для сражения мечами, о герой, наделенный дубиной грома,
Если ты тайно принадлежишь провидцам,
Как людям, сильным властью.

11 Быстро (получится) у тебя, богатого дарами, о Индра,
О герой, наделенный дубиной грома, в битве за ось и чеку (колесницы) то,
что ты перехитришь весь род
Шушны со (своими) спутниками.

12 да не пропадут бессмысленно, о Индра-герой, (твои) благие
Поощрения! да будут они у нас!
Только мы пусть будем
У них в милости, о громовержец!

13 У нас пусть сбудутся эти твои истины, о Индра:
Соприкосновение (с тобой) не приносят вреда,
(Те,) пользу от которых мы хотели бы узнать,
как от дойных коров, о (бог) наделенной дубиной грома!

14 когда безрукая, безногая Земля вырастет
Благодаря силе (своей) решимости,
Обо(иди) вокруг шушны справа,

Ригведа. Мандала 10.1 filosoff.org
Столкни его на вечные времена!

15 пей же, пей, о Индра-герой, сому!
Не промахнись, о носитель добра, тот кто добр!
Защити также воспевающих (тебя и) щедрых покровителей!
Сделай нас богатыми огромным богатством!

Х, 23. К Индре

Размер - джагати, стихи 1,7 - триштубх, 5 - абхисарани (10.11/12.12).
В этом гимне среди обычных восхвалений Индры выделяется тема прославления его буланных коней и особенно его бороды (последнее необычно)
2d я стираю - Уничтожить имя врага, значило уничтожить самого врага, поскольку, по ведийским понятиям, имя заключало в себе суть денотата

1 Мы почитаем Индру с ваджрой в правой руке,
Колесничего строптивых буланных коней.
Он выпрямился, встряхивая бороду,
Раздавая оружие, раз(давая) почетный дар.

2 Пара его буланных коней - (это) блага, которые находятся в деревянном (сосуде):
Индра щедрый благодаря щедрым дарам становится убийцей Вритры.
Рибху, Ваджа, Рибхукшан, он повелевает силой (, говоря):
Я стираю само имя дасы!

3 Когда он (берет в руки) ваджру золотую, то восходит он
На колесницу, которую везет пара его буланных коней,
Вы(зывается) богатыми покровителями, щедрый, издревле прославленный
Индра, повелитель далекопрославленной награды.

4 Вот этот самый дождь - в то же время собственные принадлежности (его):
Индра забрызгивает (свою) желтоватую бороду.
Он выискивает мед, хорошо размещенный в выжатом (соке).
Он трясет (бородой), словно ветер (качает) дерево.

5 Кто (одной только) речью противоречащих, злоречивых,
Много тысяч недругов убил...
Мы воспеваем каждое его мужественное деяние,
(Того,) кто вырастил, как отец (-сына, свою) мощь (и) силу.

6 Хвалу породили тебе, о Индра, люди из рода Вимады,
Небывалую, самую обильную, (тебе,) очень щедрому:
Ведь мы знаем отраду этого могучего,
Когда пригоняем его, как пастухи скот.

7 Вот потому пусть никогда не иссякнут наши дружеские чувства:
Твои, о Индра, и риши Вимады -
Ведь мы знаем, о бог, твою заботу.
У нас пусть будут твои добрые дружеские чувства!

Х, 24. К Индре и Ашвинам

Размер - астарпанкти (1-3), ануштубх (4-6)

1 О Индра, пей этого сому,
Полного сладости, выжатого в чане!
Надели нас тысячным богатством, о обильный благами -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

2 Мы приближаемся к тебе с жертвами,
Хвалами, возлияниями.
О повелитель сил, дай нам лучший избранный дар -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

3 (Ты,) что повелитель избранных даров,
Вдохновитель слабого, о Индра,
Помощник восхвалителей - защити нас от враждебности, от беды -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить.

4 Вы, о двое могучих, как обладатели колдовской силы

добыли трением двух обращенных друг к другу;
Когда вас призвал Вимада,
Вы, о Насатьи, добыли трением.

5 Все боги горевали,
Что улетели две обращенные друг к другу.
Боги сказали Насатьям:
Привезите (их) обратно!

6 Медовый мой уход.
Медовое мое возвращение!
Вы, о два бога, (своей) божественной властью
Сделайте нас медовыми!

Х, 25. К Соме

Размер – астарпанкти.
Это единственный гимн Соме в мандале Х. Он сильно отличается от гимнов
Соме-Павамане в мандале IX, так как не связан с ритуалом. К Соме обращаются
с просьбами дать силу духа, поэтического вдохновения, силу жизни и защитить
своих адептов.
Рефрен тот же, что в гимнах Х, 21 и 24, 1-3.
...Какшивант – древний риши, также упоминаемый в I, 18

1 Вдохни в нас благую мысль,
А также силу действия и силу духа!
Тогда в дружбе с твоим соком (мы будем радоваться),
Как радуются коровы на пастбище –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

2 Касаясь сердца твоего, сидят они
Возле всех (твоих) форм, о сома.
И вот эти мои желания
Распространяются, устремляясь к благам –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

3 И если, о сома, твои заветы
Я нарушаю по простоте (душевной),
То будь к нам милостив, как отец к сыну,
(Спасая нас) даже от смертельного удара –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

4 Собираются вместе и движутся вперед поэтические мысли,
Словно потоки (воды) в колодцы.
Поддержи наши силу духа, о сома,
Чтобы (мы) жили, как (держат) кубки (с сомой) –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

5 Благодаря силам твоим, о сома,
(что есть) у (тебя) способного (и) мощного,
Те жаждущие (и) мудрые
Открыли загон с коровами (и) конями –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

6 Ты защищаешь наш скот, о сома,
Мир живых, распространившийся по многим местам.
Ты объединяешь (их), чтобы (они) жили,
Оглядывая взглядом все существа –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

7 Будь ты нам, о сома,
Со всех сторон пастухом безобманным!
Устрани, о царь, (наши) ошибки!
Да не овладеет (нами) злоречивец –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

8 Наделенный прекрасной силой духа, о сома,
Следи, чтобы нам была дана жизненная сила!
Зная местность лучше человека,
Защити нас от обмана, от беды –
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

9 Ты, о лучший убийца врагов,
Милый друг нашего Индры, о сок,
Когда в битве его зовут
Сражающиеся за овладение потомством -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

10 Вот этот мощный пьянящий напиток,
Приятный для Индры, стал крепким.
Он укрепил поэтическую мысль
Могучего вдохновенного Какшиванта -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

11 Для вдохновенного (поэта) и почитателя (твоего)
Он приводит в движение награды, состоящие из коров.
Он - лучше, чем семь (других видов жертвы),
Он помогает (даже) слепому и хромоту -
В опьянении (сомой) я хочу вам (это) провозгласить!

Х, 26. К Пушану

Размер - ануштубх, стихи 1, 4 - ушних

1 Ведь желанные дары-упряжки движутся
Ведь к нашим произведениям.
Двое удивительных: (Ваю) с колесницей из даров-упряжек
(И) Пушан могучий, пусть (нам) помогут!

2 Чьего величия (и) желанного расположения
Этот человек, вдохновенный (поэт),
Хочет добиться молитвами,
(Тот) замечает прекрасные восхваления.

3 Он знает прекрасные восхваления.
Пушан-бык, подобный соку сомы.
Он кропит (наш) урожай (?),
Он окропляет наш загон (для скота).

4 Мы хотим думать о тебе
Как о нашем, о бог Пушан,
Как о том, кто ведет к цели молитвы
И возбуждает вдохновенных (поэтом).

5 Он, получающий полжертвы (вместе с другими богами),
Поторапливающий коней при колесницах,
Этот риши, который поставлен Манусом,
Друг, отвращающий (врагов) вдохновенного (поэта)...

6 Муж тоскующей,
Горящей и (друг) горящего;
Ткущий одежду из овец,
Очищающий одежду...

7 Могучий хозяин наград,
Могучий друг процветаний,
Любимый, трясет он бородой туда-сюда
Сколько хочет, (этот) безобманный.

8 Пусть козлы направят сюда
Дышло твоей колесницы, о Пушан!
(Ты -) друг всякого, у кого есть дело,
(Бог,) издревлерожденный, неколебимый.

9 Нашу колесницу пусть поддержит
Пушан, великий (своей) питательный силой!
Да будет он (нам) умножителем наград!
Да услышит он этот наш зов!

Х, 28. К Индре

Размер - триштубх

Невестка Индры:

1 Любой другой (преданный) друг пришел,
А мой свекор и впрямь не пришел.
Он мог бы вкусить зерен и попить сомы,
Насытившись же, обратно уйти домой.

Индра:

2 Вот стоит бык остророгий,
Громко ревя во (всю) высь и ширь земли.
Во всех общинах я защищаю того,
Кто, выжав сому, наполняет мне живот.

Васукра:

3 Давильным камнем выжимают тебе, о Индра, опьяняющие,
Крепкие соки сомы - ты пьешь их,
Тебе готовят быков - ты ешь их,
Являясь со (своей) силой, когда тебя зовут, о щедрый.

Индра:

4 Постигни до конца это (слово) мое, о певец:
Реки гонят плавник против течения.
Лиса подкралась сзади ко льву.
Шакал кинулся на кабана из засады.

Васукра:

5 Как могу я постигнуть это твое (слово),
Замысел мудрого, сильного - (я,) несведущий?
Ты, знаток, правильно объясни нам,
В какую сторону, о щедрый, (направлено) твое мирное дышло.

Индра:

6 Так вот меня, сильного, все увеличивают они.
Мое дышло даже выше, чем далекое небо.
Одним махом я повергаю ниц много тысяч -
Ведь создатель создал меня не имеющим (равных) врагов.

Васукра:

7 Так вот меня, сильного, знают боги как грозного
Быка по любому (моему) деянию, о Индра!
Я убил Вритру дубиной, опьяненный (сомой)!
Я мощью (своей) открыл благочестивому загон для скота!

Индра:

8 Боги выступили. Они несли топоры.
Рубя деревья, они выступили вместе с подданными.
Складывая внутрь (дерево) с хорошей древесиной,
(Там,) где сухостой, они его сжигают.

Васукра:

9 Заяц проглотил направленный на него нож.
Комком земли я издали разбил скалу.
Даже великого я хочу отдать во власть малому.
Окрепнув, теленок нападает на быка.

Индра:

10 Орел, таким образом, запутался когтями,
Пойманный, как лев в западню.
Захвачен был даже буйвол, хотевший пить:
Тут ему крокодил и утащил ногу.

Автор:

11 Тем тут крокодил утащит ногу,
Кто противиться (награждать) брахманом кушаньями.
Такие едят даже отпущенных быков,
Сами разрушая силы (своего) тела.

12 Эти стали счастливыми благодаря жертвенным трудам, прекрасному труду,
Кто поспешил со своими хвалебными песнями при коме.
Вещая, как муж, отмерь нам награды!
На небе снискал ты славу, имя героя!

Х, 29. К Индре

Размер – триштубх. Хотя гимн посвящен Индре, его первый стих обращен к нескольким божествам: пада а – к Агни, пада b – к Ашвинам

1b Чистая хвала – Обращение к Ашвинам, выезжающих рано утром, когда зажигают жертвенный костер

2b...при танце nrtau syama nrtaṁasya nrtaṁ – Индра был танцором, а иногда мог и подпевать прославляющим его певцам. В оригинале звукопись

2c Тришока – См. примеч. I, 112, 12. Тришока tricoṣa – букв. обладающий тройным светом. Nom. pl. певца, подопечного Ашвинов

2d Кутса – См. примеч. X, 28

3b...к вратам dīgo – Саяна поясняет, что имеются в виду ворота жертвенного домика. Ср. обязательное упоминание божественных врат в стихе 6 гимнов-апри

3c Что за приношение kad vaho arvag ura ma manisa

4b С помощью какого искусства kaṁa dhīya – Букв. какой силой внутреннего видения

4c...о широкошагающий urigaṁa – Обычный эпитет Вишну

8d...с добрым намерением bhadrāya sumatya – Т.е. намерением, которое принесет счастье адептам Индры

1 Кто радовался дереву или нет, был усажен как хотар –
Частая хвала пробудила вас, о двое подвижных –
У кого Индра много дней (вкушал жертвы),
Мужественный среди мужей, самый мужественный властелин.

2 На этой (и) на будущей утренней заре мы хотим быть
Впереди при танце самого мужественного из мужей!
Тришока привез с собой сотню мужей на колеснице,
Которая станет победительницей благодаря кутсе.

3 какое же опьянение, Индра, будет тебе угодно?
Спешите же как грозный к вратам, к хвалебным песням!
Что за приношение – поэзия, (направляющая тебя) в наши края, ко мне?
С помощью (жертвенных) яств я хотел бы побудить тебя к высшему дарению?

4 Что же это за великолепие, о Индра, у такого, как ты, среди мужей?
С помощью какого искусства тебя можно привлечь? Пришел ли ты к нам
Как истинный друг, о широкошагающий, для питания,
Потому что молитва каждого будет устремлена к еде?

5 Переправь, как солнце – к цели, на другой берег (тех),
Кто по его желанию отправился, как сваты,
И (тех) мужей, о рожденный силой Индра, что стараются
Помочь тебе многими песнями (и) яствами.

6 А две меры твои, о Индра, хорошо измерены, мощные:
Небо – величием, Земля – мудростью.
По твоему желанию (пусть выжимаются) соки Сомы, богатые жиром,
На (твой) вкус пусть будут сладкими для питья!

7 Для него налили сладости в чашу,
Для Индры полную – ведь он истинно дарящий!
Он возрос во (всю) ширь земли,
Пре(восходя ее) силой духа и мужественными силами, (он,) мужественный.

8 Индра выигрывал сражения, (он,) очень сильный.
Многие (племена) стремятся к дружбе с ним.
Поднимись, как в сражениях, на колесницу,
Которую ты погонишь с добрым намерением!

{mospagebreak}X, 30. К водам

Размер – триштубх. Гимн сопровождает ритуал принесения воды, нужной для приготовления амриты из выжатого сока Сомы

1a Пусть направляется pra devatra brahmane gatur etu – Букв. Пусть направляется к богам (удачный) путь в отношении (нашего) священного слова

1b...словно по побуждению мысли manaso na praukti

1c...подкрепление dhasim – Одно из слов в RV с не вполне ясным значением: возможно ручеек, источник

1d...широкошагающего prthujrayase – Sc. Индры

2c...рыжий орел arunaḥ suparnas – Sc. Солнце

2d...ту волну...- Волною вод на языке гимнов называется их эссенция, суть – та часть, которая используется в ритуале

5d...очистить их растениями – Гельднер поясняет, что в позднем ритуале адхварью с этой целью бросает в сосуд с водой стебелек травы

6c-d...Дхишана и божественные воды – Смысл этих строк в том, что Дхишана персонифицирует изобилие и подкрепление, а значит воды принесут их своим adeptам – недаром воды называются богатыми

7a-b...для вас, замкнутых – Намек на миф об убийстве Вритры

9c...приготовленную из ушаны ausanam – Ушана usana – название некоего растения, служившего в более позднем ритуале одним из заместителей Сомы

9d...с тройнойнитью tritantum – Техническое выражение, определяющее жертву (иногда эпитет ее – с семеричной нитью)

10b...к запряганию (упряжек-даров) piyavam – Здесь содержится намек на то, что воды принесут adeptам большие награды

11a...почитанием богов devayaḥya

11c Расслабьте (свое) вымя rtasya yoge vi syadhvam udhah – Т.е. принесите в жертву воду при исполнении обряда, как корова дает молоко

12d Сарасвати – Она выступает здесь как нечто среднее между названием реки и именем абстрактной богини

13 Так как показались – Анаколумф; придаточное предложение без главного

14b...усаживайте (их)...- Т.е. ставьте сосуды с водой на жертвенную солому

1 Пусть направляется к богам ход (нашего) священного слова,
К водам, словно по побуждению мысли!
Я отдал в распоряжение широкошагающего прекрасный гимн –
Великое подкрепление Митры и Варуны.

2 О адхварью, будьте же наготове с возлиянием!
Согласные, идите к согласным водам,
На которые рыжий орел смотрит вниз!
Ловите сегодня ту волну, о вы, прекраснорукие!

3 О адхварью, идите к водам, к морю!
Почтите возлиянием Апам Напата!
Пусть он даст вам сегодня хорошо очищенную волну!
Выжимайте для него сому, богатого медом!

4 Кто, незажженный, сверкает из глубины вод,
Кого вдохновенные призывают на обрядах,
Апам Напат пусть даст воды, богатые медом,
Благодаря которым Индра возрос для героической силы!

5 С кем сома забавляется и возбуждается,
Словно юный муж с прекрасными девицами,
Отправляйся к эти водам, адхварью!
Когда ты нальешь (их), очисти их растениями!

6 Вот так девицы покоряются юноше,
Когда, жаждя их, он идет (к ним,) жаждущим.
Они едины мыслью, едины намерением,
О адхварью, Дхишана и божественные воды.

7 Кто для вас, замкнутых, создал простор,
Кто избавил вас от великого бесчестья,
Для этого Индры пригоните волну,
О воды, богатую медом, опьяняющую богов!

8 Пригоните ему волну, богатую медом,
Которая зародыш ваш, о реки, источник меда,

Ригведа. Мандала 10.1 filosofff.org
Жирноспинную (волну), которую надо призывать на обрядах!
О воды богатые, слушайте мой зов!

9 Пригоните, о реки, ту пьянящую волну,
Служащую Индре для питья, что приводит в движение оба (мира),
Вызывающую опьянение, приготовленную из ушаны, рожденную из тучи,
Источник с тройной нитью, движущийся кругами!

10 (Эти воды,) мощно вращающиеся в два потока,
Движущиеся, словно борцы за коров, к запряганию (упряжек-даров), -
О риши, восхваляй (эти) воды, выросшие вместе, из одного лона,
Родительниц (и) жен мироздания!

11 Поторопите наш обряд почитанием богов,
Поторопите священное слово для захвата богатств!
Расслабьте (свое) вымя при осуществлении (вселенского) закона!
Будьте послушны нам, о воды!

12 О воды богатые, так как вы властвуете над добром
И несете силу духа, счастье и бессмертие,
Так как вы повелительницы богатства и хорошего потомства,
Пусть Сарасвати даст воспевателю жизненную силу!

13 Так как показались прибывающие воды,
Несущие жир, молоко, мед,
Мыслью единые с адхварью,
Неся для Индры хорошо выжатого сому...

14 Прибыли эти богатые (воды), дающие счастье живым.
О адхварью, усаживайте (их), друзья!
Устраивайте на жертвенной соломе, о достойные сомы,
Этих единодушных с Апам Напатом.

15 Прибыли воды, стремящиеся на эту жертвенную солому,
Уселись во время обряда, преданные богам.
О адхварью, выжимайте сому для Индры!
Почитание богов стало легким для вас.

Х, 31. Ко Всем-Богам

Размер - триштубх. Гимн необычен и чрезвычайно темен. Первая часть (стихи 1-5) представляют собой длинное введение, в котором автор морализирует на тему взаимоотношений богов и смертного и восхваляет достоинства своего гимна. В основной части (стихи 6-10) в своих космогонических спекуляциях автор исходит из того, что первоначальным богом был Агни. В последнем стихе 11 неожиданно упоминается Канва, сын Нришада, как поэт получившим награду, т.е. скорее всего как автор данного гимна.

1a...хвала богов (devanam...camso)

2a-b (Если) смертный прозеваает (pari cin marto dravinam mamanyad / rtasya patha namasa vivaset)...- Глагол pari man - значит проглядеть, пренебречь, запустить, забыть. Смысл этих строк в том, что, упустив где-то гонорар, поэт должен усилить праведное служение богам и (пады c-d) обдумать тактику воздействия на них с помощью поэтического произведения.

3b К удивительному (dasmam)

4a...домашний (damunah)...- Постоянный эпитет Агни.

6c...этого асуры...- Т.е. Агни.

10...сын родился...- Стих соотносится с Агни, как это показано Гельднером. Яловая корова - дощечка для добывания огня трением, ранее бесплодная и вдруг порождающая огонь.

11 Канву...темнокоричневый...для черного (kanvam...cyavo..krsnaya)...- Настойчиво упоминается темный цвет, символизирующий автора данного гимна. Нельзя ли здесь увидеть связь между неарийским именем автора гимна и цветом его кожи? В паде с он с гордостью говорит, что для него, черного, набухло светлое вымя, - может быть, коровы - поэтической речи?

1 да придет к нам на помощь хвала богов,
Достойная жертв, вместе со всеми стремительными (богами)!
С ними мы хотим быть добрыми друзьями!
Да преодолеем мы все трудности!

2 (Если) смертный прозеваает имущество,

Пусть поклонением на пути закона он постарается привлечь (богов),
А также если он посовещается со своим разумом,
То мыслью схватит лучший способ действия.

3 Установлена сила видения. Налиты доли.
К удивительному подходят помощники, словно (коровы) на водопой.
Мы добились гимна для счастливого путешествия.
Мы стали посвященными у бессмертных.

4 Пусть порадует свой собственный господин, домашний (бог, тому),
Для кого породил бог Савитар.
Или же Бхага и Арьяман пусть украсит его коровами!
Пусть он покажется ему милым и будет (также таковым)!

5 Пусть будет это место, как у утренних зорь,
Потому что владельцы скота пришли вместе со (своей) силой,
Проявляя его восхваления у певца.
Пусть достанутся нам хорошие награды!

6 Эта его милость, распространяясь
По земле, стала первой коровой.
В лоне этого асуры (находятся) (те, что) одного происхождения,
Что вынашиваются одинаковым вынашиванием.

7 Что было древесиной, а что тем деревом,
Из которого они вытесали небо и землю?
Вместе пребывают, не старея, двое вечно юных,
(А) дни (и) многие зори старятся.

8 Нет ничего другого, подобного этому, за его пределами:
Этот бык несет небо и землю.
Самосуший делает (свою) шкуру цедилкой,
Когда везут его, как буланные кобылицы – солнце.

9 как стрела (?), проходит он сквозь широкую землю,
Как ветер, (разгоняет) туман, веет он на земле,
Когда он как Митра (или) Варуна умащаемый,
Словно Агни в древесине, испустил (свой) жар.

10 Когда яловая корова, которую умащают, сразу же отелилась,
Она, сама себя охраняющая, без колебаний вызвала колебание.
Когда сын родился раньше родителей,
Корова проглотила колышек, если уж (об этом) спросят.

11 А также Канву называют сыном Нришада,
И темнокоричневый победоносный конь сорвал ставку.
Для черного набухло светлое вымя,
(Но) тут никто не сделал для него набухшей истину.

Х, 32. к Индре

Размеры: стихи 1-5 – джагати, 6-9 – триштубх.
Гимн состоит из двух частей, выдержанных в разных размерах. Первая (стихи 1-5) посвящена Индре, приезд которого на место жертвоприношения изображается как свадебный поезд (что необычно для системы образов РВ). Вторая часть (стихи 6-9) обращается к Агни. Ему отводится, как и в предыдущем гимне, особо важное место среди богов; кроме того, перед ним оправдываются за затянувшееся жертвоприношение. Последний стих 9 – закауфлированное благодарение за дары – данастути.
3...кажется чудом из чудес...-Гельднер, считает, что по этим парадоксам жертвоприношения сразу распознается автор гимнов Х, 27-28. Смысл стиха темен. Относительно пады с Гельднер считает, что жена – поэзия, а муж – Индра.

6а Спрятавшегося...- Этот стих отсылает к мифу о бегстве Агни, испугавшегося обязанностей хотара, в воды и возвращенного вновь богами – см. примеч. Х, 51.

6б...хранитель завета (vratarah)...- Скорее всего, подразумевается Варуна, потому что именно он в Х, 51 больше всех убеждал Агни вернуться.

6а-в...он стал дышать...- Речь идет об Агни. Видимо жертвенный костер или совсем погас, или едва тлел.

8с-d...юношу настигла старость – Агни называют юным, так как он все время

вновь и вновь рождается. Когда костер разгорелся основательно, это изображается как старость.

9b Курушравана (kurushravana – букв. слава [племени] куру). Nom. pr. царя, покровителя певца – ср. X, 33, заказчика жертвоприношения

1 Два отправившихся в путь (коня) внимательно должны легко выдержать, (У этого) удобно устроившегося у сватов вместе со сватами. Пусть Индра наслаждается у нас тем и другим, когда он обратит внимание на напиток из сомы!

2 Ты, о Индра, едешь через небесные светлые пространства, через земные просторы, о многовосхваленный. Кто привозит тебя в один миг на обряды, те должны легко покорить болтливых скупцов!

3 Это мне кажется чудом из чудес, что сын помнит рождение родителей. Призывом уводит жена с собою мужа: готов счастливый свадебный поезд мужчины.

4 я наблюдал за этим приятным местом, куда дойные коровы направляют (твой путь), как свадебный поезд, где мать – древняя советчица стада (и) семичастный народ песнопения.

5 Преданный богам воспарил к вашему месту: (там) движется один, прорываясь вперед вместе с Рудрами или с бессмертными, у которых для подарка – старость. Налейте же меду вашим помощникам!

6 Спрятавшегося, сокрытого в водах провозгласил мне хранитель завета среди богов, потому что осведомленный Индра обнаружил тебя. Наученный им, о Агни, я пришел.

7 Ведь спросил не знающий места знающего место. Он идет дальше, наученный знающим место. Таково благо от научения, и (так) находят путь, ведущий прямо.

8 Только сегодня он стал дышать. Он медлил эти дни. Тайно сосал он вымя матери. И вот этого юношу настигла старость. Он стал нераздражительным, добрым, благожелательным.

9 Эти добрые дела мы хотим совершить, о чаша (с сомой), о Курушравана, давая щедрые дары! А подарком нашим, о щедрые покровители, пусть будет это и тот сома, которого ношу я в сердце!

X, 33. Жалоба певца

Размеры: стих 1 – триштубх, 2-3 – прагатха, 4-9 – гаятри.
4b...из рода Трасадасью (trasadasyavam)...- Патронимическое название. Трасадасью (trasadasyu букв. чьи враги трясутся. (Nom. pr. щедрого царя, любимца богов. I, 112, 14)

1 Запрягли меня запрягания людей. Возил я и Пушана попутно. Все боги защищали меня тогда. (Вдруг) раздался крик: Пришел злодей!

2 Повсюду обжигают меня болью Ребра, (как жены (мучают) одного мужа. Угнетает бессмысленность, нагота, усталость. Мысль трепещет, как птица.

3 Как крысы вгрызаются в (свои) хвосты, так заботы – в меня, твоего певца, о стоумный. Помилуй же еще раз нас, о щедрый Индра! И будь ты нам как отец!

4 Курушравану из рода Трасадасью
я выбрал себе царем,
(Его) самого щедрого к певцам, (я,) риши.

5 Чьи три буланные кобылицы при колеснице
Везут меня прямо к цели,
(Его) хочу прославить на обряде, дающем тысячное вознаграждение,

6 Отца Упамашраваса,
Чьи речи (были) сладостны,
Как поле восхитительно для радующегося (ему).

7 Вспомни, о сын Упамашравас,
Внук Митратитхи:
Я - восхвалитель твоего отца!

8 Если б поведал я бессмертными
Или же смертными -
Жил бы еще мой щедрый (покровитель)!

9 Сверх закона богов
Не проживет и тот, у кого сто жизней.
Так и я был разлучен с (моим) другом.

Х, 34. Гимн игрока

Тема - исповедь игрока в кости (по анукрамани, восхваление игральные кости и осуждение игрока). Размер - триштубх, стих 7 - джагати. Знаменитый Гимн игрока может быть отнесен к числу гимнов-заклинаний, так как в основе его лежит магическое заклинание против игральные кости, которое преобразовано в несколько необычную для РВ форму монологической баллады. Игра в кости была широко распространена в древней Индии. Вначале он носила ритуальный характер, постепенно же стала светским развлечением. Согласно Х. Фальку, наиболее древний вариант игры в кости моделировал ритуал и социальное устройство вратьев, представляющих особую волну миграции племен Ариев, отличную от тех, что создали РВ (они образовывали агрессивные мужские союзы, не знали культа Сомы и проч.). Гимн игрока сохраняет некоторые черты древней, ритуальной игры в кости, как отмечает Фальк: число игральные кости - трижды пятьдесят, место для игры - выемка в земле; кости изображаются как союз, во главе которого стоит вожак, или царь. Но в целом это уже светская игра, цель которой состоит не в определенных ритуальных действиях, а в приобретении богатства. Техника игры, по Фальку, заключалась в основном в следующем. Игральные кости встряхивали и бросали на месте для игры (сначала в углубление в солончаковой почве, позднее на специальную доску). Игрок выхватывал взятку из кучи кости. Далее взятку раскладывали. Если схваченное число кости делилось на 4 без остатка, это был полный выигрыш (krta); если оставалась одна лишняя кость, это был проигрыш (kali). Остаток в две (dvapara) или в три (treta) нигде точно не описан, но поражения они не означали. Гимн является лирической исповедью неудачливого игрока в кости, рассказывающего о своих заключениях из-за игры в кости, а затем о своем избавлении от этой страсти с помощью бога Савитара. Первая часть гимна является монологом самого игрока: описание магической привлекательности игральные кости (стих 1), разрыв из-за своей страсти к игре с женой (2) и с родными (3-4), жалоба на свое бессилие перед костями (5) и на коварство кости (6). Далее, по Фальку, следует магическое заклинание: игрок называет имена кости, тем самым приобретая власть над их сутью (именно этот стих выдержан в другом размере, чем весь гимн). Кости изображаются как страшная магическая стихия, терзающая свою жертву (7-9), а азартный игрок - несчастным обездоленным человеком (10). Переход ко второй части - описание счастливой тех, кто не играет в кости (11). Затем следует отречение игрока (12), благой совет бога Савитара (13) и предложение заключить мир с игральными костями (14). Тема игры в кости неоднократно встречается в древнеиндийской литературе и позднее: например, игра в кости Наля в Махабхарате

1 Дрожащие (орехи-) серьги огромного (дерева) опьяняют меня,
Рожденные на ветру, перекатывающиеся в углублении.
Как глоток сомы с (горы) Муджават,
Показалась мне бодрствующая (игральная кость) вибхидака.

2 Не бранила меня, не сердилась она.
Благосклонна к друзьям и ко мне была.
Из-за одной лишней игральной кости
Я оттолкнул преданную жену.

3 Ненавидит свекровь, отталкивает жена.
Несчастный не находит сочувствующего.
Как в старой лошади на продажу,
Я не нахожу пользы в игроке.

4 Другие ласкают жену того,
На чье имущество накинута стремительная игральная кость.
Отец, мать, братья говорят о нем:
Мы не знаем (его!) уведите его связанным!

5 Когда я решаю: я не буду играть с ними,
Отстану от уходящих товарищей, -
То стоит брошенным коричневым (костям) подать голос,
Как я спешу на свидание с ними, подобно любовнице.

6 В собрание идет игрок, спрашивая себя:
Я выиграю? (и) подбадривая себя.
Игральные кости пресекают его желание,
Они отдадут противнику счастливые броски.

7 Ведь игральные кости - цепляющие крючьями, колющие,
Порабощающие, мучающие, испепеляющие,
Дающие мимолетные дары, вновь поражающие победителя.
Пропитанные медом, они мощно (держат) игрока.

8 Резвится их стая числом трижды пятьдесят -
(Она) как бог Савитар, чей закон - истина.
Не склоняются они перед яростью даже могучего.
Даже царь делает им поклон.

9 Они катятся вниз, прыгают вверх.
Без рук они одолевают того, у кого есть руки.
Небесные уголья, брошенные в углубление,
Они сжигают сердце, хотя и холодные.

10 Страдает брошенная жена игрока
(и) мать сына, бродящего неизвестно где.
Обремененный долгами, испуганно ищущий денег,
Идет он ночью в дом других (людей).

11 Игрок стал мучиться, увидев женщину -
Жену других и (их) уютный домашний очаг.
Но ведь он с раннего утра запряг коричневых коней,
(и вот) лег он перед огнем, как слуга.

12 Кто есть полководец вашей великой армии,
Царь, первый в содружестве,
Ему я протягиваю десять (пальцев)
(и) произношу эту клятву: я не удерживаю богатства!

13 Не играй с костями, (лучше) вспахивай пашню!
Наслаждайся имуществом, ценя (его) высоко!
Вот коровы, о игрок, вот жена, -
На это указывает мне этот господин Савитар.

14 Заключите же дружбу! Помилуйте нас!
Не привораживайте нас дерзко ужасным (колдовством)!
Да уляжется ваша ярость (и) враждебность!
Пусть другой будет теперь в сетях коричневых!

х, 35. ко всем богам

Размер - джагати, стихи 13-14 - триштубх. Гимн сопровождает утренний обряд зажигания жертвенного костра

1b неся свет при вспышках...- Рано утром зажигают жертвенный костер, вслед за которым вспыхивает утренняя заря Ушас, а она в свою очередь, вызывает

появление солнца

2b Шарьянават - См. примеч. I, 84, 14 и VIII, 6, 39

3a...две великие матери...- Небо в RV чаще выступает как мужская персонификация: отец-небо и мать-земля, в то время как дождь - это семя, изливаемое небом на землю. Однако иногда, как здесь, это парное божество бывает женского рода, как и отдельно небо (dyaus). При этом обожествляемая земля никогда не бывает мужского рода

5b...при вспышках утренней зари usaso vyustisy

7a-b...О Савитар, Пробуди savitar...a suva - В гимнах и стихах Савитару ведется игра на формах корня su - приводить в движение, пробуждать к жизни, именем деятеля, от которого является слово savitar

11a...для целостности sarvatataye - Т.е. чтобы мы, их адепты, были целы

13 Все vicve - Это ключевое слово данного стиха, с него начинается каждая пада. К тому же гимн посвящен Всем-Богам vicve devah

14b...узость amhas

1 Вот пробудились те связанные с Индрой костры,
Неся свет при вспышках утренней зари.
Великие Небо-и-Земля пусть заметят жертвенный труд!
Сегодня мы просим о милости богов.

2 О милости Неба-и-Земли мы просим,
Матерей-рек, горы из Шарьянавата (мы просим).
К Сурье (и) Ушас мы обращаемся за отсутствием вины.
Пусть сома выжатый создаст нам сегодня счастье!

3 Пусть Небо-и-Земля, две великие матери,
Охраняют сегодня нас, невиновных, для удачного путешествия!
Ушас воспламеняющаяся пусть прогонит прочь зло!
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

4 Эта утренняя заря, богатая, пусть как первая
Богато воссветит нам расположенность богов!
Далеко прочь мы хотим прогнать гнев недоброжелателя!
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

5 (Те,) что пробиваются вперед с лучами солнца,
Неся свет при вспышках утренней зари,
Как несущие счастье воссветите нам для славы!
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

6 Без болезней пусть придут к нам утренние зори!
Высоко пусть вздымаются костры со (своим) светом!
Ашвины запрягли (свою) быструю колесницу.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

7 Самую лучшую избранную долю, о Савитар,
Пробуди для нас сегодня - ты ведь даритель сокровищ!
Я уговариваю Дхишану, родительницу богатства.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

8 Пусть спасет меня это провозглашение закона богов,
Которое мы, люди, задумали!
Сурья восходит как дозорный всех утренних зорь.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

9 Мы просим сегодня о невраждебности при расстилании жертвенной соломы,
При запрягании давящих камней, при исполнении молитвы.
Ты деятелен, находясь под защитой Адитьев.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

10 Я призываю богов на небе на нашу высокую жертвенную солому
Для совместного пиршества, я хочу усадить (их) как семерых хотаров:
Индру, Митру, Варуну, для достижения (счастья) Бхагу.
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

11 Вы, Адитьи, приходите для целостности!
Единодушные, помогите возрасти нашей жертве!
К Брихаспати, Пушану, Ашвинам, Бхаге,
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

12 даруйте нам, о боги, ту достойную прекрасной хвалы
Защиту, о Адити, чье бремя легко, что хранит мужей,
Чтобы жили скот, дети и внуки!
К Агни зажженному мы обращаемся за благом.

13 Все Маруты сегодня, (пусть будут) все с поддержкой!
Все костры пусть будут зажжены!
Все Боги пусть придут к нам на помощь!
Все имущество пусть будет нашей добычей!

14 кому, о боги, вы помогаете в захвате добычи,
Кого храните, кого переправляете через узость,
Кто не знает страха в вашем укрытии -
ими хотим мы быть при приглашении богов, о могучие!

Х, 36. Ко всем богам

Размер - джагати, стихи 13-14 - триштубх. Этот гимн имеет много общего с пердыдущим: тот же простой язык, наличие рефрена в большинстве стихов, одинаковая во многом фразеология, одно и то же распределение размеров.

8a...оплодотворителя вод арам регим - Подразумевается Сома

8d Мы хотим править...- В мандале IX сома весьма часто изображается в виде коня

9a Пусть добудем...добыванием sanema tat susanita sanitvabhir - игра словами, произведенными от одного корня

11...добро, состоящее из сыновей virajataṃ

1 Ушас-и-Ночь, высокие, чудно украшенные,
Небо-и-Земля, Варуна, Митра, Арьман...
Индру призываю я, Марутов, горы, воды,
Адитьев, Небо-и-Землю, воды, солнце.

2 Пусть Небо и Земля, мудрые,
Подчиняющиеся закону, защитите нас от беды (и) от вреда!
Да не овладеет нами недоброжелательная Гибель!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

3 Пусть Адити защитит нас от всякой беды,
Мать Митры, Варуны богатого!
Мы хотим достигнуть солнечного света, безопасного!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

4 Звучащий давящий камень пусть прогонит прочь ракшасов,
Дурной сон, Гибель, любого атрина!
Защиты, исходящей от Адити, от Марутов мы хотим добиться!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

5 Пусть Индра усядется на жертвенную солому, пусть разбухнет Ида,
Брихаспати-певец пусть исполнит мелодии!
Чтобы жить, мы хотим создать воспринимаемую молитву!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

6 О Ашвины, сделайте нашу жертву касающейся неба,
Оживляющей обряд - чтоб найти (вашу) милость,
(А Агни-) полить жиром, с поводьями, направленными вперед!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

7 я зову легко призываемую стаю Марутову,
чистую, устремленную ввысь, приносящую счастье в дружбе.
Мы хотели бы получить процветание богатства ради высокой славы!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

8 Мы приносим оплодотворителя вод, обогащающего (все) живое,
Приглашающего богов, легко призываемого, украшение обрядов,
Мы хотим править предназначенным для Индры сомой с прекрасными поводьями!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

9 Пусть добудем мы это прекрасным добыванием с помощью добытчиков,
живые, с живыми сыновьями, невиновные!
Пусть ненавистники священного слова возьмут на себя грех разными способами!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

10 Слушайте те, что достойны жертв у Ману:
О чем мы вас просим, о боги, то дайте нам -
Решение, приносящее победу, славу, дающую богатство (и) сыновей!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

11 Мы просим сегодня о великой милости
Великих богов, высоких, невредимых,
Чтоб мы получили добро, состоящее из сыновей!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

12 Под защитой великого зажженного Агни,
Невиновные перед Митрой, Варуной для благополучия,
Пусть получим мы лучшее побуждение Савитара!
Сегодня мы просим об этой милости богов!

13 Все-Боги, которые (пребывают в законе) Савитара,
Чье побуждение истинно, в законе Митры, Варуны,
Дайте нам счастливую долю, состоящую из сыновей.
Награду из коров, сверкающее богатство!

14 Савитар сзади, Савитар спереди,
Савитар сверху, Савитар снизу,
Савитар пусть пробудит для нас целостность,
Савитар пусть дарует нам долгий срок жизни!

Х, 37. К Сурье

Автор, по анукрамани, - Абхитапас, потомок Сурьи (Abhitapas букв. жар Saurya). Размер - джагати, стих 10 - триштубх.

1a...глазу Митры-Варуны! - Солнце-Сурья считался глазом богов

1b...Мощно maḥo

2b...Небо-и-(Земля) dyava - Эллиптическая форма двойств. числа, букв. два неба, обозначающее парное божество

2d повсюду vīsvaḥa

3a...не может восторжествовать na te adevaḥ pradiva nī vasate

3c-d Одна (твоя сторона)...Благодаря другой...- Индийское представление о ночном и дневном солнце (также см. 1a глаз Митры-Варуны)

5b Не раздражаясь aheṭayan

6c да не лишимся мы na cune bhuma suryasya samdr̥ci...- Т.е. да не умрем мы

8c...поднимающегося с высокой поверхности arohantam brhataḥ rajāsas pari

9c Провозглашая (нашу) невиновность anagastvena - Букв. с состоянием отсутствия виновности

11a-b Для двуногого и четвероногого dvīpade catuspade - Человек в модели мира ариев RV вместе с животными относился к миру живых, которому противостоял мир неподвижных вещей

1 Поклон глазу Митры-Варуны!

Мощно служите богу этой истиной!

Светлому знаку, рожденному от богов, видному издалека,
Сыну неба Сурье произнесите (хвалу)!

2 Пусть это высказывание истины защитит меня со всех сторон,

Пока тянутся Небо-и-(Земля) и дни!

Все другое, что движется, отдыхает;

(Но) повсюду (струятся) воды, повсюду восходит солнце.

3 Испокон веков безбожник не может восторжествовать над тобой,

Когда ты едешь на колеснице с крылатыми конями.

Одна (твоя) сторона, обращена к востоку, вращается по темному пространству;
Благодаря другой ты восходишь со (своим) светом.

4 (Тот) свет, которым ты, Сурья, прогоняешь мрак,

И весь живой мир приводишь лучом в движение,

С его помощью прогони от нас всякое отсутствие подкреплений, отсутствие жертвоприношений,

Про(гони) болезнь (и) дурной сон!

5 Ведь посланный (однажды), ты охраняешь образ жизни каждого.

Не раздражаясь, ты восходишь по своему побуждению.

С чем сегодня, о Сурья, мы обращаемся к тебе,

Пусть этот замысел наш одобряют боги!

6 Этот наш зов, это наше слово,
Пусть Небо-и-Земля услышат его, пусть воды, Индра, Маруты!
Да не лишимся мы видения солнца!
Живя счастливо, пусть достигнем мы старости!

7 Повсюду тебя (мы,) благожелательные, с добрым взглядом,
Имея потомство, без болезней, невиновные,
Тебя, восходящего день за днем, о великий, как Митра,
Мы, живые, хотим долго видеть, о Сурья!

8 Тебя, несущего великий свет, о смотрящий далеко,
Сверкающего, радость для любого взора,
(Тебя), поднимающегося с высокой поверхности,
Мы, живые, хотим видеть, о Сурья!

9 (Ты,) по чьему светлому знаку все существа
Принимаются за дело (утром) и отдыхают по ночам,
Провозглашая (нашу) невинность, о златовласый Сурья,
Восходи день за днем с все большим благом для нас!

10 На счастье нам будь (своим) взглядом, на счастье нам днем,
На счастье лучом, на счастье холодом, на счастье жарой!
Чтоб счастье было в пути, счастье в доме,
Дай нам, о Сурья, блистательное богатство!

11 О боги, для обоих наших родов:
Для двуногого и четвероногого, даруйте нам защиту!
Едящими, пьющими, подкрепляющимися, насытившимися (пусть будут они)!
Дайте нам это счастье (и) благо невредимым!

12 Если, о боги, мы совершили против вас языком
Или вялостью мысли тяжелое оскорбление богов,
То этот грех, о благие, переложите на того,
Кто, злобный, нам угрожает!

X. 38. К Индре

Автор, по анукрамани, - Индра Мушкават (Indra Muskavat букв. имеющий мошонку). Размер джагати. По языку и стилю этот гимн заметно отличается от предыдущих гимнов Луши, для которых характерен простой язык и элементарное содержание. Авторство гимнов мандалы X вообще очень часто остается неясным 5d...будет сидеть привязанный за мошонку muskayor baddha asate

1 В этом славном сражении, о Индра,
Среди нарастающего шума (битвы) поддержи нас для захвата,
Когда в схватке за коров среди отважных, украшенных кольцами (бойцов)
Во все стороны летят стрелы при покорении мужей!

2 Открой (и) на нашем месте богатство, состоящее из скота,
Изобилующее коровами, достойное славы, о Индра!
Пусть будем мы твоими союзниками, о могучий, когда ты побеждаешь!
Как мы хотим, так сделай, о благой!

3 О многопрославленный, если даса или арья
Безбожный, о Индра, с нами замышляет сражаться,
Благодаря нам пусть будут враги для тебя легко одолимыми!
С тобою мы хотим победить их в бою!

4 Кого должны призывать немногие и кого многие,
Кто находит выход в столкновении при покорении мужей,
Сегодня этого знаменитого мужа, захватывающего (добычу) при истреблении
(врагов),
Индру мы хотим привлечь к себе для помощи!

5 А я слышал, о Индра, что ты все рвешь к себе,
Ты не уступаешь, о бык, подбадриваешь слабого.
Освободись от кутсы! Иди сюда!
Неужели такой, как ты, будет сидеть привязанный за мошонку!

Х, 39. К Ашвинам

1 Ваша ездящая кругами, легко катящаяся колесница, о Ашвины, Которую жертвователю должен призывать вечером и на заре, - Все мы один за другим призываем ее для вас, Легко призываемую, как имя отца.

2 Поощряйте щедроты, оплодотворяйте поэтические мысли, Приведите в движение силы изобилия - этого мы хотим. Славную долю создайте нам, о Ашвины! Сделайте нас, о Ашвины, приятными, как сома, для богатых покровителей!

3 Вы бываете счастьем даже для стареющей дома (девицы), Помощниками даже для небыстрого, даже для самого отсталого. Это про вас говорят, что вы целители, о Насатьи, Даже слепого, даже истощенного, даже искореженного.

4 Вы чьявану старого, словно колесницу, Снова смастерили юным, чтобы он двигался. Сына Тугры вы вывезли из вод. Все эти ваши (деяния) достойны провозглашения на выжиманиях (сомы).

5 О прежних ваших подвигах я хочу рассказать среди народа. А также были вы целителями, приносящими радость. Сейчас мы хотим снова использовать вас для помощи, Чтобы поверил, о Насатьи, (даже) этот чужой!

6 Я позвала вас - услышьте меня, о Ашвины! Постарайтесь для меня, как родители для сына! (Я) без друзей, неопытна, без кровных родных, неразумна. Защитите меня от этого проклятия!

7 Вы привезли на колеснице для Вимады Шундхью - девицу Пурумитры. Вы отправились на зов Вадхримати, Вы создали удачное зачатие для Пурамдхи.

8 Вы сделали возврат вдохновенного Кали, Достигшего старости, снова юным. Вы вытащили Вандану из западни, Вы сразу же дали возможность Вишпале бежать.

9 О два быка, Ребху, тайно спрятанного, (Уже) умершего, это вы извлекли, о Ашвины, А также раскаленную печь Вы сделали приятной для Атрии Саптавадхри.

10 Вы, о Ашвины, подарили Педу белого Коня, победителя с девяното девятью наградами, Достойного воспевания, быстро увозящего друзей, (Коня, которого) мужи должны призывать, как Бхагу, (коня,) приносящего радость.

11 Не настигнет ниоткуда, о два царя, о Адити, Ни беда, ни опасность, никакой страх того, Кого, вы, о Ашвины, легкопризываемые, ездящие по дорогам Рудры, Вместе с супругой делаете обладателем первой колесницы.

12 Приезжайте на той более быстрой, чем мысль, Колеснице, которую вам сделали Рибху, о Ашвины, (И) при запрягании которой рождается дочь неба (И) обе прекрасные половины для Вивасвата.

13 Совершите объезд на победоносной (колеснице) через гору! Вы сделали для Шаю корову набухшей (молоком). Вы (своими) силами освободили из пасти Самого волка (уже) проглоченную перепелку.

14 Мы создали эту хвалу для вас, о Ашвины, Мы вытесали ее, как Бхригу - колесницу. Мы привели ее, как женщину для юного мужа,

{mospagebreak}X, 40. К Ашвинам

1 Кто же почитит вашу колесницу, о два мужа, - куда едет она? -
Молитвой (и) жертвенным трудом для счастливого путешествия,
Сверкающую, приезжающую рано утром, появляющуюся для каждого племени,
Выезжающую каждый день на заре?

2 Где же вы вечером, где утром, о Ашвины,
Куда совершаете заезд, где ночевали?
Кто возьмет вас к себе в постель, как вдова - деверя,
Как женщина молодого мужчину (пригласит) на свидание?

3 Вы пробуждаетесь рано утром, как двое стариков...
Каждый день на заре вы отправляетесь в дом как достойные жертв.
Для кого вы остаетесь в тени, а для кого, о два мужа,
Приходите на выжимания (сомы), как двое царских сыновей?

4 Вас заманиваем мы жертвенным возлиянием
Вечером и утром, как охотники - двух диких слонов.
Человеку, регулярно приносящему жертву, о два мужа,
Вы привозите жертвенную усладу, о повелители красоты!

5 Обходя вокруг вас, о Ашвины, Гхоша,
Дочь царя, сказала: Я упрашиваю вас, о два мужа.
Помогайте мне днем и помогайте мне ночью!
Сделайте, чтобы скакун получил (награду) из коней, из колесниц!

6 Как двое мудрых, о Ашвины, вы окружаете колесницу.
Как Кутса, вы посещаете дома певца.
Это вам, о Ашвины, пчела ртом передала
Мед, как женщина (сообщает) место свидания.

7 Это вы к Бхуджью, вы, о Ашвины, к Ваше,
Вы бросаетесь к Шинджаре, к Ушанасу.
Пусть скупой позаботится о вашей дружбе =
Я (же) с вашей помощью радуюсь милости.

8 Это вы - Кришу, вы, о Ашвины, Шаю,
Вы выручаете почитателя (и) вдову.
Вы, о Ашвины, открываете грохочущий
Загон семивратный для награждений.

9 Она превратилась в девицу, порхает мальчик (вокруг).
Когда выросли растения благодаря чудесным силам (Ашвинов),
Для него текут реки, словно в низину.
В (счастливый) день для него происходит это супружество.

10 Они оплакивают живого. Они меняются во время обряда.
Долгий путь прослеживают мужи внутренним взором.
Благо для предков, которые это устроили.
Радость для мужей - жены, которых предстоит обнимать.

11 Мы не знаем этого - расскажите же (нам) хорошенько, -
(как это бывает), что юноша находится в лоне девицы.
Пусть отправимся мы в дом быка, полного семени,
Любящего коров, о Ашвины! Этого мы хотим.

12 Пришла ваша милость, о богатые наградами,
Желания укоренились в сердцах, о Ашвины.
Как пара вы стали защитниками (нашими), о повелители красоты.
Любимыми пусть войдем мы в дом доброго друга!

13 Вы двое, радующиеся в доме человека,
Дайте красноречивому богатство, сопровождаемое сыновьями!
Создайте брод с хорошим водопоем, о повелители красоты!
Снесите столб, стоящий на пути, - недоброжелательство!

14 Где же сегодня, в чьих домах радуются
Удивительные Ашвины, повелители красоты?

Кто удержал их у себя? В дом какого
Вдохновенного (певца) или жертвователя они отправились?

Х, 41. К Ашвинам

1 Мы призываем прекрасными гимнами при вспышке утренней зари
Ту общую многопризываемую, достойную хвалы
Трехколесную колесницу, снова и снова едущую на выжимания,
Совершающую круговой объезд, достойную жертвенной раздачи.

2 Вы восходите, о Насатьи, на запрягаемую рано утром,
Выезжающую рано утром колесницу, везущую мед,
На которой вы ездите в дома, приносящие жертвы, о два мужа,
Даже на жертву бедного, (если) есть (там) хотар, о Ашвины!

3 Отправляетесь ли вы к адхварью с медом в руках, с умелыми руками,
Или к зажигателю огня с твердой силой действия, другу дома,
Или же на выжимания вдохновенного (поэта),
Приезжайте оттуда на питье меда, о Ашвины!

Х, 42. К Индре

1 Как стрелок, посылающий стрелу очень далеко,
Как тот, кто готов, вознеси ему хвалу!
О вдохновенные, речью пресеките речь врага!
О певец, удержи Индру у сомы!

2 Доением подмани корову-друга
Пробуди, певец, любовника-Индру!
Подтяни героя для раздачи подарков,
Словно полную бадью, набитую добром!

3 Разве не тебя, о щедрый, называют доставляющим наслаждение?
Вдохнови меня - я слышу, что ты задариватель!
Пусть будет моя поэтическая мысль, добывающая богатство, о могучий!
Принеси нам, о Индра, счастливую долю, создающую блага!

4 Люди призывают тебя, о Индра, с разных сторон,
Столкнувшись в борьбе за права собственности.
Тут обретает союзника тот, кто приносит жертвы.
Герой не хочет дружбы с не выжимающим (сому).

5 Кто ему, как обильное текучее богатство,
Выжимает резкие соки сомы, (этот) дающий подкрепление,
Тому в раннее время он отдает во власть врагов,
Мчавшихся во весь дух, погоняемых стрекалом, (и) убивает Вритру.

6 (тот) Индра, которому мы воздали хвалу,
(тот) щедрый, кто направил на нас (свое) желание, -
Пусть враг его боится, даже находясь (от него) далеко!
Да склонится перед ним великолепие других людей!

7 Издали прогони врага далеко прочь
Той грозной палицей, о многопризываемый!
Нам дай богатства из зерна, из коров, о Индра!
Сделай поэтическую мысль для певца одаренной сокровищами наград!

8 К кому вошли в нутро мощные выжимания -
Резкие соки сомы с густым осадком, (этот) Индра
Щедрый пусть никогда не сдерживает дарения!
Много желанного он привозит выжимающему (сому).

9 И, делая ставку на счастливую игру, он должен победить,
Как удачливый игрок в должное время раскладывает счастливый бросок.
Кто стремится к богам, не удерживает богатства.
Его самосуший соединяет с богатством.

10 С помощью коров пусть преодолеем мы отсутствие мыслей ведущее к злу,
С помощью зерна - любой голод, о многопризываемый!
Вместе с царями, вместе с нашей общиной
Пусть завоюем мы первые ставки!

11 Брихаспати пусть защитит нас сзади,
А также сверху и снизу от злоумышленника,
(А) Индра пусть нам спереди и посередине,
Как друг для друзей, создаст широкий путь!

Х, 43. К Индре

1 Произведения мои, находящие свет, возликовали
Все вместе, стремясь к Индре.
Они обнимают щедрого, как жены (своего) мужа,
Как нарядного молодого мужчину - для (получения) помощи.

2 Не отвлекается моя мысль, направленная на тебя;
Только к тебе устремлено мое желание, о многопризываемый,
Как царь, усаживайся, о удивительный, на жертвенную солому!
Пусть у этого сомы будет хороший водопой!

3 Индра рассеивает нужду и голод,
Только он, щедрый, властвует над богатством (и) добром.
Только у него, неистового быка, увеличивают
Жизненную силу эти семь рек, (текущие) под откос.

4 Словно птицы уселись на дерево с прекрасными листьями,
Пьянящие соки сомы, сидящие в чане, (приникли) к Индре.
Их передовой отряд, мощно сверкая,
Нашел солнце для Ману, свет арийский.

5 Как удачливый игрок, он раскладывает счастливый бросок при игре (в кости),
Когда щедрый завоевывает притягивающее все солнце.
Никто другой не может сравниться с тобой в этом подвиге,
Ни (кто-либо) прежний, о щедрый, ни теперешний.

6 От одного племени к другому переходит щедрый,
Присматриваясь к потокам у людей, (этот) бык.
А у кого могучий радуется на выжиманиях,
Тот с помощью резких соков сомы одолевает нападающих.

7 Когда соки сомы влились в Индру,
Как воды в Синдху, как ручьи в озеро,
В сидении (жертвы) вдохновенные (поэты) возвращают его величие,
Как дождь зерно благодаря небесной влаге.

8 Как разъяренный бык, мечется по воздушным просторам (тот,)
Кто эти воды сделал женами ария.
Этот щедрый нашел свет для Ману,
Выжимающего (сому), быстро дающего, жертвенное возлияние.

9 Пусть возникнет топор вместе со светом!
Пусть будет, как прежде, хорошо доящаяся корова жертвоприношения!
Красный (и) чистый пусть ярко светит (своим) лучом!
Как яркое солнце, пусть сверкает истинный господин!

10 С помощью коров пусть преодолеем мы отсутствие мыслей ведущее к злу,
С помощью зерна - любой голод, о многопризываемый!
Вместе с царями, вместе с нашей общиной
Пусть завоем мы первые ставки!

11 Брихаспати пусть защитит нас сзади,
А также сверху и снизу от злоумышленника,
(А) Индра пусть нам спереди и посередине,
Как друг для друзей, создаст широкий путь!

Х, 44. К Индре

1 Пусть придет Индра для опьянения как хозяин,
Кто по своей природе стремительный, могучий,
Страшно сильный (и) пре(восходит) любую мощь
(Своей) безграничной, великой бычьей силой.

2 Твоя колесница очень устойчива, легко править парой твоих буланных коней;
Ваджра, о господин мужей, крепко держится в руке.
Приезжай скорее, о царь, в наши края по хорошему пути!
Мы умножим твои бычьи силы, когда ты напьешься.

3 Господина мужей с ваджрой в руке, грозного,
Грозные, сильные возящие Индру (кони)
Пусть привезут этого очень деятельного быка,
Чье неистовство истинно, к нам, (эти его) сотрапезники!

4 В самом деле, ты вливаешь себе в основание повелителя (силы),
Пребывающего в деревянном сосуде, прозрачного, опоры питательной силы.
Создай себе мощь, сосредоточь (ее) в себе,
Чтобы ты стал деятельным в поддержке защищающих вблизи!

5 Пусть идут к нам блага - ведь я просил (об этом)!
Приходи к изобилию у жертвователя Сомы, сопровождаемому просьбой!
Ты распоряжаешься - садись на эту жертвенную солому!
Твои сосуды для питья по закону неприкосновенны!

6 Первые призыва богов двинулись один за другим.
Они создали славные дела, за которыми не угнаться.
Те (же,) что не смогли взойти на жертвенную ладью,
Эти...сразу же отстали.

7 Точно так же должны остаться позади, отстающими, злонамеренные,
У которых были запряжены труднозапрягаемые кони.
На самом деле, (это те,) кто впереди, но бывают при давании последними,
(Хотя) у них есть много полезных жертвенных дел.

8 Он укрепил колеблющиеся горы (и) долины.
Небо грохотало (и) сотрясало воздушные просторы.
Он укрепляет порознь две соединенные чаши.
Испив крепкого (сомы), в опьянении он исполняет хвалебные песни.

9 я приношу тебе этот хорошо сделанный крюк,
Которым ты должен разбить тех, кто разбивает подковы, о щедрый.
Пусть будет тебе большое удовольствие на этом выжимании!
Прими участие в выжатом (соме), в (нашем) желании, о щедрый!

10 С помощью коров пусть преодолеем мы отсутствие мыслей ведущее к злу,
С помощью зерна - любой голод, о многопризываемый!
Вместе с царями, вместе с нашей общиной
Пусть завоюем мы первые ставки!

11 Брихаспати пусть защитит нас сзади,
А также сверху и снизу от злоумышленника,
(А) Индра пусть нам спереди и посредине,
Как друг для друзей, создаст широкий путь!

Х, 45. К Агни

Группа гимнов Х, 45-47 Ватсапри (Vatsapri). Размер - триштубх. В гимне рассматривается вопрос о тройной природе бога Агни. Он родился в трех местах: на небе, среди людей и в водах (стих 1). В РВ этот бог часто определяется эпитетом trisadhastha - имеющий три жилища. Число три и его мультипликации обыгрываются в связи с Агни (2, 3). Это мистическое представление в троице, трех ипостасях одного божества, отражено и в ритуале зажигания трех жертвенных костров. В остальном гимн содержит обычные восхваления Агни и просьбы к нему

1a...с неба родился Агни...- подразумевается Солнце

1b...от нас...- Т.е. на земле. Подразумевается огонь домашнего очага и жертвенного костра

1c...в водах - Это та форма Агни, которая называется Апам Напат - Отпрыск вод. Его, неослабевающего tritium apsu nṛmana ajasram

3b...в вымени неба divo...udhan...- как поясняет Гельднер, в грозовой туче

3d...вырастили буйволы - Т.е. боги и первые жрецы

5a Поощритель наград cṛinam udaro - имя udara - нар. leg. в РВ, в эпическом санскрите это употребительное прилагательное со значением благородный

5b...хранитель сомы somaḡoraḥ

6c...твердую скалу расколел - Намек на миф Вала. См. примеч. I, 6

7a...с венцом из спиц aratiḥ...См. примеч. к I, 58, 7

9b...лепешку, Пропитанную жиром aruṣam...ghrtavantam...- Вид жертвенной пищи, называемой пуродаш purodaś

10d...в рожденном...в тех, кто должен родиться jatena...janitvaiḥ - Имеются в виду сыновья

11d...открыли загон с коровами - Исполнение желаний изображается как повторение событий мифа Вала, с участниками которого отождествляется современные поэту жрецы

1 В первый раз с неба родился Агни,
Во второй раз - от нас, знаток (всех) существ,
В третий раз - в водах. Его, неослабевающего,
Воспевает, зажигая, тот, чья мысль мужественна, чьи намерения прекрасны.

2 Мы знаем, о Агни, твои трижды троякие (жилища).
Мы знаем твои жилища, распределенные по многим местам.
Мы знаем твое высшее имя, которое в тайне.
Мы знаем тот источник, откуда ты пришел.

3 Тебя в океане, в водах, в вымени неба
Зажег, о Агни, тот, чья мысль мужественна, чей взор мужествен.
Тебя, находящегося в третьем пространстве,
В лоне вод вырастили буйволы.

4 Взревел Агни, как гремящее небо,
Облизывая почву, смазывая растения.
Едва лишь родившись, зажженный, он стал их высматривать.
(Своим) светом сияет он между двух миров.

5 Поощритель наград, основа богатств,
Возбудитель мыслей, хранитель сомы,
Добрый сын силы, царь вод,
Ярко сверкает он, зажигаемый перед утренними зорями.

6 Знамя всего, зародыш вселенной,
Рождаясь, он заполнил оба мира.
Даже твердую скалу расколол он, уходя вдаль,
Когда пять народов почтили Агни.

7 Ревностный, чистый, с венцом из спиц, мудрый,
Среди смертных помещен бессмертный Агни.
Он гонит алый дым, вздымая вихрь,
Светлым пламенем стремясь подняться к небу.

8 Выгляда как золотое украшение, он далеко засверкал,
Незабываемым образом даруя светом срок жизни для блеска.
Агни стал бессмертным благодаря жизненным силам,
Когда его породило небо, имея прекрасное семя.

9 кто тебе сегодня приготовил лепешку,
Пропитанную жиром, о бог Агни с благородным пламенем,
Поведи того дальше к счастью,
К благосклонности, дарованной богами, о самый юный!

10 дай ему волю в славных делах, о Агни!
Дай ему долю в каждом произносимом восхвалении!
Любимым у Сурьи, любимым у Агни пусть будет он!
Пусть он бурно проявится в рожденном (потомстве) и в тех, кто должен родиться!

11 почитающие тебя, о Агни, изо дня в день
Приобрели все желанные блага.
Стремясь с тобою к богатству,
Ревностные открыли загон с коровами.

12 Агни прославлен певцами, очень милый людям
Вайшванара, хранитель сомы.
Мы хотим призвать невраждебные небо и Землю.
О Боги, дайте нам богатство, состоящее из героев!

Х, 46. К Агни

Размер – триштубх

1a...знающий тучи nabhovid...- Вновь, как и в X, 45, отсылка к разным местам рождения Агни: на небе, на земле и в воде

1b-с Сидящий среди мужей...уселся nrsadva sidad. Кто установлен...устанавливает dadhir ya dhaiṁ – Игра однокоренными словами

2с Ушиджи – См. примеч. к I, 18, 1. Намек на легенду о том, что Агни испугавшись обязанностей хотара, бежал и спрятался в воде. Его нашли боги и уговорили вернуться. См. далее гимны X, 51-53

3b Сын Вибхувасу vaibhuvaso...- Этот патронимический эпитет встречается в RV лишь однажды. Исходная основа vibhuvasu значит имеющий превосходное добро, дважды встречается она в RV как эпитет Сомы...на голове коровы murdhanu aghnuayah – По Саяне, это значит на земле

3с в отгороженных местах harmyesu

4с Посланником aratim – См. примеч. I, 58, 7

5a...мощно побеждающего pra bhur jayantam

5b...словно скакового коня narvanam...чей гимн дает выигрыш dhanarcam

6с-d...охватывает (все), Спешит к мужам atah samgrbhya vicam damuna / vidharmanayantrair iyate nra

7 Чистые огни... – Стих не является законченным предложением (анаколуф). Он представляет собой перечень признаков Агни

7a...весла домов datam aritrah...- Весла в связи с домом упоминаются, как отмечает Гельднер в I, 140, 12. Образ лодки может быть символом спасения

7d Сидящие в древесине vanarsado vauavo na somah...- Слово vana (здесь форма vanar) многозначно: лес, дерево, древесина. Здесь наложены друг на друга два сравнения: как ветры, находящиеся в лесу, и как соки Сомы, находящиеся в деревянных сосудах

10d Впереди (пусть будет) pra devayan yacasah sam hi purvih

1 (Едва) родившись, он у(строился) как хотар, великий, знающий тучи; Сидящий среди мужей, он уселся в лоне вод.

Кто установлен, тот устанавливает тебе жизненные силы.

Он наделяет благами того, кто служит ему, охраняет (его) тело.

2 Служа ему в месте, где находятся воды, Они пошли по (его) следам, как за потерянным скотом.

Ушиджи, с поклонениями ища скрывающегося в тайне,

Нашли (его, эти) мудрые Бхригу.

3 Долго ища, нашел его Трита,

Сын Вибхувасу, на голове коровы.

Рожденный как любимец в отгороженных местах,

Юный становится средоточием света.

4 Ушиджи с поклонениями сделали (его) сладкозвучным хотаром,

Направляющим жертву вперед, вождем обрядов,

Посланником племен, чистым,

Устанавливая (его) как возницу жертв среди людей.

5 Ведя (к алтарю) мощно побеждающего, великого, дающего вдохновение,

Разбивающего крепости, зародыша кусков дерева,

Мудрого, (они,) неразумные, создали молитву,

(Ведя его,) златобрадного, словно скакового коня, (его,) чей гимн (дает)

выигрыш.

6 Обосновавшись в реках как Трита,

Сидел он, окруженный со всех сторон в (материнском) лоне.

Оттуда домашний друг племен, охватывая (все),

Спешит к мужам – во всю ширь, без средств ограничения.

7 Чистые огни этого нестарящего (Агни)

Со сверкающим дымом, (эти) весла домов,

Светлые, возрастающие, трепещущие,

Сидящие в древесине, словно ветры, (словно) соки сомы...

8 Языком Агни приносит вдохновение (речи),

(Своей) прозорливостью (обнаруживает) вехи земли,

Его поставили Аю (своим) сверкающим, чистым,

Сладкозвучным хотаром, жертвующим лучше всех.

9 Кого породили Небо и Земля,

Кого (породили своими) силами воды, Тваштар, Бхригу
Как призываемого первым, (его) Матаршван,
Боги вытесали для Ману как достойного жертв.

10 (Ты,) кого боги поставили возницей жертв,
(А) люди, желающие многого, (сделали) достойным жертв,
Ты, о Агни, в (твоем) движении дай жизненную силу восхваляющему (тебя)!
Впереди (пусть будет) преданный богам! (У него,) блистательного, ведь
(будет) много (коров)!

Х, 47. К Индре

Автор, по анукрамани, – Саптагу из рода Ангирасов (Saptaṅgīrasa), но
имя это взято из стиха 6 данного гимна.

Размер – триштубх.

2b Исходящее из четырех морей (catuḥsamudram)...- Эпитет необычен, он
встречается в РВ один раз. Название жемчуга (kr̥sana) встречается в основном
в поздних частях РВ.

6a К имеющему семь коров (saptaṅgim)... - Этот однократно встречающийся эпитет
Брихаспати, по мнению Гельднера, может соотноситься с сопровождением этого
бога – семерыми риши. Это слабый аргумент, но уж совсем мало вероятно
предположение Саяны, что Саптагу – это имя автора гимна, который тем самым
отождествляет себя с богом Брихаспати

1 Мы схватили твою правую руку, о Индра,
Стремясь к благам, о господин благ.
Ведь мы знаем тебя, о герой, как господина коров.
Нам даруй яркое, мощное богатство!

2 Дающее хорошее оружие, хорошую помощь, хорошее руководство,
Исходящее из четырех морей, основу богатств,
Заслуживающее воспевания (и) восхваления, многожеланное –
Нам даруй яркое, мощное богатство!

3 Связанное с прекрасным священным словом, одобренное богами, высокое,
Широкое, глубокое, с обширной основой, о Индра,
Состоящее из прославленных риши, грозное, осиливающее противников –
Нам даруй яркое, мощное богатство!

4 Захватывающее награды, состоящее из вдохновенных мужей победоносное,
Срывающее ставки (в игре), возрастающее, очень действенное,
Убивающее дасью, проламывающее крепости, о Индра, истинное –
Нам даруй яркое, мощное богатство!

5 Награду, состоящую из коней, колесниц, героев,
Тысячную, сотенную, о Индра,
Образующую блистательный отряд, состоящую из вдохновенных мужей,
завоевывающую солнце –
Нам даруй яркое, мощное богатство!

6 К имеющему семь коров, обладающему истинной мыслью, очень мудрому
Брихаспати движется молитва,
К (богу,) принадлежащему к Ангирасам, к которому надо приближаться с
поклонением.
Нам даруй яркое, мощное богатство!

7 Мои настойчиво добивающиеся вестники – восхваления
Двигутся к Индре, прося о милостях,
Касаясь сердца, кружась мыслью.
Нам даруй яркое, мощное богатство!

8 дай нам то, о Индра, о чем тебя прошу я:
Обширное место для жилья, не имеющее равных среди людей!
Пусть признают это Небо-и-Земля!
Нам даруй яркое, мощное богатство!

Х, 48. Самовосхваление Индры

Размер – джагати, стихи 7, 10, 11 – триштубх.

Гимны самовосхваления встречаются только в мандале Х. Они представляют
собой монологическую речь прославляющего себя божества, которое, по

анукрамани, считается автором гимна. Формальный признак этого жанра – местоимение 1 л. ед. ч. aham, которое начинает гимн и большинство его стихов (иногда это бывает какая-либо другая падежная форма этого местоимения). В мандале X таких гимнов немного: 48–49 (тема – Индра), 119 (бог, напившийся Сомы), 125 (богиня Речи – Вач), 159 (женщина, подчинившая себе своего мужа).

2b...коров из змея – Поскольку речь идет о Трите, Гельднер предполагает, что имеется в виду змей Вишварупа, сын Тваштара. В X, 8, 8 говорится, что посланный Индрой Трита убил трехглавого сына Тваштара и выпустил коров, а в X, 99, 6 покорение Вишварупы приписывается непосредственно Индре. Вишварупа проглотил коров, а Индра, убив змея, таким образом, породил коров. Мифологические персонажи, чьи имена упоминаются в этом стихе, выступают здесь как первые жертвователи сомы.

5d Пуру – См. примеч. к I, 59, 6.

7d что же надо мной насмеваются (kim ma nindanti catravo nindraha) – Этот комплекс неполноценности действительно кое-где проскальзывает в RV у самого грозного бога, главы пантеона Индры (ср., например, X, 27, 6, где та же лексика: anindra – adj. без Индры, nind – насмеяться).

8a гунгу (gungu) – название некоего племени. Возможно, неиндоевропейское заимствование. Нар. leg. в RV. Атитхигва – См. примеч. к I, 51, 6. Как поясняет Гельднер, Индра восстановил царем Атитхигву у племени Гунгу.

8c Парная, Каранджи – См. примеч. к I, 53, 8.

9a Нами Сапья – См. примеч. к I, 53, 7.

11a...Рудриев (rudriyanam)... Обычно rudria adj. связанный с Рудрой является эпитетом Марутов. Здесь о них говорится, как если бы они были особым классом богов

1 я был первым господином добра.
Я завоевываю богатство постоянно.
Меня призывают (роды людские), как дети – отца.
Я наделяю едой почитающего (меня).

2 я, Индра, – (защитный) вал, грудь Атхарвана.
Для Триты я породил коров из змея.
Я забрал мужскую силу у дасью,
Желая подарить (их) стада Дадхьянчу, Матарившвану.

3 Мне Тваштар выковал железную дубину,
Ко мне боги обратили (свою) волю.
Мой вид ослепительней, чем у солнца.
Меня уважают за то, что сделано и что будет сделано.

4 Это богатство из коров и коней, скот,
дающий изобилие, золотой (я захватил одним) выстрелом.
Много тысяч я повергаю ниц для почитающего (меня),
Когда меня опьянили соки сомы, сопровождаемые восхвалениями.

5 я, Индра, никогда не проигрывал ставки,
(и) ни разу не попадался смерти.
Выжимая сому, просите меня о добре!
В дружбе со мной вы, Пуру, не потерпите вреда.

6 я (разогнал) подвое этих сопящих,
что заставили Индру (поднять) ваджру для битвы.
Вызывающих (на бой) я сразил одним ударом,
говоря твердо, несгибаемый с согнувшимися.

7 Вот я один победитель против одного,
Против двоих. что же трое (мне) сделают?
Я много смолочу, как снопы на гумне.
что же надо мной насмеются враги, не знающие Индры?

8 я (людям) Гунгу приготовил Атитхигву (царем),
как жертвенную пищу, (и) укрепил убийцу врагов среди (его) соплеменников,
когда при убийстве Парнаии или же при убийстве Каранджи
и при великом убийстве Вритры я прославил себя.

9 Первым стал у меня Нами Сапья для вкушения подкрепляющей пищи.
В поисках коров он снова заключил (со мной) дружбу.
Когда в сражениях я подарил ему стрелу,
Тогда я и сделал его достойным прославления и воспевания.

10 Внутри кого-то был замечен сома.
Кого-то пастух распознает по отсутствующему (сому).
Желая бороться с остророгим быком,
Он оказался пойманным в тугую (петлю) обмана.

11 Бог, я не нарушаю закона богов:
Адитьев, Васу, Рудриев.
Они создали меня для силы, приносящей счастье,
Непобедимым, неповерженным, необоримым.

Х, 49. к Индре

Размер – джагати, стихи 2, 11 – триштубх. Гимн является продолжением предыдущего гимна

2а-б Меня причислили к богам *nam dhur indram nama devata...* – утверждение несколько необычное, как если бы Индра сначала не был богом

3...одежду... – В этом стихе отражена легенда об убийстве Индрой демона Шушны. Союзником Индры в этой борьбе был Кутса – в РВ не раз говорится о том, что Индра убил Шушну для Кутсы. Один раз упоминается в качестве союзника и ушанас (V, 29, 9), который здесь назван Кави (букв. мудрец, поэт)

4а Ветасу – См. примеч. к VI, 20, 8 и VI, 26, 4

4б Тугра – Nom. pr. некоего лица, нар. Leg. В РВ

5а Шрутарван – См. примеч. к VIII, 74, 4. Мригая – См. примеч. к VI, 16, 13

5д Савья (savya) – Nom. pr. некоего лица. Подгрибхи (padgrbhi – букв.

хватаящий за ногу) – Nom. pr. Демона или врага

6а-б Нававаства, Брихадратха – См. примеч. к I, 36, 18

6с-д когда растущего...я превратил... – Гельднер отмечает, что в X, 138, 6 и в более поздней литературе упоминается о том, что расчлененный Вритра был помещен на небо в виде луны и звезд

8а...убийца семерых (saptaha)... – Sc. семерых демонов. Нахуш – См. примеч. к I, 122, 8

8б Турваша, Яду – См. примеч. к I, 36, 18

9...семь потоков...пересекаю стремнины – Гельднер прав, видя в этом отражение пересечения Ариев через Пенджаб

10...светлое желанное (молоко)... – Тема одной из ведийских загадок заключается в том, что молоко светлое, а корова темная. В VIII, 93, 13 говорится, что Индра вложил белое молоко в цветных коров

1 Я дал певцу лучшее добро,
Я сделал молитву себе подкреплением.
Я был побудителем жертвователя,
Я побеждал в каждой битве тех, кто не приносит жертв.

2 Меня причислили к богам под именем Индры
Дети неба и земли, и вод.
Я (правлю) парой буланых коней, мужественных, рвущихся в разные стороны,
быстрых.
Я отважно беру ваджру для проявления силы.

3 Я (дал ему свою) одежду, для Кави я пронзил (Шушну) ударами.
Я помог Кутсе этими поддержками.
Я, пронзитель Шушны, вручил (Кутсе) смертельное оружие,
(Я,) который не выдал дасью арийского имени.

4 Я, как отец к (людям) Ветасу, когда надо помочь.
Тугру и Смадиху я отдал во власть Кутсе.
Я был за царствование жертвователя.
Когда я приношу для Туджи приятные (вещи), на них нельзя посягнуть.

5 Я отдал во власть Шрутарвану Мригаю,
Когда он не раз бросался ко мне как к (направляющим) вехам.
Я сделал Вешу подчиненным для Аю.
Я для Савьи отдал во власть Падгрибхи.

6 Я тот, кто Нававаству, Брихадратху,
Словно врагов, разгромил дасу, (я,) убийца Вритры,
Когда растущего, постепенно распространяющегося
далеко за пределами пространства я превратил в небесные светила.

7 Я ездю кругом на быстрых (конях) Сурьи,

Мощно продвигаясь вперед на Эташах.
Когда выжимание (сомы) у человека призывает меня к праздничному наряду,
я устраняю смертельными ударами ловкого дасу.

8 я убийца семерых, Нахуш лучше самого Нахуша.
(Своим) могуществом я прославил Турвашу (и) Яду.
Я унизил одного - (его) силу (своей) силой,
(А) девяносто девять могучих я взрастил (еще больше).

9 я, бык, удерживаю семь потоков,
Воды, бегущие по земле.
Я, очень способный, пересекаю стремнины.
С боем я нашел для Ману путь для поисков.

10 я сохраняю в них то, что в них даже
Бог Тваштар не сохранил - светлое
желанное (молоко) в выменах коров, в животах,
что слаще меда (и служит) добавлением к пребывающему соме.

11 Так Индра вдохновил богов (и) мужей
(Своим) деянием, (он,) щедрый, чей дар истинен.
Все эти (дела) твои, о повелитель буланных коней, о могучий,
Славят деятельные (жрецы), о обладающий собственным блеском.

{mospagebreak}X, 50. к Индре

1 Запевай песню великому Индре, радующемуся вашему напитку,
(Богу,) связанному со всеми мужами, присутствующему везде,
Чью очень щедрую великую силу,
Славу и мужество почитают две половины мироздания.

2 Это он восхвален другом как мужественный повелитель -
Индру надо прославлять такому мужу, как я.
(Таща) за все дышла, когда речь идет о захвате добычи, о истинный
повелитель,
О Вритре или о водах, ты радуешься, о герой.

3 Кто те мужи, о Индра, которым ты помогаешь,
Которые стремятся получить твою милость, связанную с общей добычей?
Кто те, (что) радуют о твоей асурской мощи,
Кто - когда речь идет о водах, о своих пашнях, о мужестве?

4 Ты стал великим, о Индра, благодаря священному слову,
Ты стал достойным жертв на всех выжиманиях (сомы).
Ты был вдохновителем мужей в каждой битве
И лучшим советчиком, о принадлежащий всем народам.

5 Помоги же как старший тем, кто любит жертвоприношения!
Народы знают твое великое дружелюбие.
Ты же останешься нестареющим и будешь (еще) расти.
Все эти выжимания (сомы) ты делаешь плодотворными.

6 Все эти выжимания (сомы) ты делаешь плодотворными,
Которые ты сам, о сын силы, забираешь себе.
По (твоему) желанию, по (твоему) установлению для тебя непрерывной чередой
(следует) сосуд,
Жертва, молитва, священное слово, возвышенная речь.

7 кто тебе, о вдохновенный, готовит священное слово у выжатого сомы,
Чтобы ты дал блага и добро,
Те благодаря (своему) разуму пусть будут впереди на пути твоей милости
В опьянении выжатым из сомы напитком!

X, 51. Боги и Агни

Размер - триштубх
1a...оболочка uḷbat - букв. околоплодный пузырь, в котором заключен зародыш.
Защищенный этой оболочкой, Агни не гаснет в воде
6d...(бык-)гаура - см. примеч. IV, 58.2
8a...начальные и конечные части жертвы rṣaуajān...apiуajān - букв. пред-жертвы
и после-жертвы

8с Жир вод и суть растений ghrtaṃ saṃam purusaṃ caṃsadhinaṃ – жиру ghrta в RV посвящен специальный гимн IV, 58. purusaṃ...osadhinaṃ букв. человек растений

Боги:

1 Мощной, крепкой была то оболочка,
Окутанный которой, ты проник в воды.
Один бог видел много раз
Все тела твои, о Агни-Джатаведас.

Агни:

2 Кто видел меня? Что это за бог,
Который тела мои разглядывал много раз?
Где же, о Митра-Варуна, находятся
Все поленья Агни, служащие (ему) дорогой к богам?

Боги:

3 Мы искали тебя во многих местах, о Джатаведас,
Когда ты вошел, о Агни, в воды (и) в растения.
Яма заметил тебя такого, о ярко светящий,
Просвечивающего изнутри в десяти местах обитания.

Агни:

4 Боясь службы хотара, я ушел, о Варуна,
Чтобы так не запрягли меня туда боги.
(И вот) тела у меня такого вошли (в воду) во многих местах.
Я, Агни, (больше) не забочусь об этом деле.

Боги:

5 Иди сюда! Человек, преданный богом, хочет приносить жертвы,
Приготовившись. Ты живешь во мраке, о Агни.
Сделай легко проходимыми пути, везущие к богам!
Отвози жертвы благожелательно настроенный!

Агни:

6 Старшие братья Агни катались изо всех сил
По этому делу, как колесничий по дороге.
Поэтому, о Варуна, далеко ушел я из страха,
Я отпрянул, как (бык-)гаура от тетивы стрелка.

Боги:

7 Мы готовим тебе (тот) срок жизни, который не стареет, о Агни,
Чтобы запряженный, о Джатаведас, ты не потерпел вреда.
А ты должен возить благожелательно настроенный
Для богов (их) долю жертвы, о прекраснорожденный.

Агни:

8 дайте мне безраздельно начальные и конечные части жертв,
Долю возлияния, наделенную питательной силой,
Жир вод и суть растений,
И да будет долгим срок жизни у Агни, о боги!

Боги:

9 да будут твоими безраздельно начальные и конечные части жертв,
Долю возлияния, наделенные питательной силой!
Да будет твоей, о Агни, эта жертва целиком!
Да склоняться пред тобой четыре стороны света!

Х, 52. Агни и Боги

1 О Все-Боги, научите меня, как здесь
Избранный хотаром я должен думать, заняв (свое) место!

Провозгласите мне, как давать вашу долю (в жертве),
Каким путем я должен возить вам жертву!

2 Я уселся как хотар, жертвующий лучше (другого),
Все Боги, Маруты вдохновляют меня.
День за днем, о Ашвины, у вас служба адхварью.
Есть (жрец-)брахман, дрова. Вот ваше возлияние.

3 Тот, кто хотар, что же он для ямы?
За кого он себя принимает, что боги (его) мажут жиром?
День за днем он рождается, месяц за месяцем,
И боги определили (его) перевозчиком жертв.

4 Меня боги определили перевозчиком жертв,
Исчезнувшего, встречающегося со многими трудностями.
Пусть Агни как знаток приведет нам в порядок жертву,
Имеющую пять путей, три слоя, семь нитей!

5 Я испрошу для вас жертвой бессмертие, прекрасного героя,
Чтобы для вас, о боги, я мог создать свободное пространство.
Я хочу вложить ваджру в руки Индры -
Тогда он выиграет все эти сражения.

6 Три сотни, три тысячи и тридцать
Девять богов почтили Агни.
Они окропили (его) жиром, расстелили ему жертвенную солому
И усадили его хотаром.

Х, 53. Жрецы и Агни

Размер - триштубх, стихи 6-7, 9-11 - джагати.
Этот гимн завершает группу гимнов, связанных сюжетом бегства Агни в воды от
обязанностей хотара. Но, начиная со стиха 7, эта связь ослабевает, и автор
гимна предается размышлением об обязанностях жрецов, прообразом для которых
служат боги, и об эзотерической Священной Речи, связывающей жрецов и богов.
Гельднер считает этот гимн единым по содержанию. Грассман рассматривает его
вторую часть (стихи 6 -11) как собрание изолированных фрагментов. Язык этих
стихов метафоричен и темен.

3b...тайный язык жертвы *uajnasya juhvam avidama guhyam* - Гельднер отмечает,
что это та самая Священная Речь, о которой говорится в стихе 11

4с О поедающие пищу *urīada uta uajniyasah* - Обращение Агни к богам

4d О пять народов *panca janah* - Традиционное обозначение мира ариев. Таким
образом Агни подчеркивает, что он служит и богам, и людям одновременно (то
же в 5a-b)

5b...рожденные от коровы *gojatah* - Обычное название Марутов, мать которых -
пестрая корова Пришни.

6a-b Протягивая нить, иди...Обращение жрецов к Агни. Саяна поясняет, что
нитью является жертва, а светом - солнце.

6с Тките без узлов *anulbanam vayata jogivam apo* - Обращение жрецов к своим
коллегам. Труд поэта и жреца часто сравнивается в РВ с работой ткача

6d Стань Ману - Вновь обращение к Агни. Ману выступает здесь как первый
жертвователь. Агни призывает поддержать богов с помощью жертвоприношений
(породить их)

7 Привяжите привязи *aksanaho nahyatana* - Обращение к коллегам жрецам. Здесь
дано метафорическое описание деятельности жрецов во время ритуала. Под
колесницей подразумевается жертвенная повозка с Сомой

8 Течет каменистая (река) - Река символизирует границу между
неблагоприятными и благоприятными явлениями (пады с-d). В позднем ритуале
этот стих предписывалось произносить при переходе через реальную реку

10с...тайные слова *pada guhyani* - Т.е. Священная Речь, объединяющая поэтов и
богов, но непонятную для посвященных

11a-b Они вложили - Сс. создатели Священной Речи. Интерпретация стиха
следует за Гельднером. Священной Речи свойственны парадоксы: боги не любят
очевидного. А потому поэты вложили не в женщину утробу, а наоборот, не к
теленку прислонили голову облизывающей его коровы, а голову теленка
отправили ей в пасть

Жрецы:

1 Вот пришел тот, кого искали мы мыслью,
Знаток жертвоприношения, разбирающийся в (его) членении.

Пусть приносит он жертвы на службе богам, жертвующий лучше (другого)!
Пусть же усядется он впереди, совсем близко от нас!

2 Управился хотар со (своим) усаживанием, (он,) жертвующий лучше (другого).
Так пусть же разглядит он хорошо приготовленные жертвенные услады!
Вперед! Мы хотим приносить жертвы достойным жертв богам.
Мы хотим призывать достойных призывов с помощью жертвенного масла!

3 Он сделал удачным для нас приглашение богов сегодня.
Мы нашли тайный язык жертвы.
Он пришел благоухающий, рядясь в силу жизни,
Он сделал счастливым для нас призыв богов сегодня.

Агни:

4 Первое в (моей) речи сегодня, что я хочу придумать,
(Это) чем мы, боги, можем победить Асуров.
О поедающие пищу и достойные жертв,
О пять народов, наслаждайтесь моей службой хотара!

5 Пусть пять народов наслаждаются моей службой хотара,
(А также) рожденные от коровы и те, что достойны жертв!
Земля пусть защитит нас от земной нужды,
Воздушное пространство пусть защитит нас от небесной!

Жрецы:

6 Протягивая нить, иди вслед за светом воздушного пространства!
Обращай внимание на полные света пути, созданные молитвой!
Тките без узлов работу воспевающих!
Стань Ману, породил божественный род!

7 Привяжите привязи к осям, о занятые Сомой,
(А также) приготовьте поводыя и украсьте (их)!
Поезжайте навстречу (нам) на колеснице с восемью сиденьями,
На которой боги привезли приятное (для нас)!

8 Течет каменистая (река), держитесь крепко,
Поднимайтесь, продвигайтесь вперед, о друзья!
Здесь мы бросаем (тех,) кто будет неблагоприятен (для нас).
Мы хотим вылезти (на берег) к благоприятным наградам.

9 Тваштар знает волшебные превращения, (он,) самый деятельный из
деятельных:
Он приносит самые счастливые сосуды для питья богов.
Сейчас он точит топор из хорошего железа.
Которым будет рубить переливающийся всеми цветами (?) Брахманаспати.

10 О поэты, точите же сейчас все вместе топоры,
Которыми вы вытесываете для бессмертия!
Как знатоки творите тайные слова,
Благодаря чему боги достигли бессмертия.

11 Они вложили в материнскую утробу женщину, теленка - в пасть,
С тайным смыслом и (тайным) языком.
Всегда хорошо настроенный к (своим) трудам.
Стремящийся захватить, он добивается победы в воспевании.

Х, 54. К Индре

1 Эту твою хвалу (я хочу) прекрасно, величественно (провозгласить), о
щедрый,
Когда испуганные две половины вселенной звали тебя.
Ты помог богам, положил конец дасовой силе,
Когда ты старался, о Индра, для некоего народа.

2 Когда ты странствовал, возрастая телом,
Провозглашая (свои) силы, о Индра, среди народов, -
Это только колдовство, то, что называют твоими битвами:
Ни сегодня, ни прежде ты не знал (равного себе) врага.

3 Какие же риши до нас достигли предела
Всего твоего величия,
Когда отца и мать сразу
Ты породил из своего тела?

4 Четыре асурских имени,
Не поддающихся обману, есть у тебя, быка.
Только ты знаешь их все
(Имена,) с помощью которых, о щедрый, ты совершил (свои) подвиги.

5 Ты все безраздельно забрал себе:
(Те,) блага, что (существуют) явно и что тайно.
Не удерживай же моего желания, о щедрый:
Ты - тот, кто замечает; ты, Индра, тот, кто дает.

6 Кто вложил свет в свет,
Кто снабдил сладость сладостью..
Поэтому Брихадуктхой-творцом священного слова было исполнено
Произведение как приятная бодрящая песнь для Индры

Х, 55. к Индре

1 Далеко прочь (ушло) то твое тайное имя,
Когда испуганные (две половины вселенной) звали тебя для наделения
жизненной силой.
Ты укрепил одновременно небо и землю,
Возбудив, о щедрый, сыновей брата.

2 Это (твое) великое тайное многожеланное имя,
С помощью которого ты породил (все,) что было (и) что будет.
С древним созданным (им) светилом, которое дорого ему,
Соединились пять дорогих (ему народов).

3 Он заполнил две половины вселенной, а также среднее (пространство),
Пять раз о семь богов по порядку,
Он озирает (все) во многих местах с помощью тридцати четырех
Светил одного цвета, (но) следующих разным обетам.

4 О Ушас, что ты зажглась первой из светил,
Чем породила процветание процветания,
Что твое родство с сестрой низкое по сравнению с (тобой,) высокой, -
Это единственная великая асурская сила у великой (Ушас).

5 Одинокого, бегущего в обществе многих,
Проглотил седой (старик), когда тот (еще) был молод.
Взгляни на мудрость бога во (всем) величии:
Сегодня он умер, вчера (еще) дышал.

6 (Он) силен благодаря своей силе, (этот) рыжий орел,
Который по(является) как великий, отважный, издревле лишенный гнезда.
Что он замышляет, истинно, это не ложно.
Он победитель и даритель желанного добра.

7 Он взял себе бычьи (и) мужские силы с помощью тех богов,
Благодаря которым громовержец взрос для убийства Вритры,
Которые велитчием совершаемого (им) подвига
Родились без (собственного) усилия.

8 Совершая подвиги вместе с союзником, всесильный,
Убивающий проклинателей, все объемлющий мыслью, осиливающий могучих,
Напившись сомы, возросший до неба
Герой в сражении сдул дасью прочь.

Х, 56. Похоронное слово коню

1 Это твой один (свет), а дальше твой другой -
С третьим светом соединишь!
При соединении с телом будь прекрасным.
Приятным богам на высшей родине!

2 О скакун, твое тело, везущее тело,

Пусть ниспошлет благословение нам, защиту тебе!
Несгибаемый, чтобы нести великих богов,
Пусть ниспошлет благословение нам, защиту тебе!

3 Ты скакун по силе побеждать, с прекрасно заплетенным хвостом (?),
Мчись успешно к хвалу, успешно к небу,
Успешно по истинным древним законам,
Успешно к богам, успешно в (своем) полете!

4 Даже отцы не властны над их могуществом.
Боги вложили силу разума в божественных.
Они вобрали в себя (все деяния,) которые сверкали:
(Те) снова вошли в их тела.

5 Своими силами они проделали путь вокруг всего пространства,
Меряя прежние неизмеренные формы.
К (их) телам привязаны все существа.
Многими способами посылали они вслед (за собой) (новые) поколения.

6 Асуру, нашедшего свет, сыновья двояко
Укрепили с помощью третьего деяния.
Свою смену, отчую силу, протянутую нить
Отцы вложили в последующие (поколения).

7 Как на челне – через пучину во (все) стороны земли,
Так благополучно (переправляясь) через все опасности,
Брихадуктха благодаря (своему) величию вложил
Свою смену в поздние (и) в ранние (поколения).

Х, 57. Ко Всем-Богам

За...дух manas

1 Да не удалимся мы ни от (праведного) пути.
Ни от жертвы того, кто приносит сому, о Индра!
Да не окажутся у нас недруги на пути!

2 Кто приводит жертву к цели,
(кто) нить, протянутую к богам,
Его, политого (жиром), мы хотели бы достигнуть!

3 Сейчас мы вызываем дух
С помощью сомы, посвященного Нарашансе,
И молитв отцов.

4 Да придет к тебе снова (твой) дух –
Для размышления, для силы действия, для жизни,
И чтоб долго видеть солнце!

5 О отцы, пусть божественный род
Снова отдаст наш дух!
Мы хотим принадлежать к толпе живых!

6 Мы хотим, о сома, (живя) в твоём обете,
Неся дух в телах,
Имея потомство, принадлежать (ему)!

Х, 58. Заговор на возвращение духа

1 Когда твой дух ушел далеко
К Яме, сыну Вивасвата,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.

2 Когда твой дух ушел далеко
На небо, когда на землю,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.

3 Когда твой дух ушел далеко
На землю с четырьмя углами,

Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребыл (и) жил.

4 Когда твой дух ушел далеко
В четыре стороны света,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.

5 Когда твой дух ушел далеко
В бушующее море,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.

6 Когда твой дух ушел далеко
В лучи света, на отлогие склоны,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.

7 Когда твой дух ушел далеко
В воды, когда в растения,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.

8 Когда твой дух ушел далеко
В солнце, в утреннюю зарю,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.

9 Когда твой дух ушел далеко
В высокие горы,
Мы его возвращаем тебе,
Чтоб он здесь пребывал (и) жил.

10 Когда твой дух ушел далеко
В весь этот подвижный мир,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.

11 Когда твой дух ушел далеко
В отдаленные дали,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.

12 Когда твой дух ушел далеко
В то, что было, и в то, что будет,
Мы его возвращаем тебе,
Чтобы он здесь пребывал (и) жил.

Х, 59. К разным богам

1 Снова дальше пусть будет протянут срок жизни,
Как двое стоящих на колеснице (продвигаются вперед) благодаря умелому
(вознице).
И тогда Чьявана справляется со (своим) делом.
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!

2 Мы хотим сейчас в благоприятных условиях ради богатства
Создать себе запас пищи и всяческую славу!
Всему этому пусть возрадуется наш певец!
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!

3 Мы хотим можно превзойти врагов силами мужества,
Как небо – землю, как горы – равнины!
Все это понимает наш певец.
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!

4 Пусть не выдашь ты нас смерти никогда, о сома!
Пусть увидим мы еще, как восходит солнце!
Пусть будет благополучной для нас старость с течением дней!
Как можно дальше пусть отступит Ниррити!

5 О уводящая дыхание жизни, удержи в нас дух,
Продли хорошенько нам жизненный срок, чтоб мы жили!
Дай нам радоваться при виде солнца!
Укрепи ты (свое) тело жиром!

6 О уводящая дыхание жизни, снова вложи в нас
Здесь способность видеть, снова дыхание (и) наслаждение!
Пусть мы долго видим, как восходит солнце!
О Анумати, помилуй нас на счастье!

7 Снова пусть дарует нам земля дыхание жизни,
Снова богиня-небо, снова - воздушное пространство!
Снова пусть сома дарует нам тело,
Снова Пушан - (тот) путь, который счастье!

8 Благо две половины вселенной (пусть принесут) для Субандху,
Вечно юные матери закона!
Пусть унесут они прочь (то,) что повреждение!
О Небо (и) Земля, (пусть уйдет) повреждение в землю!
Пусть же совсем ничего не болит у тебя!

9 Вниз по два, вниз по три
С неба движутся целебные средства -
Одно-единственное странствует по земле.
Пусть унесут они прочь (то,) что повреждение!
О Небо (и) Земля, (пусть уйдет) повреждение в землю!
Пусть же совсем ничего не болит у тебя!

10 Пригони, о Индра, тяглового быка,
Который привез повозку жены Ушинары!
Пусть унесут они прочь (то,) что повреждение!
О Небо (и) Земля, (пусть уйдет) повреждение в землю!
Пусть же совсем ничего не болит у тебя!

{mospagebreak}X, 60. Восхваление царя Асамати

12...у меня рука...- Братья благословляют Субандху, к которому вернулась жизнь,
прикосновением руки

1 К мужу с сверкающим обликом,
Прославленному среди радующих (нас),
Пришли мы, принося поклонение;

2 К Асамати, щедро жертвующему,
Имеющему сверкающую колесницу, переезжающую (врагов),
К благому господину Бхаджератхи;

3 Который с людьми, как с буйволами,
Управляется с металлическим копьем
или без металлического копья в борьбе;

4 На службе которому Икшваку
Процветает, богатый владелец обмолоченного зерна,
(и) пять народов, как на небе (солнце).

5 О Индра, сохрани власть
У (людей) Асамати, у (людей) Ратхапроштра,
как солнце на небе, чтоб (можно было) видеть!

6 Для внуков Агастьи
Ты запрягаешь упряжку из двух рыжих (коней).
Ты наступил на Пани,
На всех скупцов, о царь.

7 Он как мать, он как отец,
Он как средство к жизни пришел.
Это твое убежище.
О Субандху, приди, выйди!

8 Как ярмо ремнем
Привязывают, чтоб оно держалось,

Так я удерживаю твой дух -
Для жизни, не для смерти,
А также для невредимости.

9 Как эта великая земля
Удерживает эти большие деревья,
Так я удерживаю твой дух -
Для жизни, не для смерти,
А также для невредимости.

10 От ямы, сына Вивасвата,
Я принес дух Субандху -
Для жизни, не для смерти.
А также для невредимости.

11 Вниз дует ветер,
Вниз палит солнце,
Вниз доится корова -
Вниз пусть сгинет твое повреждение!

12 Эта у меня рука счастливая,
(А) эта у меня еще счастливее.
Эта у меня всеисцеляющая,
(А) эта - благодатного касания

Х, 62. К Ангирасам. Восхваление даров

Группа гимнов Х, 61-62 Набханедишти, сына Ману (Nabhanedistha Manava)
Размеры - стихи 1-4 - джагати, 5, 8, 9 - ануштубх, 6 - брихати, 7 -
сатобрихати, 10 - гаятри, 11 - триштубх

2b...раскололи (пещеру) Вала - Здесь отражен тот вариант мифа Вала (см.
примеч. I, 6), когда главным действующим лицом являются Ангирасы, а не
Индра

5a Вирупа (virupa) - Букв. разноцветный, разнообразный, имеющий измененный
облик, пом. рг. разных певцов прошлого, принадлежащих к роду Ангирасов

5b...происходят от Агни - Сам Агни в РВ нередко называется Ангирасом

10с Турва (turva) - Сокращенная форма имени Турваша (turvasa). См. примеч.
I, 36, 18

11a...предводитель общины gramani

1 (Вы,) что отмечены жертвой (и) наградой за жертву
(И) достигли дружбы с Индрой, бессмертия,
Да будет вам счастье, о Ангирасы!
Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!

2 (Вы,) отцы, что выгнали наружу богатство, состоящее из коров,
Праведным трудом за год раскололи (пещеру) Вала,
Да будет вам долголетие, о Ангирасы!
Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!

3 (Вы,) что праведным трудом подняли солнце на небо,
Распространили мать-землю,
Да будет вам богатство из прекрасного потомства, о Ангирасы!
Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!

4 Этот Набха прекрасно говорит о вас (у себя) в доме.
О сыновья богов - риши, слушайте об этом!
Да будет вам удача в создании священного слова, о Ангирасы!
Примите (меня,) сына Ману, о мудрые!

5 А вот Вирупы, те риши
Глубокого вдохновения,
Те сыновья Ангираса,
Они происходят от Агни.

6 (Те,) что происходят от Агни,
С неба, Вирупы,
Навагва, Дашагва, лучший из Ангирасов
Вместе с богами - они хотят щедро дарить.

7 С Индрой как с союзником жрецы опустошили

Загон, заключавший в себе коров (и) коней,
Давая мне тысячу (коров) с клейменными ушами,
Они создали себе славу среди богов.

8 Пусть продолжит впредь свой род тот
Человек, пусть растет он, как трава,
Кто благородно настраивается дать (мне) в один день
Тысячу (коров), сотню коней.

9 Никто не достигнет его,
Как не достать вершины неба.
Награда за жертву от Саварньи
Разлилась широко, как река.

10 А также двоих дасов в услужение,
Имеющих подготовку, вместе с множеством коров
Дал великодушно Яду и Турва.

11 Дающий тысячу предводитель общины Ману да не потерпит вреда!
Пусть придет его награда за жертву, равняясь на солнце!
Да продлят боги срок жизни Саварни,
У которого мы, не измучившись, получили добычу!

Х, 67. К Брихаспати

Группа гимнов Х, 67-68 Аясьи из семьи Ангирасов (Ayasya Angirasa). Размер – триштубх

1a...семиглавую saptaśirśnim – Сакральное число семь вообще связано с Брихаспати: у него семь голосов, он семиротый, с семью поводами
1c Наверное, четверть turīyam svid – В I, 164, 45 говорится, что речь поделена на четыре части, а люди из них используют только одну

3 Взрывая...скрепы – Миф Вала. См. прим. I, 6

3d Задал тон и запел uta prastaud uc ca vidvan agayat

1 Эту поэтическую мысль семиглавую нашел
Наш отец, рожденную от (вселенского) закона, высокую.
Наверно, четверть (ее) породил известный всем народам
Аясья, когда произносил гимн для Индры.

2 Произнося истину, правильно размышляя,
Сыновья неба, мужи Асуры –
Ангирасы, оставляя вдохновенный след,
Придумали первую форму жертвоприношения.

3 С товарищами, громко кричащими, как гуси,
Взрывая каменные скрепы,
Брихаспати, мощно ревя навстречу коровам,
Задал тон и запел как знаток.

4 Внизу через двое (ворот), вверху через одни
Брихаспати, ищущий свет во мраке,
Выпустил коров, находящихся в укрытии, в путях зла,
Коров утренней зари – ведь он открыл трое (ворот).

5 Разрубив крепость – лежища (врага), (от этого) накренившуюся назад,
Брихаспати сразу вырубил из моря три (сокровища):
Утреннюю зарю, солнце, корову.
Он нашел (также) напев, гремя, как небо.

6 Валу, хранителя дойных коров, Индра
Ревом (своим) разрубил на куски, словно рукой.
Вместе с (Ангирасами), покрытыми потом, ища молока,
Он заставил Пани рыдать: он похитил (его) коров.

7 Со своими верными друзьями, пылающими (Ангирасами),
Захватывающими богатство, он взорвал (Валу,) сосущего молоко коров.
Брахманаспати вместе с быками, кабанами,
Потными от горячего молока, овладел богатством.

8 Эти истинные духом, прося коров
У повелителя коров, возбудились благодаря силам поэтического видения.

Брихаспати выпустил коров (утренней зари)
Благодаря своим союзникам, защищавшим друг друга от бесчестья.

9 Усиливая его доброжелательными молитвами,
Громко ревущего, словно лев, на (своем) месте,
(Этого) Брихаспати-быка победоносного
Мы хотим бурно приветствовать при захвате (награды) среди героев, в каждой битве.

10 Когда он захватил разноцветную добычу,
(и) поднялся на небо к высшим сидениям,
(мы,) усиливая быка Брихаспати,
Находясь в разных местах, неся в устах свет...

11 Сделайте, чтобы исполнилось наше желание - для получения жизненной силы
-
Ведь даже убогого вы поддерживаете по своему обычаю!
Пусть окажутся позади все враждебные силы!
Да услышат это две половины вселенной всепобуждающие!

12 Индра мощно отрубил голову
Мощного Арнавы (и) Арбуды.
Он убил змея, выпустил течь семь рек.
О Небо-и-Земля вместе с богами, помогите нам!

х, 68. К Брихаспати

Размер - триштубх

1а...охраняющие (самих себя) raksamanah - Подразумевается, что птицы охраняют себя криками, предупреждая стаю в случае опасности. Для описания Брихаспати вообще важны звуковые характеристики

1 Как птицы, плавающие в воде, охраняющие (самих себя),
Как грохот громко звучащей грозовой тучи,
Как волны, разбивающиеся о скалу, радостно неистовствуя,
Песни устремились, звуча, к Брихаспати.

2 (Бог,) происходящий от Ангирасов, приближаясь, свел (их)
С коровами, как Бхага - Арьямана.
Как друг племени он умащает мужа и жену.
О Брихаспати, пришпорь (их), как коней на состязании!

3 Очень преданные, привлекающие гостей, бодрые,
Желанные, прекрасного цвета, безупречной формы...
Брихаспати, проведя (их) сквозь горы,
Высыпал коров, как зерно из корзин.

4 Медом окропляя лоно (вселенского) закона,
(как) солнце, швыряя вниз, словно факел с неба,
Брихаспати, извлекая из скалы коров,
Рассек, словно потоком воды, шкуру земли.

5 Светом он прогнал мрак из воздушного пространства,
Как ветер - (растение) шипала из воды.
Брихаспати, схватил коров Валы,
Как ветер - тучу, гнал их перед собой.

6 Когда Брихаспати сломил бессилие Валы,
Источавшего хулу, (своими) пылающими, как огонь, песнями,
Он овладел (им,) как язык с зубами - поданной (пищей).
Он сделал явными тайные сокровища утренних коров.

7 Ведь Брихаспати вызвал в памяти то имя
Этих громко ревущих (коров), которое было сокрыто на (их) месте.
Как, разбив скорлупу, (обнаруживают) выводок птицы,
(Так) он сам выгнал из горы коров утренней зари.

8 Он разглядел сладость, заключенную в скале,
Как рыбу, живущую в мелкой воде.
Брихаспати извлек ее, как кубок - из дерева,
Проломив (скалу) громким ревом.

9 Он нашел Ушас, он – небо, он – Агни.
Он песней оттеснил мрак.
Брихаспати извлек (коров) Валы, чья красота (была) в коровах,
Как (извлекают) костный мозг из сустава.

10 Как деревья (оплакивают) листья, похищенные морозом,
(Так) Вала оплакивал коров, (похищенных) Брихасвати.
Он совершил (нечто) неподражаемое, неповторимое,
Пока солнце и луна будут восходить, (следуя) друг за другом.

11 Как вороного коня – жемчугами,
Отцы украсили небо созвездиями.
Ночью они установили мрак, днем свет.
Брихаспати расколосил скалу, нашел коров.

12 Мы создали это поклонение для бога, связанного с тучей,
Который громким эхом отдается на многие (голоса).
Ведь это Брихаспати – он дает нам жизненную силу
Через коров, он – через коней, он – через сыновей, он – через мужей!

{mospagebreak}X, 70. Гимн-апри

Группа гимнов X, 69-70 Сумитры, сына Вадхрьяшвы (Sumitra Vadhyasva).
Размер – триштубх

1 Наслаждайся сегодня моими дровами, о Агни!
На месте жертвенного питья с радостью прими обмазанную жиром (жертвенную ложку)!
Ввысь устремись на вершине земли в счастливейший из дней,
О (бог) с прекрасной силой духа, для почитания богов!

2 Как едущий впереди богов пусть приедет сюда
Нарашанса на конях разного цвета!
Пусть на пути закона лучший из богов
Сделает жертвенное блюдо вкусным для богов благодаря поклонению!

3 Люди, имеющие жертву, постоянно
Призывают Агни к службе вестника.
На конях, возящих лучше всех, на прекрасно катящейся колеснице,
Привози богов (и) усаживайся здесь хотаром!

4 Пусть распространится поперек радующая богов (жертвенная солома)!
Длинная в длину, пусть она будет благоухающей для нас!
С нераздраженным духом, о божественная жертвенная солома,
Почти жаждущих богов с Индрой во главе.

5 Коснись поверхности неба (и) еще дальше,
Или же раскройтесь, насколько простирается земля!
О врата, желающие (этого), задержите (своим) могуществом.
Вместе с могучими (богами) божественную колесницу, стремясь к (этой)
колеснице!

6 Пусть две божественные дочери неба, хорошо украшенные
Ушас и Ночь, усядутся на излюбленном месте (Агни)!
Пусть жаждущие боги, о вы, две жаждущие,
Усядутся на вашем широком лоне, о вы, приносящие счастье.

7 Высоко вверх (поднят) давящий камень, зажжен огонь.
Приятны установления в лоне Адити.
О два жреца, поставленные впереди на этом жертвоприношении,
Знающие больше других, добудьте богатство с помощью жертв.

8 О три богини, на эту жертвенную солому
Сядьте пошире! Мы сделаем вам (ее) мягкой.
Пусть радуются они – (среди них) Ида – богиня со следами, пропитанных
жиром, –
Жертве, как у Мануса, (и) хорошо предложенным возлиянием!

9 О бог Тваштар, поскольку ты достиг привлекательности (формы),
Поскольку ты стал сотоварищем Ангирасов,

При(веди) (это жертвенное животное) в область богов как знаток!
Охотно приноси жертвы, о даритель богатства, (ты,) у кого прекрасные сокровища!

10 О лесное дерево, привязав (жертвенное животное) веревкой,
Приведи (его) в область богов как знаток!
Пусть бог сделает вкусными, пусть приготовит возлияния!
Пусть Небо-и-Земля помогут моему призыву!

11 О Агни, приведи Варуну для нашего усиления,
Индру с неба, Марутов из воздушного пространства!
Пусть усядутся на жертвенную солому все достойные жертв!
Свага! - пусть опьяняются бессмертные боги!

X, 71. Познание

Согласно индийской традиции, автором гимнов X, 71 и X, 72 является сам бог молитвы Брихаспати. Тема, по анукрамани, - познание (jñāna). Размер - триштубх, стих 9 - джагати. Содержание гимна таково. Речь сотворили древние поэты-риши, которые дали имена вещам и тем самым сделали тайное проявленным (стих 1). Мысль их служила фильтром для речи (2), и создание речи представляется как жертвоприношение (3). Сакральная речь доступна лишь немногим избранным (4).

Последующие стихи интересны тем, что в них описывается древнейшая корпорация поэтов и певцов, называемая содружеством (sakhya). Тех членов корпорации, кто остановился в своем творческом развитии, перестают посылать на состязания (5). Члены содружества обязаны поддерживать друг друга на состязаниях (6), хотя они могут быть и очень различны по своим способностям (7, 8, 9), и победа одного певца является общей победой всех его товарищей (10). В последнем стихе перечислены четыре основных типа жрецов и их обязанности (11)

1 О Брихаспати, первое начало Речи (возникло),
Когда они пришли в действие, давая имена (вещам).
Что было у них лучшего, незапятнанного,
Это тайно сокрытое в них проявилось с помощью любви.

2 Когда мудрые мыслью создали Речь,
Очищая (ее), как муку через сито,
Тогда друзья познают содружества:
Их приносящий счастье знак нанесен на Речь.

3 С помощью жертвы пошли они по следу Речи.
Они обнаружили, что она вошла в слагателей гимнов.
Принеся ее, они разделили (ее) между многими.
Семеро певцов вместе приветствуют ее криками.

4 Кто-то, глядя, не увидел Речь,
Кто-то, слушая, не слышит ее.
А кому-то она отдала (свое) тело,
Как страстная нарядная жена - (своему) мужу.

5 О ком-то говорят, что он стал неповоротливым и ожиревшим в содружестве.
Его больше не посылают на состязания.
Этот живет пустым обманом:
Он слышал речь, не приносящую ни плодов, ни цветов.

6 Кто бросил в беде друга-единомышленника,
Нет тому больше права на Речь!
Что он и слышит, втуне слышит:
Он не узнал пути благого деяния.

7 Друзья, имеющие глаза (и) имеющие уши,
Бывают (все же) неодинаковыми по порывам духа.
Одни выглядят, как пруды, (где вода) до рта (или) до плеч,
Другие же, как пруды для купания.

8 Когда брахманы (как) друзья вместе приносят жертву,
А в сердце отточены порывы духа,
То кого-то умышленно оставляют позади,
Другие же, чьи молитвы ценятся, выступают вперед.

9 Кто не движется ни вперед, ни назад,
(кто) не (настоящие) брахманы (и) не участвующие в приготовление сомы,
Те, плохо владея Речью,
Ткут по утку (негодную) тряпку, не сознавая (этого).

10 Все товарищи радуются за (своего) товарища,
Пришедшего со славой, победителя в состязании.
Он спасает их от греха, добывает им питание.
Он достаточно подготовлен, посланный на состязание.

11 Кто-то сидит, приводя к процветанию гимны,
Кто-то поет мелодию к (стихам) шаквари.
Кто-то – брахман – провозглашает знание происхождения (начал),
А кто-то измеряет меру жертвоприношения.

Х, 72. к богам

Тема – боги (по анукрамани, devah). Размер – ануштубх. Темой данного гимна является, собственно, космогония. В РВ немного космогонических гимнов. Они принадлежат к наиболее позднему слою этого памятника – мандале Х. Наиболее распространенная точка зрения на этот гимн состоит в том, что это – конгломерат противоречивых взглядов на космогонию без какой-либо попытки соотнесения их друг с другом (Ольденберг, Гельднер, Рену, Донигер Офлаэрти). Тиме считает этот гимн отражением своего рода философского спора между участниками, придерживающимися разных взглядов. Новую оригинальную трактовку этого гимна дает Х. Фальк 1994г. В этом гимне Фальк видит единство и формы, и содержания. Формально гимн построен так, что в каждом последующем стихе подхватывается и разрабатывается слово или выражение из предыдущего, а самый последний стих перекликается с первым. Теогония, по Фальку, предстает здесь как единая система взглядов: бытие sat возникает из небытия asat. В конце процесса творения создается солнце, от которого происходят многие поколения богов и людей. Адити порождает нечто безжизненное – Мартанду, боги же приводят его в действие с тем, чтобы он жил и умирал

3d...от (существа) с ногами, простертыми кверху tad uttanapadas pari. Фальк отождествляет его с Пурушей – космическим гигантом Х, 90 или/и с космическим перевернутым деревом с корнями кверху (I, 24, 7) и видит в стихе 3 парадокс: от sat рождаются стороны света, от сторон света – sat 4c-d...От Адити...от Дакши...Ср. тот же тип отношений между Пурушей и Виравдж в Х, 90, 5

7a...как яти (yatayo yatha)... Слово yatī – не имеет точно установленной этимологии: его связывают с корнем yat – выстраивать в правильном порядке, и с корнем yam – удерживать, править. Отсюда проблематичность его значения во многих контекстах. Бесспорным является значение nom. pg. – название некоего мифического племени, связанного с Бхригу

8d...Мартанда – martanda. По словарю Бетлинга, это значит птица, птица на небе. Майрхофер дает значение последний сын Адити. Фальк настаивает на том, что это плацента. В данном контексте (стихи 8-9) это имя обозначает солнце на небе, которое восходит и заходит, т.е. возрождается и умирает

1 Сейчас мы хотим провозгласить
С воодушевлением рождения богов
В виде произносимых гимнов –
Чтобы увидели (это) в будущем поколении.

2 Брахманаспати их
Выплавил, как кузнец.
В первом поколении богов
Из небытия бытие родилось.

3 В первом поколении богов
Из небытия бытие родилось.
Следом за ним стороны света родились.
Это (бытие родилось) от (существа) с ногами, простертыми кверху.

4 Земля родилась от (существа) с ногами, простертыми кверху.
От земли родились стороны света.
От Адити родился Дакша,
От Дакши же Адити.

5 Ведь (это) Адити родилась,
О Дакша, которая дочь твоя.
Вслед за ней родились боги,
Счастливые, бессмертию сродни.

6 Когда, о боги, там в воде
Вы стояли, крепко держась друг за другу,
То от вас, как от танцующих,
Исходила густая пыль.

7 Когда, о боги, как яти,
Вы сделали набухшими (все) миры,
То спрятанное в море
Солнце вы извлекли наружу.

8 Восьмеро сыновей у Адити,
которые рождены из (ее) тела.
С семерыми она присоединилась к богам,
Мартанду отбросила прочь.

9 С семерыми сыновьями Адити
Присоединилась к первому поколению.
К потомству, как и к смерти,
Она снова привела Мартанду.

х, 73. к Индре

Группа гимнов х, 73-74 Гауривити, сына Шакти (Gauriviti Saktya). Размер - триштубх. Гимн во многом темен, содержит намеки на неизвестные мифы, но по оригинальности мыслей и образов выделяется на общем фоне

1 Ты родился грозным для победной силы,
Радующим, самым мощным, очень заносчивым.
И Маруты усилили тут Индру,
Когда мать учила бегать героя как лучшая бегунья.

2 Вот уселась она обманным образом - настоящая распутница! -
(А) они много раз усиливали Индру восхвалением.
Эти (миры) словно накрыты (его) огромной стопой.
По выходе из мрака они возникли как потомки.

3 Высоки твои ноги, когда ты идешь вперед.
Тебя усилили Ваджи, а также кто только (был) там.
Ты, о Индра, тысячу гиен
Держишь во рту. Поверни (к нам) Ашвинов!

4 Одинаково быстро ты приходишь (всегда) на жертвоприношение.
Приведи для дружбы Насатьев!
Держи в сокровищнице тысячи (благ)!
Ашвины, о герой, наделили щедрыми дарами.

5 Опьяняясь, (исходя) из (вселенского) закона ради потомства,
(Ты отправился), о Индра, к (своей) цели вместе с бодрыми друзьями.
Ведь с помощью этих (волшебных сил) он выступил против колдовских чар,
против дасью:
Он распространил густой туман (и) мрак.

6 Ты ему даже забрызгал (пенной) двух (жен) одного имени.
Ты уничтожил (их), как повозку Ушас.
Ты отправился вместе с великими, жаждущими друзьями.
Наряду с (его) внутренней опорой ты убил (его самого).

7 Ты убил воинственного Намучи,
Для риши лишая (этого) дасу колдовской силы.
Ты создал для человека удобные
Пути, словно они прямо ведут к богам.

8 Ты заполнил все эти имена.
Как власть имеющий, о Индра, ты несешь (их) в руке.
Боги мощно ликуют тебе вслед.
Ты повернул деревья корнями кверху.

9 Когда колесо его попало в воду,
И это могло бы ему показаться медом!
Когда на земле было перевязано вымя,
Ты вложил молоко в коров, в растения.

10 Когда говорят: Он произошел от коня,
Я полагаю, что он рожден от силы.
От гнева он произошел: он был в заточении.
Откуда он родился, это знает (только) Индра.

11 Птицы прекраснокрылые приблизились к Индре,
Риши Приямедха, просящие о помощи.
Раскрой тьму! Наполни глаз (светом)!
Освободи нас, как (освобождают) связанных петлей!

Х, 74. к индре

1 Стремясь почтить, я или вспоминаю Васу,
Или же молитвой или жертвой (восхваляю) две половины вселенной,
Или же скакунов, которые приносят богатство при захвате добычи,
Или же (тех,) кто, слыша хорошо, сделал так, чтоб услышали ревностного.

2 Их асурский призыв достиг неба,
Мыслью, стремящейся к славе, он поцеловал землю,
Когда боги, появляясь для счастливого путешествия,
Действуют, как небо, со своими драгоценностями.

3 Вот хвалебная песнь для этих бессмертных,
Которые все, как один, жаждут (этого) сокровища.
Приводя к цели молитву и жертву,
Пусть дадут они нам полноценное богатство!

4 Этим у тебя, о Индра, восхищаются Аю,
Которые хотят вскрыть загон, полный коров,
Которые хотят подоить телящуюся сразу великую (корову),
Приносящую многих сыновей, струящуюся в тысячу потоков, высокую.

5 О могучий! Сделайте Индру склонным к помощи,
Несгибаемым, подавляющим врагов,
Рибхукшаном, щедрым, прекрасно воспетым в гимнах,
Кто несет мужественную ваджру и владеет обильным скотом!

6 Так как (этот) от века побеждающий добился очень многого,
Убийца Вритры – Индра заполнил (многие) имена.
Он проявил себя как могучий повелитель насилия.
Что мы хотим, чтоб он сделал, пусть он сделает это!

Х, 75. к Рекам

Два гимна Х, 75–76 разных авторов. Автор – Синдхукшит из семьи Приямедха (Sindhuksit букв. живущий на Синдху Praiumedha). Тема, по анукрамани, – прославление рек (nadistutih). Размер – джагати. Основной темой гимна является прославление Синдху (Инда) и его притоков. Т.е. ориентация – северо-западная. Остальные реки упомянуты списком, но в этом списке есть Ганга (единственное упоминание в РВ) и Ямуна (Джамна, упоминается также в V, 52, 17 и VII, 18, 19), принадлежащие к крайней восточной периферии Ариев РВ

5 Сарасвати (sarasvati) – Nom. pr. священной реки ариев РВ, которая описывается как могучая, бурная, полноводная (ср., например, VI, 61; VII, 95 и др.). К ней обращаются с молитвами и просьбами о помощи. Ученые отождествляют ее с современной маленькой полупересохшей речушкой в Раджастане в районе Бхатнера. М. Витцель считает, что в космологии РВ Сарасвати обозначала также Млечный Путь. Шутудри (cutudri) – Nom. pr. реки. Современный Сатледж. Парушни (parusni букв. камышовая). Nom. pr. реки. Более позднее ее название – Иравати (iravati букв. освежающая). Современная Рави. Асикни (asikni букв. темная). Nom. pr. реки. Более позднее название – Чандрабхага (candrabhaga). Современный Чхенаб. Витапта (vitapta). Nom. pr. реки. Современный Ветх в Кашмире. Сушума (susoma – букв. обладающая прекрасным Сомой) – Nom. pr. реки. Современная Сохаи

6 Соединяясь для бега...– Из всех названий рек, встречающихся в этом стихе,

поддаются идентификации следующие: Кубха (kubha) – Река Кабул в Афганистане; Гомати (gomati). Река Гумал в Афганистане; Круму (krumu) – Река Куррам. Таким образом, в стихах 5–6, кроме Ганга и Ямуны, перечисляются притоки Инда или реки его бассейна, расположенные в Пенджабе, Афганистане, Кашмире, т.е. в северо-западной части полуострова Индостан. При этом надо также иметь в виду, что Сарасвати, Раса, Синдху являются также обозначениями небесных рек

1 Ваше высшее величие, о воды,
Собирается прекрасно возвестить певец на месте Вивасвата!
Ведь они двинулись вперед (числом) трижды семь.
Впереди струящихся (вод), пре(восходя) (их) силой, (течет) Синдху.

2 Пути для бега начертал тебе Варуна,
О Синдху, когда мы мчались к наградам.
Ты, устремляешься во главе этих движущихся (рек).

3 (Твой) шум направляется к небу над землей.
С блеском вздымает она (свою) бесконечную ярость.
Как будто капли дождя барабанят из грозовой тучи,
Когда движется Синдху, громко ревя, словно бык.

4 К тебе, о Синдху, бросаются они,
Как матери к дитяте, как дойные коровы, ревушие от молока.
Как воинственный царь, ведешь ты два фланга,
Когда хочешь встать во главе этих текучих (вод).

5 Примите эту мою хвалу, о Ганга,
Ямуна, Сарасвати, Шутудри, Парушни!
О Марудвридха с Асикни, с Витастой,
О Арджикия с Сушомой, слушай(те)!

6 Соединяясь для бега сначала с Триштамой,
(Затем) с Сусарту, Расой (и) этой Шветьей,
Ты, Синдху, с Кубхой (направляешься) к Гомати,
С Мехатну – к Круму, с которыми ты мчишься на одной колеснице.

7 Ринувшаяся по прямой, пестрая, сверкающая, благодаря (своему) величию,
Она распространяется по просторам (и) пространствам.
Синдху, которому не обманешь, самая деятельная из деятельных,
Яркая, как кобылица, (она) приятна для глаз, как красавица.

8 Синдху, богатая прекрасными конями, прекрасными колесницами, прекрасными
одеждами,
Полная золота, прекрасно созданная, богатая наградами;
Богата шерстью (эта) юница, богата (растением) силама,
А одевается счастливая в (кустарник) мадхувридх.

9 Приготовила Синдху (свою) легкую колесницу с запряженными конями –
Пусть она добудет на ней награду на этих скачках!
Ведь мощное величие этой (колесницы), которую не обманешь,
Обладающей собственным блеском, переполненной силой, вызывает восхищение.

Х, 76. К давящим камням

Автор, по анукрамани, змей Джараткарна, сын Иравата (Jaratkarna Airavata sagra). Тема – давящие камни (gravanah). Размер – джагати.
За-с...его деятельность – По Саяне, референтом является давящий камень. По Гельднеру, это Индра, поскольку далее следует намек на миф о том, как Индра оторвал три головы у сына Тваштара-Вишварупы, отобрав у него коров. См. II, 11, 19 и X, 8, 7–9.
7b...этого ищущего коров (gaviso) – Т.е. сомы

1 Я направляю вас при проявлениях (ваших) сил,
Умастите Индру, Марутов, две половины мироздания,
Чтобы обе половины суток (,день и ночь), связанные вместе,
Бьющие ключом, сделали широким каждое (жертвенное) сидение!

2 Выжмите же это лучшее выжимание!
Пусть выжимает (его) камень, управляемый рукой, как скаковой конь!
Ведь оно находит мужество, более высокое, чем у врага,

(То,) что мощно одерживает верх над (его) скакунами ради богатства.

3 Ведь это самое выжимание привело к цели его деятельность,
Как некогда оно вымостило путь для Ману
У сына Тваштара, обладающего морем коров, украшенного конями.
Они присоединили одни обряды к другим.

4 Выбейте (отсюда) коварных ракшасов!
Оттолкните Гибель! Прогоните отсутствие мыслей!
Добывайте для нас выжиманием богатство из одних только сыновей!
О камни, издавайте звук, приглашающий богов!

5 Вам я пою хвалу, более неистовым, чем само небо,
Быстрее работающим, чем сам Вибхван,
Сильнее опьяняющимся Сомой, чем сам Ваю,
Создающим больше пищи, чем сам Агни.

6 Пусть дергаются славные камни, (совершая) выжимание из стебля,
С небесной речью, обращенной к небу,
В то время как мужи выжимают желанную сладость,
Распространяя во все стороны звуки, обгоняющие друг друга.

7 Выезжая на колесницах, камни выжимают сому.
Они выдаивают сок этого ищущего коров.
Они доят вымя, чтобы разлить (молоко).
Словно мужи, (своими) ртами они очищают возлияния.

8 О мужи, вы хорошо поработали,
Те, что выжимают сому для Индры, о камни,
Все прекрасное у вас (пусть будет) для небесного состояния,
Все хорошее для земного выжимающего!

Х, 77. К Марутам

Группа гимнов Х, 77-78 Сьюмарашми из рода Бхригу (Syumarasmi Bhargava). Оба эти гимна, как отмечают исследователи отличаются необычным размером – смещением 11-сложного триштубха с каденцией джагати. Этот размер, представленный в начале и в конце гимнов, в середине сменяется обычным джагати. Для стиля гимнов характерна чрезмерная употребительность частицы сравнения на, использование редких слов, извилистый синтаксис. Размер, по анукрамани, – триштубх, стих 5 – джагати

1b...я хочу кропить abhrapruso на vasa prusa vasu / havismanto на uajna vijanusah...- Звукопись, игра на узких гласных, сопровождаемых церебральным спيرانтом. Рифмовка начала и конца полустипа

2d Эти Адитьи...- Маруты не принадлежат к классу Адитьев, хотя в данном гимне они дважды названы таковыми (стих 8)

3d...заботящиеся о чужом ricadaso...См. примеч. к I, 2, 7

5d как парящие (птицы) pravaso на prasitasah pariprusah

7a...когда отзвучит гимн при жертвоприношении udrsi uajne...- Т.е. в самом конце жертвоприношения, когда ожидается награда за него – дакшина

1 Речью я хочу кропить добро, подобно брызгам из туч.
(Словесные) почитания разбирающегося (в этом) подобны сопровождаемым возлиянием (обрядам).
Чтобы быть достойным прекрасного содружества Марутов, как брахмана,
Я восхвалил их толпу – как бы для блеска.

2 Для красоты надели (свои) украшения юные мужи
Как прекрасное содружество Марутов, (сверкая) сквозь многие ночи.
Сыновья неба сомкнули свои ряды, как антилопы.
Эти Адитьи выросли, как слоны (?).

3 (Те,) что мощно выступили словно за пределы неба (и) земли,
Сами по себе, как солнце из тучи,
Вызывающие восхищение, как герои могучего сложения,
Как юные мужи, заботящиеся о чужом (?), обращенные к небу...

4 При вашем походе, как на дне вод,
Земля словно колеблется, расступается.
Жертва, состоящая вся из дыхания, исходящая от нас, вот она – для вас!
Приходите к нам все вместе как несущие жертвенную усладу!

5 Вы подобны упряжкам, (привязанным) поводьями к дышлам,
Как носители света со (своим) сверканием при вспыхах (утренней зари),
Как орлы, обладающие собственным блеском, заботящиеся о чужом,
Как парящие (птицы), выпущенные (на простор) (и) поднимающие брызги вокруг.

6 Когда вы продвигаетесь, о Маруты, из дальней дали,
Зная великое замкнутое место добра,
Достойного приобретения, о Васу,
Еще издалека отвратите (от нас) прочь враждебность!

7 (Если) какой человек, участвующий в обряде,
Почтит (певцов), как если б (это было) для Марутов, когда отзвучит гимн при
жертвоприношении,
Он получит жизненную силу, заключенную в прекрасных сыновьях.
Да будет он под покровительством богов!

8 Ведь эти помощники на жертвоприношениях, достойные жертв,
Самые благотворные из-за (своего) имени Адитьев,
Да помогут они нашей молитве, (их толпа), обгоняющая колесницы,
(Они,) находящие удовольствие в обряде во время (своего) великого выезда!

х, 78. К Марутам

Размеры, по анукрамани: стихи 1, 3, 4, 8 – триштубх, 2, 5-7 – джагати.
Шесть из восьми стихов этого гимна представляют собой реестр признаков
Марутов: сравнительные обороты с на, эпитеты, придаточные без главного
предложения (анаколуф)
1d...как юные мужи среди (людских) поселений ksitinam на marya arepasah – По
мнению Рену, ksiti вызывает ассоциацию с vic (вайшьями), особенно на фоне
rajan
2b...знатоки (путей) prajnatara – Глагол pra jna в RV часто значит знать
путь
3d...как прославления отцов pinam на samsah suratayah – т.е. если кто
прославляет отцов (умерших предков), то получает прекрасные дары
4a...общая втулка rathanam на ye rah sanabhayo... – Слово nabh значит
одновременно втулка и происхождение (букв. пуп)
5b...как сваты-колесничие didhisavo на rathyan sudanavah
5c...как реки с (их) водами apo на nimnar udabhir – И ap, и udah –
синомические названия для воды. Рену отмечает, что ap представляет
одушевленный аспект вод, а udah – неодушевленный
6a...кому Синдху мать sindhumatarah...- Эпитет необычен для Марутов (в I, 46.2
он определяет Ашвинов)

1 С добрыми намерениями, словно вдохновенные (поэты) со своими мыслями;
С прекрасным имуществом, как те, что приглашают богов жертвами;
Блистательные, как цари, прекрасные на вид;
Безукоризненные, как юные мужи среди (людских) поселений...

2 (Те,) что подобны Агни сверканием, нося золотые пластинки на груди;
Сами запрягающие себя, словно ветры, сразу помогающие;
Прекрасные вожди, как лучшие знатоки (путей);
Дающие прекрасную защиту, как соки сомы, (тому,) кто идет (по пути) закона...

3 (Те,) что бушуют, спеша, словно ветры;
Освещающие, словно языки костров;
Свирепые, словно воины, защищенные щитами;
С прекрасными дарами, как прославления отцов...

4 У кого (общее происхождение), как у спиц колесницы общая втулка;
Кто устремлен к небу как герои-победители;
Юные мужи, кропящие жиром, как будто сватаясь;
Прекрасно запевающие, как исполнители песни...

5 (Те,) что быстрые, как лучшие кони;
С прекрасными дарами, как сваты-колесничие;
Подвижные, как реки с (их) водами, стекающими низиной;
Разнообразные по своим мелодиям, словно Ангирасы...

6 Покровители (жертвы), подобные давящим камням, (те,) кому Синдху мать;
Похожие на камни, дробящие целый день;

Играющие, как дети, у которых добрая мать;
Подобные большому отряду в походе, а также (поражающие) сиянием...

7 Словно лучи утренних зорь, украшающие обряд,
как (люди), стремящиеся к роскоши, далеко сверкнули они украшениями.
Мчась, как реки, со (своими) блестящими копьями,
Они измерили пройденные пути, словно (приехали) из дальней дали.

8 Даруйте нам, о боги, счастливую долю, прекрасные сокровища,
Нам, восхвалителям, о Маруты, (благодаря которым) вы усилились!
Вспомните о восхвалении, о дружбе -
ведь с незапамятных времен происходят ваши дарения сокровищ!

X, 79. К Агни

Группа гимнов X, 79-80 Агни Саучики или Вайшванары (Agni Saucika, Agni Vaicvanara), или же Сапти Ваджамбхары (Sapti Vajambhara)
Эти имена мифических авторов приводятся в анукрамани, на самом же деле, как это часто бывает в данной мандале, имя автора неизвестно.
Размер - триштубх.
4b...младенец поедает родителей - т.е. огонь сжигает два куска дерева, из которых его добывают трением

1 Видел я величие этого великого,
Бессмертного среди смертных племен.
По разному смыкаются (его) разверстые челюсти,
Они много съедают, поглощая, (но) не разгрызая.

2 Спрятана (его) голова, в сторону глаза,
Не разгрызая, языком он съедает куски дерева.
Пищу ему собирают ногами,
С поклоном, с воздетыми (для молитвы) руками среди племен.

3 Ища тайное место матери, он все дальше,
Словно мальчик, заползает в обширные растения.
Он нашел (его,) пылающего, словно готовая еда,
Усиленно лижущего (все вокруг) в лоне земли.

4 Это я провозглашаю вам как истину, о две половины вселенной:
Едва рождаясь, младенец поедает родителей,
Я, смертный, не понимаю бога -
Только Агни мудрый, он понимающий.

5 Кто ему охотно подкладывает пищу,
Возливает масло (и) жир, кормит (его),
Для того ты высматриваешь тысячей глаз.
О Агни, ты обращен (для него) во все стороны.

6 Какое насилие, прегрешение ты совершил в отношении богов?
О Агни, я спрашиваю тебя только потому, что не знаю.
Не играя (и все-таки) играя, золотистый, чтобы съесть без зубов,
Разрезал (дерево), как нож быка по суставам.

7 Рожденный в куске дерева запряг в разные стороны коней,
Схваченных прямо летящими поводьями.
Прекрасно рожденный друг вкушает трапезу вместе с Васу,
Он стал процветать (всеми) членами.

{mospagebreak}X, 80. К Агни

Размер - триштубх.
1b...прилежного в деле (karmanistham) - Слово karman букв. действие, подразумевает здесь священное действие, ритуал.
1d...изобильную (puramdhim) - Одновременно пот. рг. божества, персонифицирующего полноту даров и исполнения желаний.
3a Джараткарну (agnir ha tyam jaratah karnam ava). Jaratkarna в анукрамани назван автором гимна X, 76. Буквальный перевод синтаксического сочетания: Агни усладил ухо того самого старца - не дает особого смысла.
3b Джарутха - см. примеч. VII, 1, 7
3c Атри в пекле - см. примеч. I, 116, 8, где этот подвиг приписывается Ашвинам.

6b...кто произошел от Мануса (и) от Нахуса (manuso nahuso vi jatah) - Здесь названы два возможных прародителя племен Ариев, что необычно. Нахус/Нахуш - см. примеч. I, 122, 8

6с...свойственный Гандхарвам путь закона (ganharvim pathyam rtasya) - Согласно Кейперу, Гандхарва, стоящий вне дихотомии: боги - асуры, обладал более глубоким знанием действительности, чем эти две конкурирующие партии

1 Агни дарит упряжку, приносящую награду,
Агни - прославленного мужа, прилежного в деле,
Агни проходит через две половины (вселенной), умящая (их).
Агни (дарит) изобильную жену, приносящую сыновей.

2 Для Агни, для (его) состояния пусть будут благодатны (наши) дрова!
Агни вошел в обе великие половины вселенной.
Агни вдохновляет одинакового в сражениях,
Агни уничтожает много врагов.

3 Агни выручил того самого Джараткарну.
Агни сжег дотла Джарутху из воды.
Агни освободил Атрии в пекле.
Агни снабдил Нримедху потомством.

4 Агни дарит богатство, украшенное сыновьями,
Агни (дарит) риши, который получает тысячи.
Агни протянул жертву на небо.
У Агни формы распределены по многим местам.

5 Агни песнями риши со всех сторон призывают,
Агни - мужи, попавшие в беду в походе,
Агни - птицы, летающие по воздуху.
Агни обходит, (, охраняя) тысячи коров.

6 К Агни взывают племена - (те,) что людские,
К Агни - (те,) кто произошел от Мануса (и) от Нахуса.
Агни (знает) свойственный Гандхарвам путь закона.
У Агни пастбище погружено в жир.

7 Для Агни молитву вытесали Рибху.
К Агни обратились мы с великолепной песней.
О Агни, помогай певцу и дальше, о самый юный!
О Агни, добудь (нам) жертвой великое богатство!

Х, 81. К Вишвакарману

1 (Тот) риши, отец наш, что уселся как хотар,
Принося в жертву все эти миры,
Он, ища молитвой богатство,
Проник в последующие (поколения), скрывая первые.

2 Что это было за местоположение?
Какова точка опоры? Как произошло (то),
Благодаря чему Вишвакарман, порождая землю,
Открыл небо (своим) величием, (этот) все охватывающий взглядом?

3 Имея повсюду глаза и повсюду лицо,
Повсюду - руки и повсюду - ноги.
Он сплавляет (все) вместе (своими) руками, (своими) крыльями,
Порождая небо и землю, единый бог.

4 Что это была за древесина и что за дерево,
Из чего вытесали небо и землю?
О вы, способные думать, спросите же мыслью (своей) о том,
На чем стоял он, укрепляя миры?

5 (Те) твои состояния, которые высшие, которые низшие,
А также те, которые средние, о Вишвакарман,
Помоги (понять их) друзьям при жертвоприношении, о самосущий!
Сам принеси в жертву (свое) тело, (тем самым) укрепляя (его)!

6 О Вишвакарман, укрепив себя возлиянием,
Сам принеси себе в жертву землю и небо!

да собьются с пути другие люди вокруг!
Да будет для нас здесь щедрый покровитель!

7 Повелителя речи, Вишвакармана, быстрого, как мысль,
Мы хотим призывать сегодня на помощь при состязании.
Пусть радуется он всем нашим призывам,
(Этот) приносящий всем благо, совершающий добрые дела (нам) в поддержку!

Х, 82. К Вишвакарману

1 Отец глаза - ведь он мудр мыслью -
Породил эти два легко поддающиеся (мира) как жертвенное масло.
Как только укрепились древние границы.
Небо и земля тут же распространилась.

2 Вишвакарман очень мудрый и очень сильный,
(Он) учредитель, наделитель, а также высшее проявление.
Их желания радуются благодаря жертвенной услуге (там),
Где, говорят, (есть) Одно по ту сторону Семерых Риши.

3 Кто наш отец, родитель, кто наделитель,
(И) знает все состояния (и) существа,
Кто один-единственный дает имена богам,
К нему идут (другие) существа, чтобы спросить (его).

4 Для него они добыли жертвой богатство,
Древние риши, как воспеватели - в большом количестве,
(Те,) что создали эти существа.
Когда осело неосвященное (и) освещенное пространство.

5 (То,) что есть по ту сторону неба, по ту сторону этой земли,
По ту сторону богов (и) асуров, -
Что за первый зародыш восприняли воды,
Где виднелись вместе все боги?

6 Это его восприняли воды как первый зародыш,
(Там,) где сошлись вместе все боги.
На пупе Нерожденного укреплено Нечто,
На котором находятся все существа.

7 Вы не сможете найти того, кто породил эти (существа), -
(Нечто) иное возникает между вами.
Скрытые туманом (и) шепотом,
Бродят исполнители, уносящие жизнь.

Х, 85. Свадебный гимн

Автор, по анукрамани - Сурья, дочь Савитара (Surya Savitari). Размер: ануштубх; стихи 14, 19-21, 23-24, 26, 36-37, 44 - триштубх; стихи 18, 37, 43 - джагати; стих 34 - уробрихати. Это единственный в РВ гимн, посвященный свадьбе. Цель его - дать собрание формул, которые исполняются во время свадебного обряда на разных его этапах. И в наши дни стихи этого гимна исполняются в Индии на индусских свадьбах. Гимн состоит из двух частей. В первой части (стихи 1-19) дается изображение идеальной свадьбы, мифологического образца, которому должны следовать все свадьбы на земле. Эта свадьба дочери солярного божества Савитара Сурьи с Сомой. Последний выступает здесь в разных ипостасях: как божество, как растение, из выжатого сока которого приготавливают амриту, а также как сам этот сок, и, наконец, как месяц на небе. Это единственное место в РВ, где Сома открыто ассоциируется с луной (отождествление, характерное для более поздней мифологии). Мотив же свадьбы между Солнцем и Месяцем принадлежит к числу наиболее распространенных и в других индоевропейских традициях, особенно в балтийской и славянской. Для первой части гимна характерен стиль, полный неясностей, намеков, игры разными планами. Автор играет разными ипостасями Сомы (стихи 1-5). Далее следует условное и символическое описание свадебной процессии Сурьи, где каждая деталь свадебной повозки, свиты и убранства невесты соотносится с элементами космоса или ритуала (6-17). Эта часть заканчивается двумя стихами-загадками космического плана (18-19). Вторая часть (20-47) представляет собой собрание формул, произносимых в разные моменты свадебной церемонии. Они не следуют строго порядку свадебного ритуала. Последовательность формул в гимне такова: обращение к невесте,

садящейся в свадебную повозку (20); отречение от Гандхарвы, которому раньше принадлежала невеста (21-22); благословение новобрачным (23); отъезд с родины невесты (24-25) и вступление в новый дом (26-27); упоминание о дефлорации и брачной одежде (28-30, 34-35); заговаривание болезней и напастей по пути на новую родину (31-32); напутственное благословение невесте (33). Сам свадебный ритуал отражен в следующих стихах: жених берет невесту за руку (36-37) и обводит ее вокруг ритуального огня (38). Затем перечисляются божественные мужья Сурьи, с которой отождествляется невеста (40-41). Последние стихи – благословения новобрачной, вступивший в новый дом (42-47). Значительная часть стихов этого гимна повторяется в свадебной книге АВ (XIV, 1 и 2). Интерпретации этого гимна посвящено множество работ 1Правдой...Законом satyena...rtena 47d Указующая destri – имя богини с неясными функциями, встречающейся в RV один раз

1 Правдой держится земля.
Солнцем держится небо.
Законом существуют Адитьи
(И) Сомы устроен на небе.

2 Сомой Адитьи сильны,
Сомой земля велика.
И в лоне этих созвездий
Помещен Сомы.

3 Мнят себя отведавшими Сомы,
Когда растолкут растение.
Сому, что знают брахманы,
Его не вкушают никто.

4 Спрятанный теми, кто поставлен (тебя) скрывать,
Защищенный могущественными, о Сомы,
Ты стоишь, прислушиваясь к жерновам.
Не вкусит тебя никто из земных существ!

5 Только тебя отопьют, о бог,
Как ты прибываешь снова.
Ваю – сторож Сомы.
Месяц – образ годов.

6 (Песня) райбхи была дающей приданное.
(Песня) нарашанси – подружкой.
Сурьи прекрасный наряд
Был весь украшен напевами.

7 Подушка – познание,
Мазь – зрение,
Ларь был небом и землей,
Когда ехала Сурья к супругу.

8 Восхваления были поперечинами на дышле,
Метрическая речь – украшением на голове (и) прической.
Два Ашвина – сватами Сурьи.
Агни был едущим впереди.

9 Сомы был женихом,
Оба Ашвина были сватами,
Савитар отдал супругу
Сурью, согласную (всей) душой.

10 Мысль была ее повозкой,
А небо было крышей (повозки).
Два светлых (месяца) были упряжными,
Когда ехала Сурья в дом (жениха).

11 Запряженные гимном и мелодией,
Идут два твои соединенных быка.
Два твои колеса были слухом.
Пусть на небе далеко простирался.

12 Два сверкающих – два твоих колеса при езде.

Дыхание – укрепленная ось.
В повозку, сотворенную из духа,
Взошла Сурья, отправляясь к супругу.

13 Тронулась свадебная процессия Сурьи,
Которую отправил Савитар.
Под агхами закалывают быков,
Под обоими арджуни вводят в дом (невесту).

14 Когда, о Ашвины, домогаясь для себя Сурьи,
Вы отправились на свадьбу на трехколесной (колеснице),
Все боги вам это разрешили.
Пушан, сын, выбрал (вас) родителями.

15 Когда вы, о повелители красоты, отправились
Свататься к Сурье,
Где было одно ваше колесо,
Где стояли вы, чтобы указать?

16 Два твоих колеса, о Сурья,
Брахманы доподлинно знают.
А единственное колесо, которое сокрыто,
Его знают только мудрые.

17 Сурье, богам,
Митре и Варуне,
Что сведущи во (всем) мироздании,
Им я совершил это поклонение.

18 Эти двое движутся взад-вперед благодаря чудесной силе.
Как двое играющих детей, обходят они место жертвоприношения.
Один озирает все существа,
Другой рождается снова, распределяя времена.

19 Рождаясь, он возникает каждый раз новым,
Как символ дней он идет впереди утренних зорь.
Приходя, он устанавливает долю богам.
Далеко простирает месяц (свою) жизнь.

20 На украшенную киншуккой, (сделанную из) шалмали, с разными формами,
Цвета золота, легкоходную (колесницу) с прекрасными колесами
Взойди, о Сурья – в мир бессмертия!
Сделай свадебную поездку привлекательной для супруга!

21 Поднимайся отсюда! Ведь она – мужняя жена!
С поклонением я взываю к Вишваvasу, с хвалебными песнями:
Ищи другую, живущую у отца, отмеченную!
Она твоя доля от природы. Ее (и) знай!

22 Поднимайся отсюда, о Вишваvasу!
С поклонением мы взываем к тебе.
Ищи другую – готовую (для этого).
Соедини жену с мужем!

23 Да будут прямыми (и) без шипов пути,
По которым друзья едут на нашу помолвку!
Пусть Арьяман, пусть Бхага сведут нас вместе!
Пусть будет легко править совместно домом и домочадцами, о боги!

24 я освобождаю тебя от пут Варуны,
Которыми связал тебя Савитар благосклонный
В лоне закона, в мире бдагого деяния
Я утверждаю тебя, невредимую, с супругом.

25 Отсюда освобождаю я, не оттуда!
Там я сделаю ее прочно привязанной,
Чтобы она, о милостивый Индра,
Имела прекрасных сыновей (и) была счастливой!

26 да уведет тебя Пушан отсюда, взявши за руку!
Да отвезут тебя Ашвины на колеснице!

Отправляйся в дом, чтобы стать хозяйкой дома!

Да будешь ты провозглашать жертвенную раздачу как повелительница!

27 Да выпадет тебе здесь на долю радость через потомство!

Да позаботишься ты в этом доме о домашнем хозяйстве!

Соединишь телом с этим супругом!

Пусть и в старости вы двое будете провозглашать жертвенную раздачу!

28 Иссиня-черной и красной бывает она.

Колдовская сила, загрязнения проявляются (в ней).

Преуспевает ее родня,

Муж попадает в оковы.

29 Отдай (брачная) одежду!

Одели добром брахманов!

Эта колдовская сила, вставши на ноги,

Как жена проникает в мужа.

30 Некрасивым становится тело,

Отвратительно светлым,

Когда муж одеждой новобрачной

Хочет прикрыть свой уд.

31 Те болезни, которые (,исходя) от людей,

Следуют за сверкающей свадебной процессией невесты,

Пусть боги, достойные жертв, снова

Уведут их (туда), откуда они пришли!

32 Да не нападут разбойники,

которые сидят в засаде, на супружескую чету!

Пусть эти двое счастливыми путями объедут опасный путь!

Пусть сгинет прочь (вся) нечисть!

33 У этой юной женщины счастливые приметы -

Идите взгляните на нее!

Пожелайте ей счастья

И разойдитесь восвояси!

34 Грубая она, колючая она,

когтистая; как (нечто) ядовитое - не для еды.

Только тот брахман, кто знает (гимн) Сурьи,

достоин брачной рубашки.

35 (Это) резание, разрезание

И разделявание на куски...

Взгляни на цвета Сурьи!

Только брахман их очищает.

36 Я беру тебя за руку на счастье,

чтоб со мною как с мужем ты достигла старости.

Бхага, Арьяман, Савитар, Пурамдхи -

боги дали мне тебя для семейной жизни.

37 О Пушан, проведи ее, самую милую,

в кого люди сеют (свое) семя,

кто с желанием раздвигает для нас бедра,

в кого с желанием мы вводим уд.

38 Вокруг тебя сначала возили

Сурью вместе со свадебной процессией.

Снова мужьям жену

Отдай, о Агни, вместе с потомством!

39 Агни снова отдал жену

с долголетием и пригожестью в придачу.

Долголетен (да будет тот,) кто ее муж!

Да проживет он сотню осеней!

40 Сона первым познал (ее),

Гандхарва познал следующим.

Третий твой муж - Агни,

Ригведа. Мандала 10.1 filosoff.org
четвертый твой – рожденный от человека.

41 Сوما отдал Ганхарве,
Ганхарва отдал Агни,
Богатство и сыновей дал
Агни мне, а также эту.

42 Так и оставайтесь здесь вы двое, не разлучайтесь!
Проживите весь срок жизни,
Играя с сыновьями (и) внуками,
Радуясь в собственном доме!

43 Да породит нам потомство Праджapati!
Да благословит нас Арьяман на глубокую старость!
Без дурных примет войди в мир мужа!
Будь на счастье нашим двуногим, на счастье – четвероногим!

44 Не бросай грозных взглядов, не будь мужеубийцей,
Добрая к животным, дружелюбная, цветущего вида,
Рожающая сыновей, любящая богов, милая,
Будь на счастье нашим двуногим, на счастье – четвероногим!

45 Сделай ты ее, о милостивый Индра,
Богатой прекрасными сыновьями, очень счастливой!
Вложи в нее десять сыновей!
Мужа сделай одиннадцатым!

46 Повелительницей над свекром будь!
Повелительницей над свекровью будь!
Над золовкой повелительницей будь,
Повелительницей над деверями!

47 Да помажут вместе Все-Боги,
Вместе – воды, сердца у нас двоих!
Матаршван, Создатель
И Указующая пусть соединит нас двоих!

х, 87. к Агни-убийце ракшасов

1 Убийцу ракшасов победоносного я кроплю (жиром).
Как к другу обращаюсь я за самой широкой защитой.
Агни заострен (и) с умением зажжен.
Пусть защищает он нас днем (и) ночью от вреда!

2 (ты,) железный зуб, достань (своим) пламенем
колдунов, когда зажгут (тебя), о Джатаведас!
Лови языком сторонников глупых богов!
Сшиби пожирателей сырого мяса (и) сунь (их) в пасть!

3 Оба клыка пускай в ход, о (ты,) наделенный обоими,
Хищник, заостряющий нижний и верхний (клык)!
И кружи ты по воздуху, о царь!
Хватай колдунов челюстями!

4 Жертвами отделявая стрелы, о Агни,
Речь, (как) острыми камушками, обрабатывая основания (их) наконечников.
Пронзи ими колдунов в сердце!
Заломи им протянутые руки!

5 О Агни, разорви шкуру колдуна!
Пусть разящая громовая стрела убьет его жаром!
Разломай (его) по суставам, о Джатаведас!
Пожиратель сырого мяса, жадный до сырого мяса, пусть гложет разрубленного
по кусочкам!

6 Где ты сейчас увидишь, Джатаведас,
Что он стоит, о Агни, или же бродит,
или же что он летает (своими) путями по воздуху,
(как) стрелок, пронзи его стрелой, заостряя (ее)!

7 А схваченного, о Джатаведас, освободи

(Своими) копьями от схватившего (его) колдуна!
О Агни, сначала, вспыхивая, пришиби его!
Да сожрут его питающиеся падалью пестрые коршуны!

8 Здесь провозгласи, о Агни, который это,
Кто колдун, кто это творит!
Хватай его (горящими) дровами, о самый юный,
Отдай его во власть взора того, кто взирает, как муж!

9 Острым взором, о Агни, защищай жертву!
Проведи ее вперед к богам, о прозорливый!
Хищника, спяляющего ракшасов.
Тебя не проведут колдуны, о (ты) со взглядом героя!

10 (Как тот, кто) со взглядом героя, разгляди ракшаса в поселениях!
Отбей ему три вершины!
Жаром разбей ему ребра, о Агни!
Разруби натрое корень колдуна!

11 Пусть колдун трижды попадет к тебе в ловушку,
Тот, кто побивает закон беззаконием, о Агни!
Треща пламенем, о Джатаведас, повергни
Его ниц пред взорами воспевателя!

12 Вложи в певца, о Агни, этот глаз,
Которым видишь ты колдуна, разламывающего копыта!
Как Атхарван, божественным светом
Испепели безумца, вредящего правде!

13 Что, о Агни, сегодня проклинаят пары,
Что грубого в речи порождают певцы,
Что, как град стрел, рождается из мысли в гневе,
Пронзи колдунов этим в сердце!

14 Разбей пылом (своим) колдунов!
Разбей жаром, о Агни, ракшаса!
Разбей пламенем сторонников глупых богов,
Сжигая тех, кто уносит дыхание жизни!

15 Пусть разобьют сегодня боги лживого!
Пусть грубые проклятия обернутся против него самого!
Пусть стрелы поразят в уязвимое место того, кто ворует речью!
Пусть колдун попадает в ловушку к каждому!

16 Какой колдун умащается кровавой человечинной,
Какой кониной, какой говядиной,
Кто отбирает молоко у коровы, о Агни,
Размозжи тем головы (своим) жаром!

17 Каждый год (бывает) молоко у коровы.
Да не вкусит его колдун, о (ты) со взглядом героя!
Кто молозиво хочет отнять, о Агни,
Того пронзи сзади пламенем в уязвимое место!

18 Яд у коров пьют колдуны!
Пусть злоумышленники отделятся от Адити!
Пусть откажется от них бог Савитар!
Пусть утратят они (свою) долю в растениях!

19 Издревле, о Агни, ты крушишь колдунов.
Ракшасы тебя не побеждали в сражениях.
Сожги с корнями пожирателей кровавого мяса!
Да не избавятся они от твоего божественного выстрела!

20 Защищай ты нас, о Агни, снизу, сверху,
Ты - сзади, а также спереди!
Эти твои нестареющие самые жаркие (языки пламени)
Пусть ярко пылая, испепелят злоречивца!

21 Сзади, спереди, снизу, сверху,
Как мудрец, защити (нас своей) мудростью, о царь,

Ригведа. Мандала 10.1 filosoff.org
О друг, друга (ты), нестареющий, (защити) для старости,
О Агни, ты, бессмертный, - нас, смертных!

22 Тобою, вдохновенным, о Агни, как крепостью,
Мы хотим окружить себя, о сильный,
(Тобою,) дерзко сверкающий день за днем,
Убийцей обманщиков.

23 С ядом - на обманщиков!
Сожги ракшасов,
О Агни, резким пламенем,
Копьями с раскаленными концами!

24 Испепели, о Агни, пары
Колдунов (и) кимидинов!
Я заостряю тебя - будь бдителен! -
Не поддающегося обману, (своими) молитвами, о вдохновенный.

25 Жаром (своим), о Агни, разбей
(Его) жар повсюду!
Раздробь силу мужскую
У колдуна, у ракшаса!

Х, 88. К Сурье и Агни-Вайшванаре

Автор, по анукрамани, - Мурдханват из рода Ангирасов или Вамадевы (Murdhanvat Angirasa или Vamadevya). Размер - триштубх. Автор упоминает разные функции Вайшванары, постепенно расширяя их сферу действия. Это жертвенный костер (стихи 1, 4, 9), солнце (2,3,6,11,13,16), всеобъемлющее начало, пронизывающее мироздание (12, 14). Под конец гимн приобретает спекулятивный характер (17-19) - это размышление на тему о единстве и множественности Агни (18) и о возможности его постигнуть

1 Жертвенное возлияние - напиток нестареющий, приятный,
Возлито в Агни, нашедшего солнце, касающегося неба.
Благодаря его собственному побуждению распространились боги,
Чтобы нести вселенную (и) поддерживать (ее).

2 Вселенная была проглочена, сокрыта мраком.
Солнце явилось взорам, когда родился Агни.
Боги, земля, небо, а также воды,
Растения возрадовались в дружбе с ним.

3 Посланный сейчас богами, достойными жертвы,
Я хочу прославить Агни, нестареющего, высокого,
который (своим) светом протянулся через землю
и через это небо - через два мира и через воздушное пространство.

4 Кто был первым хотаром, угодным богам,
Кого они помазали жертвенным маслом, выбирая (его),
Тот сделал процветающим (все), что летает, что ходит,
что стоит, что движется - Агни-Джаведас.

5 Так как ты, Джаведас, встал во главе
Вселенной, о Агни, со (своим) блеском,
Мы тебя подгоняли молитвами, песнями, восхвалениями.
Ты стал достойным жертв, заполняя небо и землю.

6 Ночью Агни бывает главой земли,
Из него рано утром рождается восходящий Сурья.
(Взгляните) же на это чудо достойных жертвы (богов),
что он быстро идет на работу, зная (свой) путь.

7 Кто приковывает взоры благодаря (своему) величию, когда его зажгут,
Засверкал, возникший на небе, лучистый.
В этого Агни все боги под исполнение гимнов
Возлили жертвенное возлияние, (эти) защитники (наших) тел.

8 Боги создали сначала исполнение гимнов,
Затем - Агни, затем - жертвенное возлияние.
Он стал их жертвой, защитником (наших) тел.

Его (такого) знает небо, его – земля, его – воды.

9 Этот Агни, которого породили боги,
В которого совершили возлияния все существа,
Своим пламенем согрел землю
И это небо – (своим) величием, (он,) распрямляющийся.

10 Ведь под восхваление боги на небе породили
Агни, (своими) силами заполнившего мир.
Они сделали его таким, что он стал трояким.
Он помогает созреть различным растениям.

11 Когда же достойные жертв боги поместили
Его на небо, Сурью, сына Адити,
Когда появилась бродячая пара,
Только тогда все существа прозрели.

12 Для всей вселенной боги сделали Агни
Вайшванару символом дней.
Тот, кто протянул сверкающий утренние зори,
Также раскрывает мрак, шествуя со (своим) пламенем.

13 Достойные жертвы провидцы, боги
Породили Агни-Вайшванару – нестареющую
Древнюю звезду, движущуюся, не сбиваясь с пути,
Сильного, высокого надсмотрщика чуда.

14 Вайшванару, мощно пылающего все дни,
Агни-провидца мы призываем заклинаниями,
Боги, который (своим) величием охватил обе широкие (половины вселенной),
Как снизу, так и сверху.

15 Я слышал о двух путях предков:
(Путь) богов и (путь) смертных.
На этих двух (путях) сходится все то, что движется
Между отцом и матерью.

16 Две обращенные друг к другу (половину вселенной) несут странствующего.
Рожденного из головы, воспринятого мыслью.
Он стоит, обращенный ко всем существам,
Неослабевающий, энергичный, сияющий.

17 Когда двое беседуют по эту и по ту сторону,
Который из нас двоих, ведущих жертвоприношение, знает (это)?
Друзья устроили общее праздничное собрание.
Они достигли жертвы. Кто это провозгласит?

18 Сколько (существует) огней? Сколько солнц?
Сколько утренних зорь? Сколько же вод?
Без (всякого) умысла я говорю вам, о отцы.
Я спрашиваю вас, о мудрые, чтобы узнать.

19 Пока прекраснокрылые (языки пламени) словно рядятся
В облик утренней зари, о Матарिशван,
В это время действует брахман,
Приходящий на жертвоприношение (и) садящийся ниже хотара.

х, 89. к Индре

1 Индру я хочу прославить как самого мужественного, кто своей величиной
Раздвинул светлые пространства, раз(двинул) края земли,
Кто как поддерживатель народов (своими) размерами заполнил (вселенную),
Величиной выступая над реками.

2 Этот Сурья (охватил) кругом широкие просторы.
Пусть Индра поворачивает его, как колеса колесницы,
(Этого) неостанавливающегося, словно деятельный поток.
Черный мрак он убил (своим) блеском.

3 Я хочу исполнить для него не сворачивающее с пути совместное
Священное слово, не имеющее равных на земле (и) на небе, новое.

Индра, который всегда разглядывает родство чужого,
как спины (лошадей), не оставляет друга в беде.

4 Для Индры я гоню хвалебные песни – воды,
Вытекающие непрерывным потоком со дна океана,
(Для того,) кто (своими) силами установил врозь
Небо и землю, словно колеса с помощью оси.

5 Сома, дающий ярость при питье, терпкое приношение,
буйный, действенный, снабженный стрелами, приготовленный из выжимок,
(Превосходит) все кусты (и) деревья.
Индру вблизи замены не могут обмануть.

6 кому (не равны) ни небо, ни земля, ни пустыня,
ни воздушное пространство, ни горы, (для того) хлынул сома,
когда его ярость, усиливаясь,
Разбивает твердое, ломает крепкое.

7 Он убил Вритру, как топор (рубит) деревья.
Он проломил крепости, также как пробуравил русла рек.
Он расколот горю, совсем как новый горшок.
Индра со своим союзниками загнал скот.

8 А ты, Индра, был умным мстителем.
Как нож – суставы, ты сокрушаешь обманы (тех),
кто предаст установление Митры (и) Варуны,
как люди (предают) друга-союзника.

9 (Те) злоумышленники, что предадут Митру, Арьямана,
Пре(дают) обязательства, Варуну –
Наточи на недругов, о Индра-бык, смертельное оружие,
могучее, бычье, пламенное!

10 Индра повелевает небом, Индра – землей,
Индра – водами, Индра – также горами,
Индра – сильными, Индра – также мудрыми.
Индру надо призывать в мире и в походе – Индру.

11 Индра выступает над ночами, возросший вы(ступает) над днями,
Он вы(ступает) над воздушным пространством, вы(ступает) над областью
океана,
Вы(ступает) над протяженностью ветра, вы(ступает) над краем земли,
Вы(ступает) над реками, вы(ступает) над поселениями.

12 Пусть, как символ ярко пылающей Ушас,
Устремиться твой ненасытный выстрел, о Индра!
Как камень, брошенный с неба, порази
друзей-обманщиков раскаленным оружием!

13 (Ему,) в самом деле, под(чинились) месяцы, под(чинились) и леса,
Под(чинились) растения, под(чинились) горы,
Под(чинились) охотно Индре две половины вселенной,
Под(чинились) воды, когда он родился.

14 когда же будет эта твоя расправа, о Индра,
со злом, что ты расколешь нападающего ракшаса,
что обогрившие кровью дружбу, как быки на плахе,
будут лежать вперемежку плашмя на земле?

15 (Те,) что враждебно настроившись, против нас выступили,
почитая себя очень свирепыми, о Индра,
Пусть (эти) недруги соединяться с непроглядным мраком!
Ярко освещенные ночи пусть восторжествуют над нами!

16 Ведь тебя радуют многие выжимания (сомы) у людей,
Священные слова воспевающих риши.
Прислушиваясь с удовольствием к этому общему призыву,
минуя всех воспевающих, приходи в наши края!

17 Так, о Индра, мы хотели бы узнать
твои новые милости, приносящие пользу!

Ригведа. Мандала 10.1 filosofff.org
С удовольствием воспевая, мы хотели бы встретить рассвет,
(Мы,) Вишвамитры и сегодня твои, о Индра!

18 Мы хотим призывать на счастье щедрого Индру,
Самого мужественного, для захвата добычи в этой битве,
(Бога,) слышащего (нас), грозного - для поддержки в сражениях,
Убивающего врагов, завоевывающего награды!

{mospagebreak}X, 90. Пуруша

1 Пуруша - тысячеглавый.
Тысячеглазый, тысяченогий.
Со всех сторон покрыв землю,
Он возвышался (над ней еще) на десять пальцев.

2 В самом деле, Пуруша - это вселенная,
которая была и которая будет.
Он также властвует над бессмертием.
Потому что перерастает (все) благодаря пище.

3 Таково его величие,
И еще мощнее этого (сам) Пуруша.
Четверть его - все существа.
Три четверти его - бессмертие на небе.

4 На три четверти взошел Пуруша вверх.
Четверть его возникла снова здесь.
Оттуда он выступил повсюду,
(Распространяясь) над тем, что ест (пищу) и что не ест.

5 От него Вираджд родилась,
От Вираджди - Пуруша.
Родившись, он стал выступать
Над землей сзади и спереди.

6 Когда боги предприняли жертвоприношение
С Пурушей как с жертвенным даром,
Весна была его жертвенным маслом,
Лето - дровами, осень - жертвенным даром.

7 Его как жертву кропили на жертвенной соломе,
Пурушу, рожденного в начале.
Его принесли себе в жертву боги
И (те,) что садхья и риши.

8 Из этой жертвы, полностью принесенной
Было собрано крапчатое жертвенное масло.
Он сделал из него животных, обитающих в воздухе,
В лесу и (тех,) что в деревне.

9 Из этой жертвы, полностью принесенной,
Гимны и напевы родились,
Стихотворные размеры родились из нее,
Ритуальная формула из нее родилась.

10 Из нее кони родились
И все те (животные), у которых два ряда зубов,
Быки родились из нее,
Из нее родились козы и овцы.

11 Когда Пурушу расчленили,
На сколько частей разделили его?
Что его рот, что руки,
Что бедра, что ноги называются?

12 Его рот стал брахманом,
(Его) руки сделались раджанья,
(То,) что бедра его, - это вайшья,
Из ног родился шудра.

13 Луна из (его) духа рождена,

Из глаза солнце родилось.
Из уст – Индра и Агни.
Из дыхания родился ветер.

14 Из пупа возникло воздушное пространство,
Из головы развилось небо,
Из ног – земля, стороны света – из уха.
Так они устроили миры.

15 У него было семь поленьев ограда (костра),
Трижды семь были сделаны как дрова (для костра),
Когда боги, совершая жертвоприношение,
Привязали Пурушу как (жертвенное) животное.

16 Жертвою боги пожертвовали жертве.
Таковы были первые формы (жертвоприношения).
Эти же могущества последовали на небо,
Где находятся прежние боги – садхья.

Х, 91. К Агни

1 Пробуждаясь, он зажигается теми, кто (уже) пробудился,
Домашний (бог) в доме, набирающий сил на месте Иды,
Хотар каждой жертвы, которого надо выбирать,
Могучий, блистательный, добрый друг для дружелюбного.

2 Прекрасный на вид, этот гость в каждом доме
Таится в каждом куске дерева, как охотник (в лесу),
Принадлежит человеку, он не презирает ни одного человека.
Он живет среди племен, в каждом племени, принадлежит племени.

3 По силам действия прекрасный силой действия, по силам духа прекрасный
силой духа,
О Агни, ты поэт по поэтической силе, всезнающий.
Васу, ты один владеешь благами,
Которые ведут к процветанию небо и землю.

4 Зная путь, о Агни, ты уселся на подобающее
Тебе лоно, богатое жиром, на месте Иды.
Твои появления блистательны, как у утренних зорь,
Беспорочны, как лучи солнца.

5 Твои красоты – словно молнии у грозовой тучи.
Яркие, они блистают, как знамена утренних зорь,
Когда выпущенный на растения и деревья,
Ты сам собираешь пищу во рту.

6 Его усвоили растения как своевременную завязь.
Этого Агни воды породили как матери.
Его точно так же вынашивают в себе
Деревья и растения и рожают каждый день.

7 Когда ты распространяешься, раздутый ветром, приведенный в движение,
Жадно пожирающий пищу, сколько хочешь,
(То) выстраиваются по отдельности, как колесничие,
Нестареющие отряды, о Агни, у тебя, испепеляющего.

8 Создателя мудрости, приводящего к цели жертвенную раздачу,
Агни-хотара, лучше всех владеющего мыслью,
Это его выбирают одинаково при малой,
Его же при большой жертве – никого другого, кроме тебя.

9 Только тебя выбирают здесь хотаром, о Агни,
Твои сторонники, устроители (обряда) на жертвенных раздачах,
Когда преданные богам люди готовят тебе
Жертвенные улады, совершая возлияния, расстелив жертвенную солому.

10 У тебя, о Агни, – служба хотара, у тебя – в урочное время служба потара,
У тебя – служба нештара, ты агнидх благочестивого,
У тебя – служба прашастара, ты действуешь как адхварью,
Ты Брахма и господин дома в нашем жилище.

11 Какой смертный, о Агни, тебе бессмертному,
Будет служить дровами или же совершением возлияния,
Тому ты бываешь хотаром, отправляешься в качестве вестника,
Просишь (за него богов), приносишь жертвы, действуешь как адхварью.

12 Эти молитвы, речи, гимны, хвалебные песни,
Прекрасные прославления вместе отправились от нас к нему,
Стремясь к благам, к благому Джатаведасу,
Которым он должен радоваться, усиливая (их,) хотя они и так сильны.

13 Это прекрасное самое новое прославление я хочу провозгласить
Этому древнему, жаждущему (прославления). Да услышит он нас!
Да будет это у него в сердце, чтобы приласкать (его),
Как любящая жена в прекрасной одежде – (своего) мужа.

14 В кого приносят в жертву отпущенных
Коней, быков, волов, яловых коров, баранов,
В пьющего сладкий напиток, для (этого) устроителя обряда, с сомой на спине,
В сердце я порожаю молитву, приятную для Агни.

15 Возлияние возлито в твой рот, о Агни,
Как жир в ложку, как сома в сосуд.
Дай нам богатство, завоевывающее награду,
Состоящее из прекрасных сыновей, знаменитое, блистательное, высокое!

Х, 96. Восхваление буланых коней Индры

Автор – Бару из рода Ангирасов (Baru Angirasa) или Сарвахари, сын Индры (Sarvaharī букв. весь золотистый Aindra). Размер – джагати, стихи 12, 13 – триштубх. Автор гимна поставил перед собой чисто формальную задачу – как можно чаще употреблять слово harī – желтоватый, зеленоватый, золотистый (цветы Сомы) и буланный (цвет коней Индры). Этой формальной игре подчинены и звуковые намеки – употребление разных форм глагола haru – хотеть, желать. Весь гимн звучит в ключе этого сочетания звуков. Автор жонглирует значениями harī, что нередко создает неясность: Сомы или кони Индры имеются в виду. У автора есть излюбленный набор слов, которые повторяются. Синтаксис не всегда ясен. Гимн производит впечатление искусственной поэзии 1a-b...буланых коней (harī) –...пьянящий напиток (madam)...– Так с самого начала задается двойная тема этого гимна, на которой в дальнейшем идет игра. 3a...железная (ayaso)...– Об этом понятии в РВ см. примеч. к I, 52, 8. 3c...перасногубый (sucipro) 3c...для кого золотистый (Сомы) – гнев и выстрел (harimanyusayakah)...– Необычное для РВ трехчленное сложное слово 9a...(став) как две ложки (sruveva yasya harini vipetatuh)...– По Саяне, sruva – это разновидность двух сосудов, полных жертвенного возлияния. Ольденберг и Гельднер предполагают, что это две жертвенные ложки для Сомы

1 На большой жертвенной раздаче я хочу восхвалить пару твоих буланых коней. Я ценю пьянящий напиток, желанный для тебя, ревностного, (Тот) чарующий, который льется, как жир, золотистыми (каплями). Тобой, чей вид золотистый, пусть овладеют хвалебные песни!

2 Ведь (те,) что вместе воспели золотистое лоно, Поторапливая пару буланых коней, словно на небесное сиденье, Кого они наполняют, словно дойные коровы, (сому) золотистыми (струями) – Пропойте для (этого) Индры торжественную песнь, сопровождаемую золотистым (сомой)!

3 Вот его золотистая ваджра, которая железная; Золотистая предана (ему), золотистая в (его) руках. Сверкающий, прекрасногубый, для кого золотистый (сома) – гнев и выстрел... Индре свойственны золотистые тона.

4 Как знак на небе, желанная (ваджра) вложена (в руки). Ваджра покрывает (расстояние), как буланный (скакун) при забеге. (Тот,) который железный, с золотистыми усами, пронзил змея. Тысячепламенным стал носитель золотистой (ваджры).

5 Только ты был желанным, восхваленный
Прежними жертвователями, о Индра златовласый!

Ты желаешь (хвалы). Тебе принадлежит весь почетный
Безраздельный дар, желанный, о рожденный золотистым.

6 Эта пара желанных буланных коней везет на колеснице Индру,
Громовержца, возбужденного, в опьянении достойного хвалы.
Для него, желающего многих выжиманий,
Для Индры помчались золотистые соки сомы.

7 Прямо по (твоему) желанию помчались золотистые (соки сомы).
Для твердого (Индры) золотистые (соки) поторапливают пару превосходных
буланных (коней).
Кто ездит в свое удовольствие на буланных скакунах,
Тот исполнил свое желание, связанное с золотистым (сомой).

8 Златобрадый, златовласый, железный,
Кто возрос при питье силы, пьющий золотистого (сомы),
Кто, богатый наградами, с буланными скакунами
Переправит через все трудности пару буланных (коней).

9 Чьи золотистые (губы) раскрылись, (став) как две ложки,
Когда он зашевелил золотистыми губами, (чтобы выпить) для победы,
(Тот) чистит пару буланных коней, когда приготовлен сосуд (с сомой),
Испив пьянящего напитка, желанного сока.

10 А сидение желанного (находится) в двух местах обитания.
Как конь скаковой (ржет) навстречу награде, взревел хозяин буланных коней!
Ведь великая Дхишана тоже сильно возжелала.
Даже очень желанный. Ты приложил большую силу.

11 Желанный, (ты) за(полнил) (своим) величием две половины вселенной.
Ты желаешь все новой и новой приятной молитвы.
О Асура, сделай явным желанное место обитания
Коровы для золотистого солнца!

12 Тебя желанного, златогубого, о Индра,
Пусть привезут на колеснице упряжки людей,
Чтобы ты испил предложенного меду,
Желающий жертву, приготовленного десятью руками на общем пиру.

13 Пил ты прежние выжатые соки, о хозяин буланных коней,
И это выжимание только для тебя.
Опьяняйся Сомой, содержащим сладость, о Индра!
Сразу, о бык, плесни (его) себе в живот!

Х, 97. Восхваление лекарственных растений

Автор, по анукрамани, - Бхишадх из рода Атхарвана (Bhisaj) букв. лекарь
Atharvana). Размер - ануштубх. Гимн выдержан в стиле заговоров АВ. Лекарь
восхваляет лекарственные растения (стихи 1-16) и произносит заговор на
исцеление больного с помощью одного из этих растений (17-23). Целебные
растения персонифицируются и деифицируются. Они богини (обозначающие их
слова osadhī и vīrudh женского рода). Они слетают вниз с неба,
прислушиваются к словам человека, произносящего заговор, проникают в тело
больного, изгоняют болезнь и переливают в больного свою силу. Царь целебных
растений - Сома, и с ним они разговаривают. Гимн этот является типичным
образцом белой магии

1с...коричневатых babhṛuṇam - Саяна считает, что целебные растения
коричневатого цвета, как Сома, далее он называет их царем

2а...матушка (amba)

2с...стоумные catakṛatvah - catakṛatu обычный эпитет Индры

4d...твой жизненный дух atmanam tava purusa

- Обращение к больному, на спасение которого произносится заговор

5а...ашваттха - см. примеч. I, 135, 8. Священный характер фшваттхи

подтверждает высокий мифологический статус целебных растений

7а-в Приносящее коней - Перечисление растений по их действию не случайно: в
магической процедуре произнесению имени придавалось огромное значение.

Считалось, что имя передает суть денотата, и произнесение имени вызывает
желаемое действие денотата

10с-d...удалили...Повреждение - Обычное для магической процедуры утверждение:

желаемое принимается за действительное, чтобы это произошло на самом деле

11с...чахотки yaksmasya - Yakṣma обозначает болезнь вообще или класс болезней

13b С сойкой, с синей сойкой casena kiki

18a...растения, кому сома - царь ya osadhih somarajni - важнейшее высказывание (здесь и в стихе 19), свидетельствующее о том, что сома рассматривался ведийцами как растение (а не как гриб)

18c ты среди них - Обращение к растению, с помощью которого целитель намерен вылечить больного

1 (Те) растения, что родились сначала,
На три поколения раньше богов,
Сто и семь видов (этих) коричневатых
Я хочу сейчас вспомнить.

2 Сотни видов вас, матушка,
А также тысяча ваших побегов.
Так вы, стоумные,
Сделайте мне этого (человека) здоровым!

3 ликуйте, о растения,
Приносящие цветы (и) приносящие плоды!
Как победоносные кобылицы,
Растения перевозят на другую сторону.

4 Вы, матери, называемые растениями!
Вот что, богини, я вам говорю:
Я хочу добыть коня, корову, одежду -
(и) твой жизненный дух, о человек!

5 У (дерева) ашваттха место вашего обитания,
У (дерева) парна сделано ваше гнездо.
Конечно же, вы получите (вашу) долю - корову,
когда вы добудете (этого) человека.

6 У кого сошлись растения,
Словно цари в собрании,
Тот, вдохновенный, называется целителем,
Убийцей ракшасов, изгоняющим болезнь.

7 Приносящее коней, приносящее сому,
Подкрепляющее, увеличивающее силу -
Я нашел все (эти) растения,
чтобы он был невредим!

8 Силы растений
Выходят, как коровы из хлева,
(Растений,) что будут добывать богатство -
(и) твой жизненный дух, о человек.

9 Исцеление по имени ваша мать,
А вы (сами) - излечения.
Вы потоки, летящие на крыльях.
Что болит, (то) вы излечиваете.

10 Вы преодолели все барьеры,
Как вор (, попадающий) в загон (для скота).
Растения удалили любое
повреждение тела, какое ни на есть.

11 Когда я, стремясь к победе,
Беру в руку эти растения,
Жизненный дух чахотки исчезает,
Как перед ловчим живых.

12 У кого вы проползаете, о растения,
В каждый член, в каждый сустав,
Из того выгоняете чахотку,
Словно грозный царь, находящийся посредине (воюющих).

13 Улетай, чахотка, вместе
С сойкой, с синей сойкой!
Исчезни с порывом ветра,
вместе с бурей!

Страница 81

14 Пусть одно из вас поддерживает другое!
Помогайте друг другу!
Все вы, объединенные,
Добейтесь успеха этой речи моей!

15 что приносят плоды (и) что бесплодные,
Не цветущие и что цветут, -
Пусть они, воодушевленные Брихаспати,
Освободят нас от мучения!

16 Пусть освободят они меня от действия проклятия,
А также от (петли) Варуны,
А также от колодки Ямы
И от всякого прегрешения перед богами!

17 Растения, слетающие
С неба вниз, заговорили:
Кого мы застали еще живым,
Тот не потерпит ущерба.

18 Те многочисленные растения,
Кому сома - царь, с сотней обликов -
Ты среди них высшее:
Прямо по желанию (даешь) благо сердцу.

19 (вы,) растения, кому сома - царь,
Распространенные по земле,
Воодушевленные Брихаспати,
Все вместе дайте ему силу!

20 да не пострадает от вас копающий (вас)
И кому я вас копаю!
Двуногие (и) четвероногие наши
Да будут все здоровы!

21 кто к этому прислушивается
И кто ушел далеко, -
Все растения, собравшись,
Все вместе дайте ему силу!

22 Растения ведут беседу
С царей Сомой:
Для кого действует брахман,
Того, о царь, мы перевозим на другую сторону.

23 Ты высшее, о растение,
Деревья - твои подданные.
Пусть тот будет нашим подданным,
кто нам угрожает!

х, 98. Просьба Девапи о дожде

Девапи:

1 О Брихаспати, вернись для меня в божественной форме:
Будешь ли ты Митрой или Варуной, (или) Пушаном,
или (будешь) с Адитьями, окруженный Марутами,
Сделай, чтобы Парджанья пролил дождь для шантану!

Брихаспати:

2 Божественный вестник, быстрый (и) сведущий,
Пришел от тебя ко мне, о Девапи.
Устремленный ко мне, повернись в мою сторону:
я вложу тебе в уста блистательную речь.

Девапи:

3 Вложи нам в уста блистательную речь,
О Брихаспати, лишенную болезней, придающую бодрость,
Страница 82

С помощью которой мы оба добьемся дождя для Шантану!
Капля с неба, полная меда, вошла (в меня).

Брихаспати:

4 Пусть войдут в нас капли, полные меда!
О Индра, дай кроме колесницы тысячу (коров)!
Усаживайся для службы хотара, приноси жертвы в должное время!
Почитай богов, о Девапи, жертвенным возлиянием!

Автор:

5 Сын Риштишены, риши Девапи, усаживающийся
для службы хотара, сведущий в милости богов,
пустил течь из верхнего в нижнее море
небесные дождевые воды.

6 В этом верхнем море
стояли воды, запруженные богами.
Они хлынули, выпущенные сыном Риштишены,
посланные Девапи на пострадавшие земли (?).

7 Когда Девапи, пурохита для Шантану,
избранный для службы хотара, полный страсти, искал внутренним взором,
Брихаспати даровал ему речь,
награждая (его) желанием дождя, услышанным богами.

8 О Агни, ты, кого зажег пылающий
Девапи, сын Риштишены, человеческий (хотар),
поощряемый всеми богами,
побуди к действию Парджанью, владеющего дождем!

9 к тебе приходили прежние риши с хвалебными песнями,
к тебе, о многопризываемый, (приходили) все на обряды.
Для нас (предназначены) тысячи (коров) и колесница впридачу.
Приходи на нашу жертву, о хозяин красных коней!

10 Тебе, о Агни, пожертвованы эти
девятью девять тысяч и колесница впридачу.
ими укрепи, о герой, (свои) многие тела,
(и) усиленный дай нам дождь с неба!

11 Эти, о Агни, девятью тысяч
передай быку Индре как (его) долю!
Зналок путей, исхоженных богами в положенное время,
помести на небо Аулану среди богов!

12 О Агни, устрани хулителей (и) опасные пути!
Прогони прочь болезнь, прочь ракшасов!
Из этого моря на высоком небе
вылей нам сюда массу воды!

Х, 99. к Индре

1 какое яркое (богатство и стадо) ты, сведущий, пригоняешь к нам,
широкошагающее, мычащее, с тем, чтобы оно увеличилось?
каковы его доля при вспышке (его) силы?
(Тваштар) выточил (ему) ваджру, поражающую врагов. Он сделал (воды)
набухшими.

2 ведь с помощью сверкания молнии достигает он исполнения.
благодаря (своей) природе асуры он сел на широкое лоно.
он (тот,) кто вместе с (этими) из одного гнезда побеждает
не без (поддержки) брата колдовские чары этого седьмого.

3 он направляется за добычей, двигаясь (путем), далеким для хромого.
при завоевании солнца он окружил (его), стремясь завоевать,
когда, не встречающий сопротивления, в измененном облике он овладел
имуществом стовратного, убивая членопоклонников.

4 он возливает (жертву) юные потоки, скакун,

Бегущий среди коров, являющихся наградой (в состязании),
Когда союзники его без ног, без колесницы,
С чанами-конями льют жир и воду.

5 Он, чьи богатства несказанны, умелый,
Безупречный, пришел с Рудрами, оставив (свой) дом.
Я думаю, что, напав на пару Вамры, лишённую укрытия,
Грабя (их) еду, он вызвал (у них) слезы.

6 Этот самый хозяин дома укротил дасу,
Громко ревущего, семиглазого, трехглавого.
Подкрепленный его силой, Трита
Убил кабана стрелой с железным наконечником.

7 Распрямясь для Мануса, он выпустил
Стрелу во вредоносного Аршансану.
Гораздо более мужественный, чем Нахус, этот прекраснорожденный ради нас
Проломил крепости при убийстве дасью (он,) достойный (этого).

8 Словно грозовая туча, орошающая пастбище,
Он нашел для нас выход к поселению.
Когда (всеми своими) членами он подсел к капле (сомы),
(То) орел с железными когтями убивает дасью.

9 Со своими могущественными он (покорил) кичащихся.
Шушну он предоставил горькой доле для Кутсы.
Этого прославленного поэта он повез (вместе с собой),
(Того,) кто (носил) его одежду и (был) завоевателем среди мужей.

10 Этот милостивый со своими мужественными (друзьями),
Чудесный с богами, обладающий силой превращение, как Варуна,
Он известен как юноша, пьющий в определенное время.
Он прикинулся (?) Арару, который четвероногий.

11 С помощью его восхвалений Аушиджа Риджишван
Вместе с быком взорвал загон Пипру.
Когда выжиматель сомы, достойный жертв певец ярко засверкал,
Попрошенный (об этом), он овладел крепостями в измененном облике.

12 Так, о Асура, чтобы сильно укрепить (его),
Вамрака на ногах подполз к Индре.
Попрошенный (об этом), пусть он даст ему счастье!
Подкрепление, питательную силу, хорошее место для жилья - все он принес.

{mospagebreak}X, 101. К жрецам

Автор, по анукрамани, - Будха, сын Сомы (Budha Saumya). Размер - триштубх,
стихи 4, 6 - гаятри, 5 - брихати, 9, 12 - джагати

1 Пробудитесь единодушно, о друзья!
Вместе зажгите огонь, (вы) многие из одного гнезда!
Дадхикра, Агни и богиню Ушас,
Сопровождаемых Индрой, я зову на помощь.

2 Сделайте (все) приносящим радость, натяните поэтические мысли,
Создайте ладью, перевозящую на веслах,
Приведите в порядок оружие, держите (его) наготове,
Ведите жертву вперед, о друзья!

3 Запрягайте плуги с сеялками, надевайте хомуты!
Бросайте здесь семя в приготовленное лоно!
Когда же услышание придет в равновесие с (вашей) хвалебной песней,
Спелый (плод) еще ближе подойдет к серпам.

4 Поэты запрягают плуги с сеялками,
По отдельности надевают хомуты
(Эти) мудрые ради благожелательности среди богов.

5 Приготовьте ведра,
Привяжите ремни:
Мы хотим черпать (воду) из колодца, полного воды,

Ригведа. Мандала 10.1 filosoff.org
Легко отдающего воду, из неиссякающего.

6 я черпаю из колодца с готовым ведром,
С хорошим ремнем, из легко отдающего воду,
Полного воды, неиссякающего.

7 Доставьте коням удовольствие - (и) вы выиграете установленную (награду)!
Сделайте колесницу везущей счастье!
Черпайте из колодца с ведром-кадкой (для сомы),
С колесом-(давильным) камнем, с сосудом-панцирем, (колодца), из которых
пьют мужи.

8 Сделайте загон (для скота) - ведь он защищает ваших мужей!
Сшейте много широких щитов!
Сделайте железные крепости неприступными!
Да не протечет ваш кубок - сделайте его крепким!

9 я привлекаю вашу силу видения, связанную с жертвой, для помощи,
О боги, божественную, достойную жертв, связанную с жертвой, - сюда!
Пусть она доится для нас, словно великая корова
Тысячеструйная (своим) молоком, когда она отправилась на пастбище!

10 Черпайте же золотистый (сок) в лоне деревянного сосуда!
Вытесывайте (сосуды) каменистыми топорами!
Охватите (его) десятью поясами!
Впрягайте тяжеловоза в оба дышла!

11 Двигается между обоих дышел зажатый тяжеловоз,
Словно муж с двумя женами - между двух лон.
Вставьте лесное дерево в древесину!
Хорошенько устройте колодец, хоть вы и не рыли (его)!

12 Уд, о мужи, уд поднимайте,
Приводите в движение, вталкивайте - для захвата награды!
Подтяни сына Ништигри, чтобы помог,
Сюда, настойчиво - Индру для питья сомы!

Х, 105. к Индре

Автор, по анукрамани, - Дурмитра (Durmitra букв. плохой друг), но по своим качествам - хороший друг (sumitra), сын Кутсы (Kautsa); или же Сумитра (Sumitra), но по своим качествам - плохой друг (durmitra), сын Кутсы. Размер: ушних, стих 1 - ушних или гаятри, стихи 2 и 7 - пипиликамадхья (pīṇīkamaḍhya: 12.8/12), 11 - триштубх. Особенности этого гимна - нарушения стихотворных размеров и нарочитая неясность выражений. Игра именами мнимого автора в анукрамани явно не случайна

1b Борода задержит воду ava śmāsa rudhad vah...- У Индры была борода, которую он встречивал после питья сомы (Х,23,4)

2...строптивых hari yasya suyuja vivrata ver / arvantanu śera / ubha rajī na keśīna patir dan...Стих труден для понимания. Śera - одни понимают как хвосты, другие - как penes. Смысл стиха, видимо, таков: кони тянут каждый в свою сторону, а Индра правит ими так, что они мчатся прямо - по линии вытянутого хвоста

6a вместе с выдающимися - т.е. вместе с Марутами

6с...словно искусный Матарिशван rbhur na kratubhir mataricva - Макдонелл предполагает, что Матарिशвана называют искусным за его умение добывать огонь

7b Рыжеватый, золотистый hirimaso hiriman

9a...тройное пламя tretini - На ведийском месте жертвоприношения зажигались три жертвенных костра: к востоку от алтаря ahavaniya - костер возлияний, к западу garharatya - костер домохозяина и к югу daksinagni - южный костер

9b В дышлах жертвы uajnasya dhursu - В гимнах изображается, что жрецы впрягаются в жертву и везут ее

1 Когда, о Васу, (тебе,) любящему восхваление,
Борода задержит воду -
Давно выжатый (сок), (тебе,) чья дружба желанна?

2 Кто свою пару буланых коней, легко запрягаемых, (но) строптивых,
Двоих скакунов - хвосты (их) как у птицы -
Обоих коней с (пышной) гривой (выстраивает,) словно две прямые линии, (тот
Страница 85

-) повелитель.

3 Без кого Индра цепенеет,
Как усталый смертный, испуганный,
Когда (бог,) наделенный силой, запрягает (этих коней) для блеска.

4 Вместе с кем Индра прославляется
Как находящийся в повозке, служащий (им),
Ржущим, строптивым - Индра-герой.

5 кто сел на двух (коней) с (пышной) гривой,
Словно потянувшихся за кормом,
(Тот,) прекрасногоубый, двумя губами стремится (к коме).

6 Запел (хвалу) (этот бог) выдающейся силы вместе с выдающимися.
Герой мощно вытесал (дубину),
С пониманием, словно искусный Матарिशван.

7 кто сделал себе дубину, чтобы легко убивать дасью,
Рыжеватый, золотистый,
С неразбитой челюстью, подобный загадочному туману.

8 Уничтожь у нас (все) фальшивое!
Гимном мы хотим покорить тех, у кого нет гимнов!
Не слишком-то понравится тебе жертва без священного слова!

9 Когда ввысь поднялось для тебя тройное пламя (алтаря)
В дышлах жертвы на (их) сиденье,
Вместе с этими двоими (ты восходишь) на корабль, обладающий собственным
великолепием.

10 для блеска тебе пусть будет пестрая (корова), доливающая (молоко в
жертву),
для блеска беспорочная деревянная ложка,
которой ты наливаешь в свой кубок!

11 Если сотня или (больше), о асурский, тебя (прославила),
По-настоящему, прославил (только) Сумитра,
По-настоящему прославил (только) дурмитра,
когда ты помог сыну кутсы при убийстве дасью,
когда ты поддержал любимца кутсы при убийстве дасью.

X, 106. К Ашвинам

1 Вот сейчас у вас только такая цель:
Вы натягиваете поэтические мысли, как два мастера - одеяния (на станок).
(Эта песнь) разбудила вас, чтобы вы вместе приехали.
Как прекрасные дни, вы притягиваете к себе питательные силы.

2 как два буйвола, налегаете вы на постромки (?),
как два крепких тягловых животных (?), являетесь вы по приказу.
ведь вы как два блистательных вестника среди людей.
не отходите, как буйволы от источника для питья!

3 как два крыла, принадлежащих одной птице,
как двое ярких животных, приходите на жертвенную формулу!
Сверкая, как огонь того, кто предан богам,
приносите жертвы во многих местах, как странствующие кругом!

4 (я восхваляю) вас двоих у нас как друзей, как отцов, как сыновей,
как повелителей мужей, грозных (своих) блеском - для победы,
как деятельных - для процветания, как две губы (?) для наслаждения.
как двое услужливых, придите на (мой) зов!

5 vamsageva pusarya cimbata
mitreva rta catara catapanta
vajevocca vayasa gharmyestha
mesevesa saparya purisa

6 crnyeva jarbhari turpharitu
naitoceva turphari parpharika

udanyaajeva jemana maderu
ta me jarayv ajaram marayu

7 pajreva carcaram jaram maraju
ksadmevarthesu tartaritha ugra
rbhu napat kharamajra kharajrur
vayur na parpharat ksayad rajinam

8 gharmeva madhu jathare saneru
bhagevita turphari pharivaram
patareva cacara candranirnin
manarnga mananya na jagmi

9 Как двое высоких в глубинах – твердую основу,
Как две ноги, пусть находите вы брод для пересекающего (реку)!
Как два уха, пусть внимлете вы приказу!
Как Анша (и Бхага), наделите нас ярким имуществом!

10 Как два шмеля (?), вы приводите мед в движение,
Как две пчелы, (вы пьете молоко) из коровьего (вымени) с отверстием вниз.
Как двое пахарей, проливающих пот,
Вы следуете по земле (и небу) с питательной силой, как пасущийся на хорошем
пастбище.

11 Мы хотим иметь успех с восхвалением, хотим добыть награду!
Приезжайте сюда на одной колеснице к нашему производству,
К готовой сладости в наших коровах, подобной сиянию!
Бхутанша исполнил желания Ашвинов.

X, 107. к Дакшине

Автор, по Анукрамани, – Дивья из рода Ангирасов (Divya Angirasa) или
Дакшина, дочь Праджapati (Daksina Prajapatya). Тема – Дакшина –
вознаграждение за жертвоприношение или даятели Дакшины daksinadatatarah.
Размер – триштубх, стих 4 – джагати. В этом гимне происходит игра
денотатами слова daksina: то это реальная награда исполнителям обряда,
состоящая из коней, коров и прочего, то богиня, персонифицирующая это
понятие и связанная с Ушас, поскольку награду жрецам давали на утренней
зарю

1c-d Пришел великий свет...- Лексика и фразеология гимнов Ушас

3b...дарят щедро rpnanti – Букв. наполняют

4a-b...ветер...в сто потоков catadharam vayum arkam svarvidam / nrcaksasas te
abhi caksate havih

4d...имеющую семь матерей saptamataram. По Саяне, это означает – исходящую из
семи форм жертвоприношения

5b...предводитель отряда gramanih

7b...блестящее золото daksina candram uta yad dhiranyam – Candra – здесь
эпитет hiranya. Серебро в RV известно не было

9a...благоухающее лоно surabhim yonim

9c...(возможность) потягивать хмельной напиток bhoja jigyor antahpreyam
surayah – см. примеч. к I, 116, 7

1 Явной стала их великая щедрость.
Все живое освободилось из мрака.
Пришел великий свет, данный отцами:
Показался широкий путь Дакшины.

2 Высоко в небе оказались даятели Дакшины:
Кто дает коней, те рядом с солнцем.
Дарители золота вкушают бессмертие,
Дарители одежды, о сома, продлевают срок жизни.

3 Дакшина – (это) награждение, принадлежащее богам, жертва богам;
Нет (ее) для скупых – ведь они не дарят щедро.
А многие мужи, вручающие Дакшину,
Дарят щедро из страха перед упреками.

4 (Они видят в ней) ветер, (вызывающий дождь) в сто потоков, солнце,
создающее свет;
Эти взирающие на мужей видят (в ней) жертвенное возлияние.
Кто щедро дает и вручает в жертвенном собрании,

Те доят Дакшину, имеющую семь матерей.

5 Даятель Дакшины идет приглашенный первый,
Даятель Дакшины идет впереди как предводитель отряда.
Именно того я считаю повелителем народов,
кто первым ввел Дакшину.

6 Только того называют риши, того брахманом,
Ведущим жертву, поющим мелодию, произносящим гимн,
Тот знает три тела сверкающего (Агни),
кто первым достиг успеха с Дакшиной.

7 Дакшина дает коня, Дакшина - корову,
Дакшина - также блестящее золото.
Дакшина добывает пищу, которое наше жизненное дыхание.
Дакшину знаток делает себе щитом.

8 Щедрые (никогда) не умирают, не идут к ложной цели,
Не терпят ущерба, не теряют равновесия щедрые.
То, что весь этот мир и свет,
Все это дает Дакшина.

9 Щедрые добыли первыми благоухающее лоно.
Щедрые добыли невесту, что в прекрасных одеждах.
Щедрые добыли (возможность) потягивать хмельной напиток.
Щедрые одержали верх над теми, что являются незванными.

10 Для щедрого начинают быстрого коня.
Щедрого сидит (и ждет) украшающая себя девица.
У щедрого это жилье, словно лотосовый пруд,
Отделанное, как сверкающие хоромы богов.

11 Щедрого возят хорошо везущие кони -
Легко катится колесница Дакшины.
Щедрого, о боги, поддержите в сражениях!
Щедрый - победитель врагов в боях.

Х, 108. Сарама и Пани

Авторы, по анукрамани, - участники диалога: демоны Пани (panayan) и принадлежащая Индре собака Сарама (sarama f.). Тема - разговор между ними. Размер - триштубх. Гимн представляет собой эпизод из мифа Вала - см. примеч. к I, 6. У демонов Пани были спрятаны в скале дойные коровы - символ света, утренней зари, всех благ мира Ариев, которые в дальнейшем Индра с союзниками отвоевал у них, проломив скалу Вала и выпустив коров наружу. События, отраженные в гимне, относят к тому времени, когда коровы еще томились в заточении, а Индра послал на поиски их свою собаку Сараму, которая нашла местопребывание Пани и затеяла спор с их предводителем, чтобы он их отдал ей. Пани, державшийся сначала вызывающе, постепенно уступает, а Сарама, наоборот, от просьб переходит к прямым угрозам. Гимн носит диалогический характер; реплики действующих лиц чередуются. Последний же стих или произносит автор, или, как считает П. Тиме, этот стих является магическим заклинанием, завершающим диалог. По мнению Д. Сринивасан, исследовавший специально этот гимн, речь в нем не идет о мифе, формулирующем космогоническую теорию. Задача здесь состоит в том, чтобы сохранить космос, поддерживаемый регулярным жертвоприношением

1d Раса, - см. примеч. к I, 112, 12

2с...она...- Т.е. Раса. Испугавшись, что ее могут принять за маленькую речку, если через нее может перепрыгнуть собака, Раса предпочла сама ей помочь

7d...по оставленному следу reku radam

8d Аясья (ayasya - букв. неистовый) - см. примеч. к I, 62, 7. Здесь это может быть также эпитетом Индры

11b...меня (свое место) в соответствии с законом minafir rtena

Пани:

1 В поисках чего пожаловала сюда Сарама?
Ведь изнурителен путь так далеко на чужбину.
С каким поручением к нам? Что было решающим поворотом?
Как перебралась ты через воды Расы?

Сарама:

2 Я рыщу, посланная как вестница Индры,
В поисках ваших несметных сокровищ, о Пани.
Из страха, что (я) перепрыгну, она помогла нам в этом.
Так я перебралась через воды Расы.

Пани:

3 Что это за Индра, о Сарама? Как выглядит (тот),
Чьей вестницей ты примчалась сюда издалека?
Придет он (сам) – дружбу заключим с ним,
И станет он повелителем наших коров.

Сарама:

4 Не знаю я (такого), чтоб его можно было обмануть, он (сам) обманет
(других),
(Тот,) чьей вестницей я примчалась сюда издалека.
Не скроют его глубокие потоки.
Лежать вам, Пани, убитыми Индрой!

Пани:

5 Эти коровы, о Сарама, которые ты искала,
Летая, о милая, вокруг пределов неба,
Кто ж их тебе выдаст без борьбы?
А оружие у нас острое.

Сарама:

6 Пусть слова ваши, Пани, не подвластны выстрелам,
Ваши мерзкие тела не будут мишенью для стрел,
(А) путь, чтоб добраться до вас, будет непреодолимым –
Так или иначе Брихаспати вас не помилует!

Пани:

7 Эта сокровищница, о Сарама, на дне скалы
Переполнена быками, конями, благами.
Охраняют ее Пани, которые хорошие сторожа.
Напрасно пришла ты по оставленному следу.

Сарама:

8 Сюда придут риши, возбужденные Сомой:
Аясья, Ангирасы, Навагва.
Они поделят между собой этот загон для коров.
Вот тогда Пани изрыгнут эту речь.

Пани:

9 Раз уж ты, Сарама, так пришла,
Принужденная божественной силой,
Я тебя сделаю сестрой. Не уходи обратно!
Мы выделим тебе, о милая, часть коров.

Сарама:

10 Знать не знаю ни братства, ни сестринства!
(О том) знают Индра и Ангирасы, внушающие ужас.
Они показались мне жаждущими коров, когда я уходила.
Подальше убирайтесь прочь отсюда, Пани!

Автор:

11 Убирайтесь, Пани, как можно дальше!
Пусть выйдут коровы, меняя (свое место) в соответствии с законом,
(Те, что) были спрятаны, когда (их) нашли Брихаспати,
Сома, давящие камни и вдохновенные риши.

Х, 109. Ко Всем-Богам

1 Они обсуждали первыми преступление против брахмана:
Безграничный океан, Матарिशван,
Крепко охватывающий жар, грозный, подкрепляющий;
Божественные воды, перворожденные по закону.

2 Царь Сома первым отдал обратно
Жену брахмана, не сердясь.
Требующими обратно были Варуна, Митра.
Агни-хотар, повел (ее), взяв за руку.

3 Собственной рукой следует взять, что принадлежит ей,
Если провозгласили: Она жена брахмана.
Она не была расположена, чтобы отправили вестника.

4 о ней говорили некогда боги
(И) семеро риши, что уселись для аскезы:
Страшно жена брахмана, приведенная (другим),
Она вызывает беспорядок на высшем небе.

5 Он живет как ученик брахмана, делая (многие) дела.
Он становится одним из членов богов.
Благодаря ему Брихаспати нашел жену,
Увиденную Сомой, как Джуху, о боги.

6 Обратно отдали (ее) боги,
Обратно (должны отдать) и люди.
Цари, держащие (свое) слово,
Пусть отдадут обратно жену брахману!

7 Отдав обратно жену брахмана
(И) с помощью богов совершив искупление греха,
Вкусив питательную силу земли,
Они приобщаются к широкому простору для движения.

{mospagebreak}Х, 110. Гимн-апри

Автор, по анукрамани - Джамадагни из рода Бхригу (Jamadagni Bhargava) или Рама, сын Джамамадагни (Rama Jamadagnya). Размер - триштубх
10 Отпусти uravasrja - Обращение к дереву - жертвенному столбу, к которому привязано жертвенное животное

1 Прекраснозажженный сегодня в доме человека,
Бог, ты почитаешь богов, о Джаведас.
Привози богов, понимая (в этом), о великий как Митра!
Ты вестник, поэт прозорливый.

2 О Танунапат, умащая медом исхоженные
Пути закона, сделай (жертву) вкусной, о прекрасноязыкий!
Принося успех молитвам и жертве благодаря поэтическим видениям,
Направь наш обряд к богам!

3 Поливаемый жиром, достойный призывов и прославлений,
Приди, о Агни, единомушный с Васу!
Ты хотар богов, о юный.
Приноси им жертвы, побужденный (к этому) как жертвующий лучше!

4 На восток в направлении земли перекладывается
Жертвенная солома в это самое утро в начале дней.
Она распространяется все дальше, все шире,
как мягкое (ложе) для богов, для Адити.

5 Пусть просторные широко раскроются,
как украшающие себя жены для мужей!
О божественные врата, высокие, всему благоприятствующие.
Дайте богам удачно пройти!

6 Пусть плодородные, достойные жертв, тесно связанные (друг с другом)
Ушас-и-Ночь усядутся на свое лоно!

Две божественные юные жены, высокие, с чудесными золотистыми украшениями, облачающиеся в красоту сверкающих драгоценностей!

7 Два божественных хотара, первые, красноречивые, отмеряющие жертву человека, чтобы приносить жертвы, два певца, вдохновляющие на жертвенных раздачах, указующие (своим) указанием свет, обращенный на восток...

8 Пусть быстро придет на наше жертвоприношение Бхарати, (А также) Ида, проявляющая себя здесь, как при Манусе! Три богини, - (среди них) Сарасвати - пусть усядутся здесь на этой удобной жертвенной соломе, (они,) искусные!

9 Кто этих двоих родителей - Небо-и-Землю - украсил формами, (а также) все существа, того сегодня, о хотар, посланный как лучше жертвующий, (Этого) бога Тваштара почти здесь как знаток!

10 Отпусти по своему почину (жертвенное животное) под покровительством богов, умащая жертвоприношения в положенное время! Лесное дерево, заклатель, бог Агни, - пусть сделают они жертву вкусной благодаря меду (и) жиру!

11 Едва успев родиться, он отмерил жертву. Агни стал идущим впереди богов. По указанию этого хотара, по слову вселенского закона пусть боги вкушают возлияние, сопровождаемое возгласом: Свага!

х, 111. к Индре

Автор, по анукрамани - Аштраданштра, сын Вирупы (Astradamstra букв. клык стрекала vaigura). Размер - триштубх
7с-d...приближающаяся звезда дня (а уаn naksatram dadrce divo na / punar yato nakir addha nu veda) Здесь идет речь, как справедливо указывает Гельднер, о дневном и ночном солнце. Звезда дня - дневное солнце. Когда его не видно, никто не знает о том, каков его путь ночью

1 О вы, создатели произведений! Исполните (ваши) произведения именно так, как того требуют мысли мужей! Индру мы хотим привлечь (его) истинными подвигами - ведь этот герой известен как любитель хвалебных песен.

2 Ведь с сиденья закона сверкнуло озарение. Сын молодой коровы - бык, соединился с коровами. Он поднялся с мощным ревом, он охватил даже огромные пространства.

3 Индра, конечно, сумеет это услышать: Он ведь победоносный пролагатель пути для солнца. И создавая самку для быка, непоколебимый был Господином неба, издревле рожденным, неотразимым.

4 А Индра (своей) мощью помешал деяниям Могучего Арнавы, воспеваемый Ангирасами. Очень многие пространства подтянул он вниз, (Тот,) кто удержал опору благодаря стремлению к истине.

5 Индра - противовес неба (и) земли. Он знает все выжимания (сомы). Он убивает шушну. Сквозь какое огромное небо он проник с помощью солнца! Он даже укрепил (его) креплением, (этот) укрепляющий лучше другого.

6 Ведь ваджрой убийца Вритры поверг ниц Вритру. Колдовские чары не-бога, набирающего силы. Ты, дерзкий, дерзко там разгромил. Тогда ты был, о щедрый, с сильными руками.

7 Когда утренние зори соединились с солнцем, его лучи нашли яркое богатство. (Если) приближающаяся звезда дня не видна, никто, в самом деле, тут не знает уходящего снова.

8 Далеко, конечно, ушли те первые из этих вод
Которые потекли по побуждению Индры.
Где же начало, где их дно?
О воды, где ваша середина сейчас (и) конец?

9 Ты выпустил реки, проглоченные змеем.
Тогда они ринулись в спешке,
Те, что хотели освободиться и освободились.
Больше они не останавливаются, вдохновленные (для бега).

10 Вместе отправились они к Синдху, как страстно желающие (женщины):
Проломитель крепостей – издревле их прославленный любовник.
Домой к тебе при(шли) земные блага.
К нам, о Индра, пришли многие (твои) милости.

х, 112. к Индре

1 О Индра, пей выжатый сок, сколько захочешь:
Ведь утреннее выжимание – твое первое питье.
Возбуждайся, о герой, для убийства врагов!
В песнях мы хотим провозгласить твои подвиги.

2 Твоя колесница. Что быстрее мысли,
Приезжай на ней для питья сомы!
Пусть быстро мчатся сюда твои буланные кони.
Жеребцы, на которых ты едешь, опьяняясь!

3 Подставь (свое) тело золотисто-желтому
Блеску солнца, лучшим краскам!
Призываемый нами, о Индра, (твоими) друзьями,
Опьяняйся (с нами) вместе, усевшись!

4 Ты, чье величие во время твоих опьянений
Не могли вместить эти две великих половины вселенной,
Приезжай в это поселение, о Индра, на запряженных буланных конях,
На любимых – к любимому кушанью!

5 Тот, кого испив, о Индра, ты снова и снова (убивал) врагов
(и) совершал неповторимые радостные (деяния),
Он приводит в движение твою щедрость (и) силу.
Этот сома выжат для твоего опьянения, о Индра.

6 Этот твой кубок, о Индра, существует издревле.
Пей сому из него, о стоумный!
Полон чан пьянящего меду,
Которому радуются все боги.

7 Ведь тебя, о Индра, много раз призывают
Люди, выставившие жертвенную усладу, о бык.
Наши выжимания пусть будут
Самыми сладкими для тебя! Радуйся им!

8 Я хочу провозгласить, о Индра, твои прежние
Героические деяния, про(возгласить) сейчас (твои) первые (деяния).
Ты, чье рвение истинно, сделал мягкой скалу,
Сделал корову легкодоступной для заклинания.

9 Усаживайся хорошенько, о повелитель толпы, среди толп (певцов)!
Тебя называют самым вдохновенным из поэтов.
Ничего не делается без тебя и вдалеке (от тебя).
Запевай, о щедрый, великую яркую песню!

10 Со взором, обращенным к нам, молящим о помощи, о щедрый,
О повелитель благ, будь другом для друзей!
Создай радость битвы, о создающий радость битвы, о тот, чье неистовство
истинно!
Выдели нам (долю) в еще не деленном богатстве!

х, 113. к Индре

Автор, по анукамани - Шатапрабхедана, сын Вирупы (Cataprabhedana Vairupa).

Размер - джагати, стих 10 - триштубх

9с Дхуни, Чумури - См. примеч. II, 15, 9

9d Дабхити - См. примеч. к I, 112, 23

1 Это его неистовство поддержали единоклюнные
Небо-и-Земля вместе со всеми богами.
Когда он отправился, создавая себе величие, свойственное Индре,
Обладатель силы духа возрос, выпив сомы.

2 Это его величие (своей) силой (укрепил) Вишну,
Заставив струиться стебель сомы. Он переполнен медом.
Индра, щедрый, со (своими) спутниками-богами
Убивший Вритру, стал избранным.

3 Когда ты, неся оружие, с Вритрой-змеем
Столкнулся, чтобы бороться, чтобы снискать хвалу,
Тогда все Маруты вместе по своему почину
Усилили, о грозный, величие, свойственное Индре.

4 Едва родившись, он оттеснил противников.
Герой смотрел вперед навстречу подвигу мужества, радости битвы.
Он расколол скалу, выпустил течь потоки,
Он искусно укрепил широкий небосвод.

5 Тут Индра овладел полностью (своими) силами.
Он еще дальше протолкнул Небо-и-Землю.
Дерзкий, он метнул вниз железную ваджру
На благо тому, кто поклоняется Митре (и) Варуне.

6 Тут перед силами Индры, переполненного (сомой),
Перед яростью разбушевавшегося разбежались они,
Когда грозный мощно разрубил Вритру,
Державшего воды, окруженного мраком.

7 Эти двое встретились, состязаясь в величии
(Из-за тех) подвигов, которые первыми предстояло совершить.
Густой мрак окутал убитого.
Индра благодаря (своему) величию приобрел право на первый призыв.

8 Все боги тогда твои бычьи силы
Укрепили красноречием, вызванным сомой.
Змея Вритру, поверженного ударом Индры,
Тот сожрал, как Агни (своими) клыками - сухую пищу.

9 Провозгласите его многочисленные дружеские действия
Умелыми хвалебными словами (и) дружескими действиями!
Индра слышит тем, кто перехитрил Дхуни и Чумури
Для Дабхити за (его) полную веры настроенность.

10 Принеси (мне) разнообразное богатство из коней,
За что я буду проявлять себя, произнося обращения (к богам).
Легкими путями пусть пройдем мы через все трудности!
Найди же нам сегодня брод пошире!

X, 114. Ко Всем-Богам

1 Два жара, граничащих друг с другом, заполнили трехчастную (вселенную).
Явился Матарिशван (находить) в них радость.
Они устремились, желая добыть молоко неба:
Боги знали хвалебную песнь вместе с мелодией.

2 Три гибели сидят при этом, чтоб указывать, -
Ведь возницы (жертвы), которых далеко слышно, знают их хорошо.
Поэты постигли их суть,
(Тех,) что (связаны) с высшими, тайными заветами.

3 Юная жена с четырьмя косами. Замечательно украшенная,
С ликом, натертым жиром, облачается в установленные формы.
На нее уселись два мужественные орла
(Там,) где боги получили наделение долей.

4 Один орел – он вошел в океан,
Он озирает весь этот мир.
Бесхитростной мыслью, увидел я его вблизи:
Его лижет мать, и он лижет мать.

5 Вдохновенные поэты словами
Образуют из одного орла множество.
Устанавливая во время обрядов стихотворные размеры,
Они отмеряют двенадцать кружек сомы.

6 После того как они образуют тридцать шесть и четыре,
А стихотворные размеры сводят до двенадцати,
Измерив жертву с помощью размышления,
Гимном и мелодией они приводят в движение колесницу.

7 У нее четырнадцать других величин.
Семеро мудрых ведут ее вперед с помощью речи.
Кто здесь провозгласит дорогу к алтарю,
Путь, благодаря которому они начинают пить выжатый (сок)?

8 Тысячи видов (бывают) пятнадцатичастные укта.
Сколь велики Небо-и-Земля, столь велико и это.
Тысячи видов (бывает) тысяча величин.
Насколько распространилось священное слово, настолько и речь.

9 Какой мудрый умеет запрячь стихотворные размеры?
Кто смог добиться речи, предназначенной для почитания?
Какого героя называют восьмым из жрецов?
Кто поистине постиг пару буланых коней Индры?

10 Они одни движутся вокруг предела земли.
Они стояли, запряженные в дышла колесницы.
Они делят между собой наследие изнурения.
Когда Яма расположился в (своем) доме.

X, 115. К Агни

Автор, Упастута, сын Вриштихавьи (Upastuta Varstihavya). Размер – джагати,
стих 8 – триштубх, 9 – шаквари
1b...к двум (свои) матерям – Подразумеваются две дощечки, из которых огонь
добывался трением
3a...сидящего в древесине drusadam
3a-b (как) сок andhasa / indum
3b...бреющего pravarantam – Т.е. когда пожар разгорается, он все словно
сбивает на своем пути

1 Как яростный рост нежного дитяти,
Который не подходит к двум (своим) матерям, чтобы пососать!
Стоило только лишенной вымени породить (его),
Как он сразу же вырос, отправляясь с великой службой вестника.

2 Под именем Агни он был устроен в доме как самый деятельный,
(Тот,) кто пожирает деревья перемалывающим клыком,
(Все)уничтожающим языком, (этот) исполняющий прекрасный обряд,
Пыхтящий, как мощный бык на пастбище.

3 (Я восхваляю) этого вашего бога, сидящего в древесине, как птица (на
дереве),
(как) сок растения сомы (в деревянном сосуде), пыхтящего, бреющего,
бурного,
кто, словно жрец, (приносит жертвы) ртом, переполненного пламенем,
Подобного могучему повелителю, пролагающему дороги.

4 О ты нестарейший, чей (порыв), когда ты распространяешься в разные
стороны,
Разгораясь, не удерживают постоянные ветры!
Словно радующиеся битве солдаты (приходят) к воину (-предводителю),
Они пришли к Трите, призывая (его) к поискам.

5 Вот этот Агни – лучший из Канвов, (и) Канвы ему друзья,

(Он) покоритель далекого (и) близкого врага.
Пусть Агни охраняет воспевающих (его), Агни – богатых покровителей.
Пусть Агни дарует нам их поддержку!

6 О дружелюбный к отцам, жадно трепеща, (я возношу хвалу)
Джатаведасу, приносящему награду, победоносному,
(Тому), кто смело охотно (помогает) находящемуся даже в безводной
(местности),
Самому могущественному, добывающему пищу даже в пустыне.

7 Так восхваляется Агни вместе со смертными
Богатыми покровителями, добрый, благородный (сын) силы, вместе с мужами,
которые, хорошо принятые, как друзья, преданы закону,
Превосходят блеском людей, как небеса (-землю).

8 О могущественный отпрыск питательной силы!
Так славит тебя мужественная речь Упастуты.
Мы хотим восхвалять тебя, (получив) благодаря тебе прекрасных сыновей,
Подольше продлевая срок жизни!

9 Так к тебе, о Агни, обращались сыновья
Вриштихавьи, риши из семьи Упастуты.
Охраняй этих воспевающих и богатых покровителей!
Вашат! Вашат! – (с этими словами) они подошли, распрямившись.
Поклонение! Поклонение! – (с этими словами) они подошли распрямившись.

Х, 116. к Индре

1 Пей Сому для великой силы Индры!
Пей для убийства Вритры, о самый могучий!
Пей для богатства, могущества, когда тебя зовут!
Пей меду досыта, о Индра, вливай (его) в себя!

2 Пей этого предложенного (тебе) вместе с (жертвенным) животным
Выжатого сому, о Индра, сколько хочешь!
Даруя счастье, опьяняйся мыслью,
Расположенный к богатой милости для нас!

3 Пусть опьянит тебя небесный сома, о Индра,
Пусть опьянит (тот,) который выжимается у жителей земли!
Пусть опьянит (тебя тот,) благодаря которому ты создал широкий путь!
Пусть опьянит (тебя тот,) благодаря которому ты повергнешь ниц врагов!

4 С двойной силой, невредимый пусть приедет Индра –
Бык на паре буланных коней к налитому соку!
Из поднесенного меду, выжатого на коровьей шкуре,
Сразу наливай себе тяжелый груз (?) как убийца черных!

5 Затупляя острые концы (их стрел),
Сделай ненатянутыми тугие (луки) одержимых колдовством!
Тебе, грозному, я даю мощь (и) силу.
Выступив против врагов, разбивай их в словесных битвах!

6 Ослабь, о Индра, славу врага.
(Его) мощь, словно тугие луки, (его) преследования!
Укрепляя себя для нас силами,
Незатупленный, укрепи (свое) тело!

7 Это возлияние, о щедрый даровано тебе.
Не сердясь, прими (его), о самодержец!
Для тебя выжат (сок), о щедрый, для тебя испечена (лепешка).
Ешь, Индра, (и) пей, что предложено!

8 Ешь же, Индра, эти предложенные жертвы!
Получай удовольствие от испеченных яств и от сомы!
Приготовив жертвенную усладу, мы радостно тебя встречаем.
Пусть сбудутся желания заказчика жертвы!

9 Для Индры и Агни я пускаю в ход красноречие.
Песнями, словно лодку двигаю по реке.
Как ходы в игре, движутся кругами боги,

Ригведа. Мандала 10.1 filosoff.org
Которые дают нам богатство и выигрыш.

х, 117. Гимн щедрости

Автор, по анукрамани, - Бхикшу из рода Ангирасов (bhiksu букв. нищий Angirasa). Тема, как она же там же обозначена, - прославление дарения богатства и пищи. Размер - триштубх, стихи 1-2 - джагати. Гимн отличается не свойственным РВ дидактическим, морализирующим тоном и принадлежит к числу весьма поздних. В стихе 8 нравоучительные истины высказываются в форме числовой загадки

1a...дали...не как (единственного) убийцу - Мысль такова: боги не хотят, чтобы только одни бедные умирали от голода, богатых тоже неизбежно ожидают разные виды смерти

1c-d У дающего prnato...не дающий arnam - В оригинале в значении давать употребляется глагол par - наполнять

2c Делает душу камнем sthiram manah krnute - Букв. делает дух твердым

3c Он пойдет ему навстречу aram asmaḥ bhavati yamahutau

5b...за все удаляющимся путем draghīyamsam anu rasyeta pantham - Мораль: в будущем может ожидать еще много неприятностей, о которых не следует забывать

8 Одноногий шагнул...- Одноногий - солнце, двуногий - человек, трехногий - старик с палкой, четвероногий - собака. Гельднер отмечает, что в этой числовой загадке наибольшие ценности связаны с наименьшими числами

1 Боги, несомненно, дали голод не как (единственного) убийцу:

(Разные) смерти приходят и к сытому.

У дающего не иссякает богатство,

А не дающий не находит сочувствующего.

2 Кто, имея еду для бедного, жаждущего пищи,

Убогого, пришедшего (просить),

Делает душу камнем, хотя был расположен (к нему) раньше,

Тот не находит сочувствующего.

3 Только тот щедрый, кто подает нищему,

Бродящему в поисках пищи, исхудавшему.

Он пойдет ему навстречу, когда (тот) окликнет (его) на дороге,

И на будущее приобретет друга.

4 Тот не друг, кто не дает (своей) пищи

Другу, неразлучному товарищу.

Пусть (товарищ) уйдет прочь от него: это не место (для него)!

Пусть он ищет другого дарителя, даже если это чужой!

5 Пусть более сильный дарит нуждающемуся,

Пусть следит он (взором) за все удаляющимся путем (жизни).

Ведь богатства - как колеса колесницы:

Они катятся и едут от одного к другому.

6 Понапрасну получает еду неразумный -

Истину глаголю я: это же смерть его!

Ни благодетеля не пестует он себе, ни друга.

Кто ест один, один бывает и в беде.

7 Только пашущий лемех насыщает,

Идущий пешком продельвает (весь) путь.

Говорящий жрец добивается большего, чем не говорящий.

Дарящий друг превосходит не дарящего.

8 Одноногий шагнул дальше, чем двуногий.

Двуногий настигает сзади трехногую.

Четвероногий приходит по зову двуногих,

Находясь при стаде (и) следя (за ним).

9 Две руки, хоть и одинаковы, не делают одинаковой работы,

(две коровы,) хоть и от одной матери, неодинаково доят.

Даже у близнецов силы не одинаковы.

Неодинаково дарят двое даже кровных родных.

х, 118. К Агни-убийце ракшасов

Автор, по анукрамани, - Урукшая, сын Амахию (Uruksaya Amahiyava). Размер - гаятри. Как отмечает Гельднер, соседние стихи этого гимна связаны между собой цепочкой повторяющихся слов и выражений

1 О Агни, ты убиваешь наповал атрина,
Сверкая среди смертных
В своей обители, о ты, чьи деяния светлы.

2 Ты поднимаешься, когда хорошо полит,
Радуешься потокам жира,
Когда с тобой встретились ложки.

3 Политый (жиром), ярко светит
Агни, которого надо призвать хвалебной песней.
Лик (его) умащается ложкой.

4 жиром Агни умащается,
С медовым ликом, когда он полит,
Сверкающий, лучезарный.

5 Пробуждаясь, ты зажигаешься,
О отвозящий жертвы богам.
Тебя такого призывают смертные.

6 Его, о смертные, бессмертного
Агни почитайте жиром,
Хозяина дома, неврежденного!

7 Невредимым пламенем,
О Агни, спали ты ракшаса!
Свети как хранитель закона!

8 ликом (своим), о Агни,
Испепели ты колдуний,
Сверкая у (людей) Урукшая!

9 (Люди) Урукшая под хвалебные песни
Зажгли тебя, отвозящего жертвы,
Жервующего лучше всех в роде человеческого.

Х, 119. Самовосхваление под влиянием сомы

Автор, по анукрамани, - Лаба, сын Индры (Laba букв. перепел Aindra). Размер - гаятри. Этот гимн, несложный по языку, вызвал к жизни целую комментаторскую литературу, пытающуюся истолковать его содержание. По жанру это самовосхваление - см. примеч. к Х, 48. Согласно индийской традиции, его произносит или перепел, сын Индры, или же сам Индра, принявший образ перепела. Известно, что из всех богов Индра бы больше всего привержен к питью сомы, и многие европейские интерпретаторы также считают действующим лицом Индру. Однако, некоторые места в тексте гимна, скорее, подходят к Агни, чем к Индре, хотя особого пристрастия к соме у этого бога, по сравнению с другими, не было: он просто доставлял сому богам (ср. стих 13). Существует также точка зрения, что восхваляет себя поэт, напившийся сомы и ощущающий все последствия этого (например, Ольденберг). Автор гипотезы о Соме-мухоморе Р.Г. Уоссон использует этот гимн как аргумент в свою пользу. Наконец, одна из последних точек зрения возвращается к истокам комментаторской традиции. В статье Р. Штурмана вновь высказывается точка зрения, что самовосхваление произносит птица, но только не перепел, а чибис, крик которого напоминает первое слово рефрена - kuvit 13 a-b отбываю (grho yamy akamkrto/ devebhuo havuavahanah)...- Здесь имеет место двойное сравнение. Субъект напившись сомы, подобен дому (на колесах), набитому едой, и богу Агни, отвозящему жертву богам

1 Так, вот так у меня на душе
Я хотел бы добыть быка (и) коня -
Не напился ли я сомы?

2 Как ветры буйные,
Понесли меня вверх выпитые (соки сомы) -
Не напился ли я сомы?

3 Понесли меня вверх выпитые (соки сомы)

Как быстрые кони - колесницу -
Не напился ли я сомы?

4 Ко мне приблизилась молитва,
Как мычащая корова - к любимому сыну -
Не напился ли я сомы?

5 Я, как плотник - кузов (повозки)
Поворачивая кругом молитву в (своем) сердце -
Не напился ли я сомы?

6 Недостойными даже взгляда
Показались мне пять народов -
Не напился ли я сомы?

7 Обе половины вселенной -
Ничто против одного моего крыла -
Не напился ли я сомы?

8 Ростом я превзошел небо,
Пре(взошел) эту великую землю -
Не напился ли я сомы?

9 Ну-ка, положу я эту
Землю там или тут -
Не напился ли я сомы?

10 Поколочу я быстренько
Землю там или тут -
Не напился ли я сомы?

11 На небе одно мое крыло,
Другое поволок я внизу -
Не напился ли я сомы?

12 Я великий-великий,
Я поднялся до туч -
Не напился ли я сомы?

13 Отбываю - хорошо оснащенный дом, -
Везя богам жертвоприношения -
Не напился ли я сомы?

{mospagebreak}X, 120. К Индре

Автор - Брихаддива, потомок Атхарвана (Brhaddiva Atharvana). Размер - триштубх

3b Чтобы вдвойне, втройне dvir yad ete trir bhavanty umah

3d С помощью меда...за тот мед - Как поясняет Гельднер, с помощью сомы за дождь

6a...принимающего много образов purivarparasam - Индра обладал способностью принимать различные образы (например, муравья), а также увеличиваться в размерах

6c Дану - см. примеч. I, 32, 9

6d...равноценных противников pratimanani - Здесь персонификация абстрактного понятия pratimana - значит букв. одинаковый вес, то, что уравнивает

7a...нижнее и верхнее (богатство) avaram param sa

7c...двоих...родителей matara

9b...к Индре (как) к самому себе avocat svam tanvam indram eva

1 Это было высшее из существ,
Откуда родился грозный с неистовым мужеством.
Едва родившись, он повергает ниц врагов,
(Тот,) вслед кому ликуют все помощники.

2 Возросши мощью, (этот) обладатель большой силы
Внушает дасе страх как противник,
Захватчик того, что не дышит и что дышит.
Они приветствуют тебя вместе криками в опьянении во время приношения
(сомы).

3 На тебя направляют (свою) волю все,
Чтобы вдвойне, втройне они были (твоими) помощниками.
(Что) слаще сладкого, соедини со сладким!
С помощью меда борись хорошенько за тот мед!

4 Так вот ликуют вдохновенные (поэты)
Вслед тебе, завоевывающему богатства.
Еще сильнее, о отважный, натяни тугой (лук)!
Да не обманут тебя колдуны злонамеренные!

5 С тобою мы красуемся в битвах,
Видя перед собой многое, за что надо воевать.
Словами я возбуждаю твое оружие,
Заговором я заостряю твои телесные силы!

6 (Я славлю) достойного хвалы, принимающего много образов, умелого,
Самого деятельного, Аптью из Аптьев.
Пусть взорвет он (своей) силой семерых Дану!
Пусть осилит он многих равноценных противников!

7 Это нижнее и верхнее (богатство) ты вкладываешь
В (тот) дом, в котором ты был милостив (своей) милостью.
Ты удерживаешь двоих подвижных родителей,
Из-за этого ты совершаешь многие деяния.

8 Эти священные слова произносит Брихаддива,
Громкую песнь для Индры – как первый, покоряющий солнце.
Он правит великим загоном для коров самодержавного.
Он открыл все свои ворота.

9 Так великий Брихаддива Атхарван
Воззвал к Индре (,как) к самому себе.
Сестры, находящиеся у матерей, незапятнанные,
Сильно торопят (его) и укрепляют.

X, 121. К неизвестному богу

Автор, по анукрамани, – Хираньягарбха, сын Праджапати (Hiranyagarbha букв. золотой зародыш Prajapatya). Тема – Божество Ка (ка – букв. кто?). Размер – триштубх. Это космогонический гимн, посвященный прославлению бога-творца, имя которого остается неизвестным. Лишь в последнем стихе, несомненно, добавленном позднее, таким демиургом назван Праджапати – бог-творец поздневедийского периода (Prajapati – букв. господин потомства, господин существ). Содержание гимна сводится к основному космогоническому вопросу: кто изначальный бог, который создал вселенную. Этот бог явно отличается от известных богов пантеона РВ, он им предшествовал, как предшествовал и жертвоприношению. Он родился в самом начале как золотой зародыш (стих 1), дающий жизнь всему, что способно жить (2,3); он создал элементы вселенной (4-6); он дал жизненную силу богам (7) и послужил толчком для возникновения жертвоприношения (8). Два последних стиха по формальным особенностям и по содержанию выбиваются из общего русла. Эта внедряющаяся в космогонию личная просьба певца о пощаде (9) и провозглашение Праджапати изначальным демиургом (10)

1а Вначале он возник hiranyagarbhah sam avartatagre

2с Чье отражение vasya chaumrtam yasya mrtyuh – Таким образом, творец вселенной стоял за пределами жизни и смерти

3а-б Мира живых...что дышит и моргает yah pranato nimisato mahitva / eka id raja jagato babhuva...Мир живых jagat, в котором человек, по древнеиндийской классификации, особо не выделяется, противопоставит неподвижному миру sthatar. Характерные признаки мира живых – это способность дышать и моргать, последнее отличает людей от богов, которые не моргают

4с Чьи...стороны света, чьи руки yasyamah pradico yasya bahu

5а Кем грозно небо yena dyaur ugra prthivi ca drdha. Ugra рассматривается как предикативное причастие

5с Кто в воздухе измеряет yo antarikse rajaso vimanah – Обычно говорится, что воздушное пространство измеряется солнцем

6с На кого ярко светит yatradhi sura uditto vibhati

7а...пришли высокие воды – Воды в РВ рассматриваются как изначальная космогоническая материя, несущая в себе зародыш жизни

8а...охватывая взором воды...- Тем самым, неизвестный бог становится выше
изначальной космогонической материи

1 Вначале он возник как золотой зародыш.
Родившись, он стал единственным господином творения.
Он поддержал землю и это небо.
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

2 Кто дает жизнь, дает силу, чей приказ
Все признают, чей (приказ признают) боги,
Чье отражение - бессмертие, чье - смерть -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

3 Кто благодаря (своему) могуществу стал единственным царем
Мира живых, (того,) что дышит и моргает,
Кто правит его двуногими и четвероногими -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

4 Чьим могуществом (существуют) эти снежные (горы),
Чей, (как) говорят, океан вместе с Расой,
Чьи эти стороны света, чьи руки (они образуют) -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

5 Кем грозно небо, кем тверда земля,
Кем установлено солнце, кем - небосвод,
Кто в воздухе измеряет пространство -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

6 На кого взирали с трепетом в душе
Два войска, поддерживаемые (его) помощью,
На кого ярко светит взошедшее солнце -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

7 Когда же пришли высокие воды,
Вбирая в себя все как зародыш, порождая Агни,
Он возник из этого как единая жизненная сила богов -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

8 Кто в (своем) величии охватывал взором воды,
Зачинающие Дакшу, порождающие жертву,
Кто был единственным богом над богами -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

9 Да не причинит нам вреда (тот), кто родитель земли
Или кто породил небо, (тот,) чьи законы истинны,
И кто породил высокие сверкающие воды -
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

10 О Праджапати! Никто, кроме тебя,
Не охватил все эти существа.
С каким желанием мы совершаем тебе возлияния, да сбудется оно для нас!
Какого бога мы почтили жертвенным возлиянием?

Х, 122. К Агни

Автор, по анукрамани, Читрамахас из рода Васиштхи (Citramahas Vasistha).
Размер - джагати, стихи 1-5 триштубх
1а...обладающего...поразительным блаженством citramahasam
7с...чтобы возрадоваться mahauyuaya

1 я хочу воспеть (обладающего), как Васу, поразительным блаженством,
Любимого, милого гостя, не настроенного враждебно.
Пусть дарует он всенасыщающие награды,
Агни, хотар, хозяин дома, (и) богатство из прекрасных сыновей!

2 Довольный, о Агни, прими благосклонно мою речь,
О прекрасный силой духа, знающий все правила!
В праздничном наряде из жира создай удачный путь для священного слова!
Боги порождали (все) по твоему завету.

3 Обходя вокруг семи мест как бессмертный,

Почитай благочестивого почитателя (своего), осчастливь (нас),
О Агни, богатством из прекрасных сыновей, очень нужным!
Радуйся тому, кто пришел к тебе с дровами!

4 Знамя жертвы, первого пурохиту
Призывают с жертвенными возлияниями семеро (жрецов), приносящего награду,
Прислушивающегося Агни, жирноспинного, быка,
Бога, дарящего богатство из прекрасных сыновей тому, кто дарит.

5 Ты вестник, первый, желанный.
Радуйся, когда (тебя) зовут для мира бессмертных!
Тебя начищают Маруты в доме почитателя (твоего).
Тебя Бхригу восхвалениями заставили ярко засверкать.

6 Надаивая всенасыщающей жертвенной уследы у хорошо доящейся (коровы),
Для жертвователя, любящего жертвоприношение, о прекрасный силой духа
Агни, с жиром на спине трижды освящая обряды,
Совершая круговой обход жертвы, ты действуешь как прекрасный силой духа.

7 Делая тебя вестником при вспышках
Этой зари, люди приносили жертвы.
Тебя усилили боги, чтобы возрадоваться,
Доставляя на обряд, о Агни, расплавленное масло.

8 Тебя, приносящего награду, позвали Васиштли,
Воспевающие (тебя), о Агни, устроители обряда на жертвенных раздачах.
Поддержи процветание богатства у жертвователей!
Защищайте вы нас всегда (своими) милостями!

Х, 123. К Вене

Автор, по анукрамани, Вена из рода Бхригу (Vena Bhargava). Вена – букв.
любящий, жаждущий. Размер – триштубх. Этот мистический гимн, в котором под
именем Вена скрывается бог Сомы, мистически отождествляемый с солнцем. Сомы
под влиянием хвалебных поэтических речей поднимается ввысь и парит на
крыльях солнца. Мистической идентификацией Сомы и солнца на небе является
Гандхарва

1a...тех, что беременны пестрым рсспigarbhah – Это слово допускает двойное
толкование: воды, с которыми смешивают пестрый сок сомы в ритуале
приготовления амриты, и утренние зори, в которых скрывается до поры до
времени пестрое солнце

2a...гонит вверх волну из океана samudrad urmim ud iyarti – Слово samudra –
океан символизирует содержимое чана, в котором готовят напиток из сомы,
смешивая сок с водой. Волна поэтической речи поднимается из океана – сердца
поэта

6d...в излюбленном месте Ямы уатасуа уопану – Т.е. на третьем небе, или в
высшей части небосвода

7 как солнце, создает он vasano atkam surabhim drce kam / svar na nama
janata priyani

1 Этот Вена подгоняет тех, что беременны пестрым,
(Скрытый) оболочкой из света, когда он меряет пространство.
При соединении вод и солнца его
Лижут молитвами вдохновенные, как (коровы) – теленка.

2 Вена гонит вверх волну из океана.
Показалась спина желанного – (это Вена,) рожденный в облаках, –
Сверкая на вершине, в высшем месте закона.
Женщины приветствовали криками общее ложе.

3 Многие матери теленка, происходящие из одного гнезда,
Стояли, призывно мыча общему (дитяте).
Вздываясь к высшему месту закона,
Голоса лижут сладкий напиток бессмертия.

4 Зная (его) облик, вдохновенные страстно стремились (к нему):
Ведь они шли на рев дикого буйвола.
Идя правильным путем, они поднялись к реке.
Гандхарва нашел бессмертные имена.

5 Юная жена, Апсарас, улыбаясь любовнику,

Несет (его) на высшем небе.
Как любимый бродит он в недрах любимого.
Этот Вена сидит на золотом крыле.

6 Когда, алча сердцем, они увидали тебя,
Как орла, летящего в поднебесье,
Златокрылого вестника Варуны,
Птицу, трепещущую в излюбленном месте Ямы...

7 Ввысь в поднебесье взмыл Гандхарва,
Обращенный к (небу), неся свое яркое оружие.
Одетый в благоуханную одежду, чтобы (прекрасно) выглядеть,
Как солнце, создает он себе любимые имена.

8 Когда капля устремилась к океану,
Взглядом коршуна озирая (всю) ширь вокруг,
(То) солнце, радуясь чистому пламени,
В третьем пространстве приобрело любимые (имена).

х, 124. К разным богам

Индра:

1 Приди, о Агни, на это наше жертвоприношение,
С пятью путями, трехчастное, с семью нитями!
Будь возницей нашей жертвы и идущим впереди!
Слишком долго пролежал ты в длительном мраке!

Агни:

2 Бог, от не-бога скрытно, тайно уходящий,
Иду я, видя перед собой бессмертие.
Из-за того, что я, неприветливый, покидаю того, кто был приветлив,
Из своего круга я ухожу к чужой родне.

3 Видя гостя у другой ветви,
Я измеряю многие формы закона.
Отцу Асуре я говорю приветливое (слово).
Со (стороны,) не связанной с жертвой, я иду в сторону, связанную с жертвой.

4 Многие годы я провел в нем.
Выбирая Индру, отца я покидаю.
Агни, Сома, Варуна - они колеблются.
Перевернулась власть. Я поддерживаю это, приходя (сюда).

Индра:

5 Эти Асуры, стали сейчас без колдовской силы.
Если ты, О Варуна, хочешь меня любить,
То, отделяя правое от неправого, о царь,
Приди под господство моей власти!

6 Вот солнечный свет - это он всегда был благом,
Вот ясность, (вот) широкое воздушное пространство.
Давай уьем вдвоем Вритру! Сома, выходи!
Тебя, являющегося жертвой, мы почтим жертвой.

Автор:

7 Поэт поэтическим вдохновением к нему цвет прикрепил.
Варуна от бессилия выпустил течь воды.
Создавая покой, словно жены, реки
Эти чистые носят туда-сюда его цвет.

8 Они подчиняются (этой) его высшей силе Индры.
Он живет у них, наслаждающихся по своей воле.
Выбираем его, как царя племен,
Испытывающие отвращение, они отстранились от Вритры.

9 Говорят, что спутник (этих) испытывающих отвращение - лебедь,
Движущийся в обществе небесных вод.

Поэты распознали с помощью размышления Индру,
Движущегося туда-сюда вслед за ануштубхом.

Х, 125. К Священной Речи – Вач

Автор, по анукрамани, – Вач, дочь (риши) Амбхрины (Vas букв. Речь Ambhrñi). Размер – триштубх, стих 2 – джагати. В РВ богине Вач посвящен этот единственный гимн. Никаких мифологических сюжетов с ней не связано. Она – персонификация абстрактного принципа, возвеличенная до уровня космогонической силы в духе гимнов АВ. Последовательность мыслей в гимне такова. Священная Речь как хвалебная песня сопровождает богов, но она выше их: она их несет (стихи 1-2). Она распределена по многим местам, притом, что едина (3). Она дает силу жизни всем существам (4), возвеличивает людей и богов (5), вызывает словесные состязания (6), пронизывает собой все мироздание (7), увлекает всех за собой (8). Гимн отличается крайней формальной изоциченностью.

1с я несу обоих (ubha bibharmi)...- Глагол bhag – один из тех, которые кодируют элементарный космогонический акт

1 Я двигаюсь с Рудрами, с Васу,
Я – с Адитьями и со Всеми-Богам.
Я несу обоих; Митру и Варуну,
Я – Индру и Агни, я – обоих Ашвинов.

2 Я несу сому, бьющего через край,
Я – Тваштара, а также Пушана, Бхагу.
Я создаю богатство возливающему жертвенный напиток,
Очень ревностному жертвователю, выжимающему (сому).

3 Я – повелительница, собирательница сокровищ,
Сведущая, первая из достойных жертв.
Меня такую распределили боги по многим местам,
(Меня,) имеющую много пристанищ, дающую многому войти (в жизнь).

4 Благодаря мне ест пищу тот, кто смотрит,
Кто дышит и кто слышит сказанное.
Не отдавая себе отчета, они живут мною,
Внимай, о прославленный, глаголю тебе достойное веры!

5 Я ведь сама глаголю то,
(Что) радует богов и людей.
Кого возлюблю, того делаю могучим,
Того – брахманом, того – риши, того – мудрым.

6 Я натягиваю лук для Рудры,
Чтобы (его) стрела убила ненавистника священного слова.
Я вызываю состязание среди народа.
Я пропитала (собой) небо и землю.

7 Я рождаю отца на вершине этого (мира)
Мое лоно в водах, в океане.
Оттуда расхожусь я по всем существам
И касаюсь теменем того неба.

8 Я ведь вею, как ветер,
Охватывая все миры:
По ту сторону неба, по ту сторону этой земли –
Такая стала я величием.

Х, 126. Ко Всем-Богам

1 Ни беда, ни опасность не настигнет
Того смертного. О боги,
Кого единокорные Арьяман,
Митра, Варуна ведут через проявления враждебности.

2 Именно это мы выбираем,
О Варуна, Митра, Арьяман,
С помощью чего вы защищаете от беды
И ведете смертного через проявления враждебности.

3 (Пусть) они сейчас здесь (придут) к нам на помощь:

Варуна, Митра, Арьяман,
Ведущие лучше всех, когда нас надо вести,
Переправляющие лучше всех, когда нас надо переправлять через проявления враждебности!

4 Вы охраняете каждого со всех сторон,

Варуна, Митра, Арьяман.

Под вашей любимой защитой

Мы хотим быть, о прекрасные вожди – через проявления враждебности!

5 Адитьи (пусть перевезут нас) через заблуждения:

Варуна, Митра, Арьяман!

Грозного Рудру с Марутами хотим мы призывать,

Индру, Агни – на счастье – через проявления враждебности!

6 Прекрасно ведущие нас сквозь (все)

Варуна, Митра, Арьяман,

Через все беды,

(Эти) цари народов, через проявления враждебности!

7 На благо, для поддержки нам

Варуна, Митра, Арьяман –

Адитьи пусть держат щит (над нами) во всю ширь,

О котором мы просим – через проявления враждебности!

8 Как некогда, о Васу, вы освободили

Корову Гаури, привязанную за ногу, о достойные жертв,

Так же и нас вы освободите от беды!

Да продлится, о Агни, дальше срок наше жизни!

Х, 127. К Ночи

1 Ночь, приближаясь, стала смотреть

Во все стороны, богиня, множеством глаз.

Она надела на себя все украшения.

2 Бессмертная богиня заполнила

Широкое (пространство), низины (и) высоты.

Светом она вытесняет мрак.

3 Она выпроводила (свою) сестру

Ушас, (эта) приближающаяся богиня.

Пусть уйдет прочь также и мрак!

4 (Будь) нам сегодня (на благо), о ты,

С чьим приходом мы успокоились.

Как птицы – в гнезде на дереве!

5 Успокоились деревни,

У(спокоились), у кого есть ноги, у(спокоились), у кого есть крылья,

У(спокоились) даже коршуны, преследующие цель.

6 Удержи волчицу, волка!

Удержи вора, о Ночь!

И будь легко проходящей для нас!

7 Ко мне подступил разукрашенный

Мрак, черный, сверкающий (звездами).

О Ушас, искупи (его), как (искупают) долги!

8 Я пригнал к тебе (восхваления), как (пастух –) коров.

Выбирай себе, о дочь неба,

О Ночь, как (выбирают) хвалу для победителя!

Х, 128. Ко Всем-Богам

Автор, по анукрамани, – Вихавья из рода Ангирасов (Vihavya Angirasa).

Размер – триштубх, стих 9 – джагати. Традиционное название этого гимна –

Vihavya Sukta гимн призывов в состязании (от vi hu призывать (бога) в

состязании, призывать с разных сторон). Он исполняется перед началом

жертвоприношения. Выдержан в духе заговоров АВ – его стихи с вариантами входят в состав АВ, V, 3. Имя его автора условно и извлечено из стихов 1, 2. Первые четыре стиха построены по правилам магической грамматики: каждый стих, а также многие пады начинаются с падежной формы местоимения 1-го лица, что сохранено в переводе

1d С тобой – Магический прием: на первое, метрически отмеченное место в паде ставится вместо местоимения, соотносимого с адептом, местоимение, соотносимое с богом

2d...пусть...веет ветер (vatah pavatam) – Глагол pu в RV обычно значит очищаться

7a-d Бога спасителя – Т.е. Индру

9c-d...сделали меня Выдающимся – Характерный для заговоров АВ магический прием, когда желаемое выдается за действительное

1 У меня, о Агни, пусть будет блеск во время призывов-состояний!

Мы пусть возвращаем (твое) тело, зажигая тебя!

Мне пусть поклоняться четыре стороны света!

С тобою как с надзирателем пусть мы выиграем сражения!

2 Моими пусть будут Все-Боги во время призыва-состояния:

Маруты с Индрой, Вишну, Агни!

Моим пусть будет воздушное пространство – широкий простор!

Мне пусть (благоприятно) веет ветер при этом желании!

3 Мне пусть боги дадут богатство за жертву!

У меня пусть будет молитва (удачной), у меня – призыв богов!

Пусть первые божественные хотары добьются (этого для меня)!

Пусть будем мы неведимы телами, с прекрасными сыновьями!

4 Для меня пусть жертвуют они жертвенные дары, которые есть у меня!

Пусть сбудется пожелание мысли моей!

Да не впаду я в какое-нибудь прегрешение!

О Все-Боги, заступитесь за нас!

5 о вы, шесть божественных широких (пространств), создайте нам широкий (простор)!

О Все-Боги, проявите себя здесь как герои!

Да не окажемся мы ни без потомства, ни без тел (наших)!

Да не попадем мы во власть к ненавистнику, о царь Сома!

6 о Агни, отталкивая ярость (наших) врагов,

Как надежный сторож, охраняй ты нас со всех сторон!

Пусть противники те снова уберутся обратно!

Пусть у них, когда они пробудятся, замысел исчезнет!

7 (Я призываю того,) кто установитель установителей, господин вселенной, Бога спасителя, отражающего атаки.

Пусть эту жертву оба Ашвина (и) Брихаспати,

(А) боги – жертвователя защитят от неудачи!

8 Огромный буйвол пусть дарует нам защиту

При этом призыве (богов), (он), многопризываемый, богатый скотом!

Будь милостив к нашему потомству, о хозяин буланных коней!

О Индра, не причини нам вреда, не выдай нас!

9 (Те,) что наши соперники, пусть они уберутся!

С Индрой и Агни мы оттесняем их прочь.

Васу, Рудры, Адитьи сделали меня

Выдающимся, могучим знатоком, верховным владыкой.

х, 129. Космогония

Автор, по анукрамани, – Праджapati Парамештин (Prajapati Paramesthin букв. самый высший). Тема – космогония (bravavrttam букв. описание возникновения).

Размер – триштубх. Это самый глубокий по своим мыслям космогонический гимн RV. Незвестный автор ставит вопрос о происхождении бытия из небытия, представляющем собой мистический процесс, который не предполагает участия бога-творца. Начало описывается апофатически как отсутствие каких-либо оппозиций: сущего – не-сущего sat – asat, смерти – бессмертия mrtyu – amrta, дня и ночи (стихи 1a-b, 2a-b). О нем можно только задавать вопросы без ответа (1c-d). Существовало лишь Нечто Одно –

tad ekaṁ (2c-d), в котором была заключена сила развития, и оболочкой которой служила пустота (3c-d). Для его развития необходим был жар желания, возникший из мысли (4). Это дает толчок эволюции, которая предстает как противопоставление мужского и женского начала и оплодотворения (5). Боги появляются лишь в период вторичного индивидуального сотворения *visrstī*. За началом же сотворения мира если и следил некий надзиратель *adhyaksa*, то еще неизвестно, знал ли он тайну (7). Идеи этого гимна получили дальнейшее развитие в упанишадах. Гимн не только глубок по содержанию, но и совершенен по форме. Звуковая ткань гимна символизирует несколько переплетающихся друг с другом тем. Апофатическое описание процесса возникновения вселенной передается звуковыми комплексами: *na, a, an, ma, am*. Тема бытия, определяемая глаголом *as* – быть, передается многочисленными звуковыми намеками. Третья звуковая тема воплощена в вопросительных местоимениях и наречиях, начинающихся с *k* и их многочисленных эхо – на содержательном уровне для гимна характерны серии вопросов без ответа. Гимн отличается звуковым полифонизмом. См. Т.Я. Елизаренкова. Язык и стиль ведийских риши

1a Не было не-сущего *nasad asin no sad asit tadanīm...* – Звукопись, передающая равновесие тем бытия-небытия

1c...двигалось туда-сюда *avarivah*
2a...ни смерти, ни бессмертия – Смерть как характеристика людей, бессмертие – богов

2c...не колебля воздуха *avatam* – букв. безветренно

3c То жизнедеятельное *tuchyenabhv apihitam yad asit*

5a...их шнур *tiraccino vitato rasmir esam* – Поэты-мудрецы мысленно разграничили мужское и женское начало

5c...Силы увеличения *mahimānah* – Букв. величины, величия

6d...он возник *ababhūva* – Употребление глагола *a bhū* – здесь и в 7a

перекликается с корневым существительным *abhu* в 3c

7b Было ли оно создано *yadī va dadhe*

1 Не было не-сущего, и не было сущего тогда.
Не было ни воздуха, ни небосвода, за его пределами.
Что двигалось туда-сюда? Где? Под чьей защитой?
Что за вода была бездонная, глубокая?

2 Не было ни смерти, ни бессмертия тогда.
Не было ни признака дня (или) ночи.
Дышало, не колебля воздуха, по своему закону Нечто Одно,
И не было ничего другого, кроме него.

3 Мрак был сокрыт мраком в начале.
Неразличимая пучина – все это.
То жизнедеятельное, что было заключено в пустоту.
Оно Одно было порождено силой жара!

4 В начале на него нашло желание,
Что было первым семенем мысли.
Происхождение сущего в не-сущем открыли
Мудрецы размышлением, ища в сердце (своём).

5 Поперек был протянут их шнур
Был ли низ? Был ли верх?
Оплодотворители были. Силы увеличения были.
Порыв внизу. Удовлетворение наверху.

6 Кто воистину знает, кто здесь провозгласит.
Откуда родилось, откуда это творение?
Далее боги (появились) посредством сотворения этого (мира).
Так кто же знает, откуда он возник?

7 Откуда это творение возникло,
Было ли оно создано или же нет –
Кто надзирает за этим (миром) на высшем небе.
Только он знает или же не знает.

{mospagebreak}X, 130. Создание жертвоприношения

Автор, по анукрамани, – Яджня Праджапатья (Yajna Prajapatya – жертва, происходящая от Праджапати). Тема, по анукрамани, – описание возникновения (*bhavavṛttam*). Размер – триштубх, стих 1 – джагати. Древнеиндийская комментаторская традиция трактует этот гимн как космогонический. Речь в нем

идет о происхождении жертвоприношения. Сначала жертвоприношение сравнивается с процессом тканья (стихи 1-3): жертва – это нити, которые прядут, их натягивают на раму и челноком ткнут материю. Этот образ типичен для RV (ср. X, 90, 15). Далее следуют ритуальные и мифологические идентификации элементов жертвоприношения. Устанавливается связь между стихотворными размерами хвалебных гимнов и отдельными богами (4-5). Жертвоприношение признается подражанием древним образцам, которым риши должны следовать (6-7)

1с...эти отцы ime...pitaro – Покойные предки, родоначальники жреческих семей, установившие культ жертвоприношений

2а-б Муж rupan – По Саяне, это Праджapati

2с...кольшки maуikhaḥ – То, что закрепляет раму для тканья

3а...образцом...подражанием prama pratima

3б Оградой что было paridhiḥ ka asit – Жертвенный костер обкладывался поленьями, которые служили ему оградой

3д...приняли в жертву бога yad deva devam ayajanta vicve – Возможно и другое понимание: принесли жертву богу

6с...вижу мыслью-взором manasa saksasa – Т.е. внутренним взором, силой прозрения

7а Повторяющиеся действия avrtah

1 Жертва, которая во все стороны протянута (своими) нитями,

Распространена сто одним действием, (служащим) богам, –

(Ее) ткнут эти отцы, которые пришли.

Они сидят возле протянутой (жертвы, говоря) так: Тки вперед! Тки назад!

2 Муж тянет ее (и) прядет,

Муж дотянул (ее) до этого небосвода.

Вот кольшки. Они уселись на сиденье.

Напевы они сделали челноками, чтобы ткать.

3 что было образцом? (что) подражанием? Какова связь (между ними)?

Жертвенным маслом что было? Оградой что было?

Что было поэтическим размером, речью жрецов, что гимном,

когда Все-Боги принесли в жертву бога?

4 (Размер) гаятри был сопряжен с Агни;

С (размером) ушних был связан Савитар;

С (размером) ануштубх – Сома, возвеличенный гимнами;

Речь Брихаспати подкреплял (размер) брихати.

5 (Размер) вирадж – преимущество Митры-Варуны;

(Размер) триштубх – здесь дневная доля Индры;

(Размер) джагати вошел во Всех-Богов.

С этими сообразовывались риши людские.

6 Сообразовывались с этим риши людские,

Отцы наши древние, когда родилась жертва.

Я считаю, что вижу мыслью-взором тех,

кто первыми пожертвовал эту жертву.

7 Повторяющиеся действия (обрядов) соответствуют восхвалениям, соответствуют размерам.

Семеро божественных риши соответствуют (древнему) образцу.

Мудрые, озирая путь древних,

взяли в руки вожжи, словно колесничие.

X, 131. К Индре

1 От(толкни) восточных всех врагов, о Индра,
Оттолкни, западных, о (всех) превосходящий,
От(толкни) северных, от(толкни), о герой, южных,
чтобы радовались мы под твоей широкой защитой!

2 Конечно же, (ты поступишь так,) как хозяева зерна

жнут зерно, сортируя (его) по порядку.

Туда-сюда доставляй средства питания (тех),

кто не пришел к раскладыванию жертвенной соломы для почитания (богов)!

3 Ведь одноконный выезд бывает не по правилам,

и не находит (такой человек) славы в собраниях.

Желая коров, желая коней, желая добычи,
(Зовут) вдохновенные Индру-быка для дружбы.

4 Вы, о Ашвины, из смеси, отправленной сурой,
У асурского Намучи
Выделив (сому), о повелители красоты,
Помогли Индре в (его) деяниях.

5 как родители (поддерживают) сына, (так и) оба Ашвина.
Индру вы поддержали поэтическими силами (и) чудесными деяниями.
Когда (своими) силами ты выпил (сому) из смеси, отравленной сурой,
Сарасвати вылечила тебя, о щедрый.

6 Индра, прекрасный спаситель, прекрасный помощник со (своей) помощью
Пусть будет очень милостив (к нам) (он,) всеведущий!
Пусть прогонит он ненависть, пусть создаст безопасность!
Да будем мы повелителями хорошего мужского потомства!

7 Да будем мы в милости у него, достойного жертв,
И в добром (его) расположении!
Этот прекрасный спаситель, прекрасный помощник Индра для нас
Еще издалека пусть прогонит ненависть далеко прочь!

Х, 132. К Митре-Варуне

1 За жертвователя (пусть) Небо, владеющее воспетым добром,
За жертвователя пусть Земля заступится!
Жертвователя пусть два бога Ашвина
Приведут к процветанию (своими) милостями!

2 Вас двоих, о Митра-Варуна, таких поддерживателей народов,
Очень милостивых, мы почитаем с воодушевлением.
Благодаря вашим дружеским услугам для деятельного
Пусть одержим мы верх над ракшасами!

3 Как бы то ни было, мы хотим вас заполучить,
(Чтобы) владеть дорогим наследством,
Или когда даритель увеличивает наследство,
Чтобы его щедрые дары не завершились.

4 Тот другой (бог), Небо, был рожден (на свет), о Асура;
Ты (же), о Варуна, - царь надо всеми (существами).
Глава (всему), ты любишь колесницу.
Из-за такого греха (человек) не (подвержен) вреду от смерти.

5 Подобный грех (обрушился) на этого Шакапугу:
Он убивает мужей, устроивших привал, после того как был заключен мир,
Или когда скаковой конь приносит помощь от вас двоих
Любимым достойным жертв телам.

6 Ведь ваша мать, Адити, о (вы) двое прозорливых,
Должна очищать (сому) молоком, как Небо (и) Земля.
Предназначьте (нам) приятные (вещи)!
Омойте лучами солнца!

7 Ведь вы двое уселись как два заслуженных царя.
Он взошел, словно на колесницу, на сидящего у дышла, на сидящего в кузове.
Тех (женщин), что нас оплакивали,
Нримедха спас от беды,
Сумедха спас от беды.

Х, 133. К Индре

1 Исполните-ка этому Индре громкую песнь,
Чья колесница приходит первой!
(Ты,) даже в ближнем бою создающий пространство,
Убивающий врагов при столкновении в сражениях,
Будь нашим вдохновителем!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!

2 Ты выпустил течь реки
Вниз. Ты убил змея.
Ты, о Индра, родился, не имея (достойного) врага.
Все желанное ты приводишь к процветанию.
Тебя такого хотим мы охватить со всех сторон.
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!

3 Пусть ис(чезнут) совсем все враждебные силы,
Пусть наши мысли настигнут (мысли) врага!
Ты стреляешь смертельным оружием во врага.
Который хочет нас убить, о Индра.
Дар, который у тебя, дает благо.
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!

4 какой свирепый народ, о Индра,
Со всех сторон на нас нацеливается,
Наступи на него -
Ты победоносный вытеснитель!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!

5 Какой родственник, о Индра,
Нам угрожает, и какой чужой,
Подави его силу,
А сам (будь), как великое небо!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!

6 Преданные тебе, Индра,
Мы цепляемся за дружбу (с тобой).
Веди нас путем закона
Через все трудности!
Пусть лопнут у других людишек
(Их) жалкие тетивы на луках!

7 Нам, о Индра, постарайся ты хорошенько подарить такую (корову),
Которая доилась бы для певца по (его) желанию,
Чтобы она со здоровым выменем набухала для нас,
Великая корова с молоком в тысячу потоков!

Х, 134. к индре

1 Когда, о Индра, обе половины вселенной
Ты заполнил, словно Ушас,
Тебя, великого вседержателя
Великих народов,
Породила богиня-родительница,
Породила благая родительница.

2 Расслабь же тугой (лук)
Смертного, замышляющего беду!
Наступи на того,
Кто на нас нацеливается!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.

3 Стряхни те великие жертвенные улады,
Ярко сверкающие, о убийца недругов,
(Всеми своими) силами, о могучий
Индра, со всеми поддержками!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.

4 когда ты, о стоумный
Индра, стряхиваешь все (блага),
Как богатство для выжимающего (сому) - сразу
Вместе с поддержками тысячи видов,
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.

5 Как капли пота кругом,
Во все стороны пусть падают стрелы!
Как нити дурны,
Пусть уйдет от нас злая воля!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.

6 Ведь словно длинный крюк,
Носишь ты (свое) уменье, о сообразительный,
Удерживай ветку, о щедрый,
Как козел – передней ногой!
(Тебя) породила богиня-родительница,
(Тебя) породила благая родительница.

7 Никогда, о боги, мы не нарушаем (наших заветов),
Никогда (ничего) не замазываем.
Мы живем в послушании (вашим) заветам.
К плечам, к богам (вашим) при этом
Вместе мы тесно приникаем.

X, 135. Мальчик и колесница

Автор, по анукрамани, – Кумара Ямаяна (Kumara Yamayana букв. мальчик происходящий от Ямы). Размер – ануштубх. Рену называет этот гимн имеющим космогоническое намерение, что видно из стиха 6 и чему соответствует стиль стиха 5, состоящего из серии вопросов без ответа. Космогоническое содержание заключено в оболочку из сюжета, не очень ясного. У мальчика умер отец, и мысленным взором мальчик, тоскуя, следит за отцом, попавшим в царство царя мертвых Ямы (стихи 1-2). Некоторые интерпретаторы считают, что мальчик сам умер, что не вытекает, однако, из содержания гимна. Первые два стиха говорит мальчик, далее следуют два стиха, которые произносит некий голос, – скорее всего, голос отца, остальное – речь автора. Отец привлекает внимание мальчика к тому, что тот создал себе в мыслях колесницу (ее вариант – корабль), которая следует за ним в царство мертвых (3-4). Эта колесница – поминальное жертвоприношение. Гимн заканчивается прославлением царства Ямы (7). Основное содержание гимна – это аллегория, за которой скрываются неразрешимые проблемы космогонии и тайна смерти
1d Озирается в поисках *riganan anu venati* – Глагол *ven* значит видеть внутренним взором, с помощью поэтического прозрения
2b...по той дурной (дороге) *paraumatya*
4b...от вдохновенных *virrebhyas pari* – Т.е. вдохновенные поэты-жрецы отправили богам жертвоприношение
5d-6a...передача *anudeyi* – Перевод условен, так как слово не имеет установленного значения. Оно встречается в РВ еще один раз в свадебном гимне X, 85.6, где, видимо, обозначает женщину, дающее приданное
6c-d...сделано отверстие *purastad budhna atatah / rascan nirayanam krtam*

Мальчик:

1 Под деревом с прекрасными листьями,
Где пьет с богами яма,
Там наш отец, глава рода,
Озирается в поисках древних.

2 Недовольный, смотрел я,
Как он озирается в поисках древних,
Бредя по той дурной (дороге).
По нему затосковал я вновь.

Голос отца:

3 О мальчик, новая колесница
Без колес, которую ты создал в воображении,
У которой одно дышло, (но) едет она во все стороны –
Ты стоишь на (ней), не видя (этого).

4 За колесницей, которую, о мальчик,
Ты покати от вдохновенных,
За ней катилось вслед песнопение:
Отсюда оно было помещено на корабль.

Автор:

5 Кто породил мальчика?
Кто выкатил колесницу?
Кто сможет нам сегодня сказать:
Как произошла передача?

6 Как произошла передача?
От этого возникло начало.
Сперва было растянуто дно,
Потом сделано отверстие.

7 Это обитель Ямы,
Которая называется жилищем богов.
Вот его камышовая флейта, (в которую) дуют,
Он украшен хвалебными песнями.

Х, 136. Косматые аскеты

Авторы, по анукрамани, – семеро сыновей Ватарашаны (Vatarasana букв. подпоясанный ветром). Размер – ануштубх. Хотя традиция и считает косматых аскетов авторами, только стих 3 является прямой речью, вложенный в их уста. Косматыми *kesiṅ* они называются потому, что они не стригут волос и бороды. Это мистический, неясный гимн, в котором описана экстатическая практика аскетов, вызванная употреблением возбуждающего напитка (он назван ядом – *visa*), который, судя по всему, не является Сомой. Аскет *tipi* в состоянии транса напоминает прежде всего индийского йога классического периода. Он связан с Рудрой (прообразом Шивы) в последнем стихе. При этом возникают также ассоциации с шаманами. Как отмечал Рену, косматый аскет, приобретая космические размеры, вызывает в памяти образ космического гиганта Пуруши Х, 90

1с Косматый (делает) *kesi vicvam svar drce*

2b...коричневые грязные одежды *ricanga vasate mala* – Такие же одежды носили йоги в более поздние времена

3 Только тела наши – Очень напоминает экстатический полет шамана

4d...добрый друг, готовый *saukrtyaya sakha hitah*

5a...Ваты...Ваю – Не частое для РВ сопоставление двух божеств ветра

6с...понимает (их) волю *kesi ketasya vidvan*

7b кунаннама *kunannama* – Nom. pr., – по-видимому, демонши. Нар. leg. в РВ. Букв. дурно сгибающаяся

1 Косматый (несет) огонь, косматый (несет) яд.
Косматый несет две половины вселенной.
Косматый (делает, чтоб) мир увидел солнце.
Косматый зовется светилом.

2 Аскеты, подпоясанные ветром,
Одеваются в коричневые грязные одежды.
Они следует порыву ветра,
Когда боги вошли (в них).

3 Возбужденные состоянием аскета,
Мы оседлали ветра.
Только тела наши вы,
Смертные, видите перед собою.

4 Он летит по воздуху,
Глядя вниз на все формы.
Аскет каждому богу добрый
Друг, готовый на благое деяние.

5 Конь Ваты, друг Ваю,
Вот аскет, подстегнутый богами.
Он живет возле двух морей:
Которое восточное и (которое) западное.

6 Странствуя тропой Апсарас,
Гандхарвов, диких зверей,
Аскет понимает (их) волю:
Он их милый, самый привлекательный друг.

7 Ваю для него сбивал (напиток),
Кунаннама выдавливала,
Когда косматый из сосуда с ядом
Пил вместе с Рудрой.

Х, 137. Ко всем Богам

1 Даже, о боги, опустившегося на дно
Вы, о боги, снова поднимаете вверх.
Даже совершившего грех, о боги,
О боги, вы снова возвращаете к жизни.

2 Два эти ветра дуют
С реки (и) с дальней стороны.
Силу пусть навеет тебе один,
Другой пусть развеет (то,) что повреждение!

3 Навей, о ветер, целебное средство,
Развей, о ветер, (то,) что повреждение!
Ведь ты, всеисцеляющий,
Движешься как вестник богов.

4 я пришел к тебе с благополучием,
А также с невредимостью.
Силу радующую я принес тебе,
Прочь гоню я твою чахотку.

5 да спасут (тебя) здесь боги,
да спасет толпа Марутова,
да спасут все существа,
Чтобы был ты без повреждения!

6 Воды поистине исцеляют,
Воды изгоняют болезни,
Воды исцеляют все -
Пусть создадут они тебе целебное средство!

7 Двумя руками с десятью ветвями -
А язык ведет речь вперед -
(Этими) двумя лишаящими тебя болезни
ими мы касается тебя.

Х, 138. К Индре

Автор - Анга, сын Уру (Anga Aurava). Размер - джагати
1a...предводители (жертвы) (vahnayah) - По Саяне, это Ангирасы
3a Сурья распряг - В РВ не раз упоминается о сотязании Индры и Сурьи, когда
Индра сорвал колесо солнца I, 121, 13 и др.
3d Риджишван - См. примеч. I, 51, 5
4a неприступные...отважный (anadhrstani dharsito) - в оригинале образования от
одного и того же корня dhars - дерзать
4b Аясья - См. примеч. I, 62, 7. Денотатом является Индра
5c-d Она испугалась - Сюжет о нападении Индры на Ушас в РВ упоминается
(например, IV, 30, 8-11), но мотивы этого нападения остаются неизвестными

1 В дружбе с тобой, о Индра, те предводители (жертвы),
Настроенные на истину, взорвали (скалу) Вала,
Когда, почитая утренние зори, выпустили течь воды,
ты (помог) кутсе в (его) замысле и коров наделил чудесными свойствами.

2 Ты выпустил стельных (коров), растворил горы,
Выгнал наружу утренние зори, выпил приятного меду.
Ты вызвал рост лесных деревьев своею чудесною силой.
Сурья запылал благодаря хвалебной песне, рожденной истиной.

3 Сурья распряг колесницу посреди неба.
Для дасы (этот) арья нашел противовес.
Твердыни колдовского асуры Пипру
Индра разметал, действуя вместе с Риджишваном.

4 Неприступные (твердыни) разметал отважный,
Аясья раздробил сокровищницы не-богов.
Как солнце – (свет) луны, он забрал себе добро крепостей.
Воспеваемый, он разбил врагов пламенным (оружием).

5 (Тот,) чей выстрел неотразим, (бог) с выдающейся, раскалывающей
(дубиной),
Убийца Вритры доставляет (блага), он заостряет метательное оружие.
Она испугалась, что ее пронзит ваджра Индры:
Отступила нарядная, бросила Ушас (свою) повозку.

6 Это все только твои славные дела,
Чего ты один лишеного жертв сделал (поверженным).
Ты установил на небе распределение месяцев.
Отец несет обод, расколотый тобою.

х, 139. к Сурье

1 С лучами солнца, с золотистыми волосами Савитар
Простер вверх на востоке немеркнущий свет.
По его побуждению движется Пушан как знаток,
Пастух, озирающий все существа.

2 Сидит этот со взглядом героя посреди неба,
Заполнил оба мира (и) воздушное пространство.
Он смотрит на обращенные во все стороны полные жира (ложки)
Между восточным и западным знаком.

3 Основа богатств, собиратель благ,
Он смотрит на все формы (своими) силами.
Словно бог Савитар, чей закон истинен,
Стоит он, как Индра, при стечении богатств.

4 Увидев Вишвавасу-гандхарву, о сома,
Воды разошлись правильным путем.
Индра быстро помчался по этому их (следу):
Он обнаружил покровы солнца.

5 Вишвавасу пусть споет нам про то,
Божественный Гандхарва, меряющий пространство,
Что в самом деле истинно и чего мы не знаем.
Возбуждая мысли, пусть поможет он нашим мыслям!

6 Он нашел победителя в стремнине рек,
Он растворил двери для запертых в скале.
Гандхарва провозгласил их бессмертные (имена).
Индра точно узнал силу (действия) коров.

{mospagebreak}х, 140. к Агни

1 О Агни, у тебя слава, сила (жизни).
Мощно сверкают огни (твои), о блистательный.
О (бог) с высокими лучами, силой (своей) ты даешь почитателю (твоему)
Награду, достойную гимнов, о поэт.

2 С чистым блеском, светлым блеском, безупречным блеском
Ты взмываешь вверх (своим) лучом.
Сын двух матерей, проходящий сквозь (них), ты приходишь (им) на помощь.
Ты заполняешь обе половины мира.

3 О потомок питательной силы, о Джатаведас, радуйся
Прекрасным хвалам, поторапливаемый молитвами!
В тебя они объединили жертвенные услады, (эти боги,)
Многообразные, с яркой помощью, рожденные для добра.

4 Распрямясь, о Агни, распространяйся с помощью живых существ!
У нас (пусть будут) богатства, о бессмертный!
Ты властвуешь над чудесным обликом, достойный взглядов.
Ты наполняешь приносящей добычу силой духа.

5 Прозорливого (бога,) приводящего в порядок обряд,

Повелевающего великим даром..

Ты наделяешь желанным подарком, приносящим счастье,
Великой жертвенной услугой, богатством, приносящим добычу.

6 Преданный закону, видного повсюду буйвола
Агни люди поставили впереди ради (его) расположения,
Тебя со слышащими ушами, распространяющегося больше всех,
Божественного, людские поколения (поставили впереди) с помощью песни.

Х, 141. Ко Всем-Богам

1 О Агни, приветствуй нас здесь,
Обращенный к нам, будь благожелателен!
Дари нам, о господин племен -
Ты наш даритель богатства!

2 Пусть нам дарит Арьяман,
Бхага, Брихаспати,
Боги, а также Суприта -
Богиня пусть дает нам богатства!

3 Сому-царя на помощь,
Агни хвалебными песнями мы призываем,
Адितьев, Вишну, Сурью
И брахмана Брихаспати.

4 Индру-Ваю, Брихаспати,
Легко призываемых, мы зовем сюда,
Чтобы каждый человек при встрече
Был благожелателен к нам.

5 Арьямана, Брихаспати,
Индру подвигни к дарению,
Вату, Вишну, Сарасвати
И Савитара, приносящего награду!

6 Ты нам, о Агни, вместе с (другими) Агни
Укрепи священное слово и жертву!
Ты нас подвигни для службы богам,
(А их -) для дарения богатства!

Х, 142. К Агни

1 Этот певец, о Агни, прибегнул к тебе,
О сын силы, - ведь нет другой дружбы, (кроме твоей)!
А твоя защита с тройным укрытием приносит счастье.
Далеко прочь уברי выстрел стремящихся убить!

2 Твое рождение, когда ты жаждешь пищи, о Агни, - (это) рывок вперед.
Как будто заодно, ты пронизываешь все живые существа.
Пусть наши упряжки, наши молитвы добиваются (наград)!
Они движутся вперед, как пастух, (действуя) сами по себе.

3 И ты то делаешь обход, пожирая
Многочисленный кустарник, о Агни самосуший,
То (это) бывают пустыри среди обработанных полей,
Да не прогневаем мы твоего дротика, (твоей) силы!

4 Когда ты движешься, пожирая, по высотам (и) низинам,
Ты разлетаешься в разные стороны, как жадное до добычи войско,
Когда ветер раздувает твою пламя,
Ты брешь землю, как цирюльник бороду.

5 Его шеренги видны (отовсюду):
Один выезд, много колесниц,
Когда, о Агни, мощно растирая руками (землю),
Направленный вниз, ты движешься по простертой (под тобой) земле.

6 Да поднимется твой треск, под(нимется) твою пламя,
Под(нимутся), о Агни, твои награды, когда ты потрудился.
Взвейся вверх, пригнись вниз, набираясь силы!

Пусть усядутся возле тебя сегодня все Васу!

7 Вот доступ у воде,
Выход к морю.
Приготовь себе иной путь, чей этот,
По нему и двигайся по своей воле!

8 В (том) месте, куда ты придешь (и откуда) уйдешь,
Пусть вырастут дурвы цветущие,
(Возникнут) пруды и белые лотосы!
Это дом моря.

Х, 143. К Ашвинам

1 И этого Атри, состарившегося по закону (природы),
(Пустите) бежать, словно коня к цели,
Если (уж) вы Какшиванта опять
Делаете (молодым), как новая колесница.

2 И этого (Атри пустите бежать), как коня, приносящего награду,
Которому лишены пыли (боги) протянули (путь).
Развяжите (его), как тугой узел!
Атри, самому юному, (дайте пересечь) простор!

3 О два мужа, больше всех творящих чудеса, для Атрии,
О прекрасные, сделайте успешными (его) молитвы:
Ведь тогда для вас, о два мужа неба,
Снова хвала (никогда) не истощится!

4 Надо понимать ваш дар,
(Вашу) доброжелательность, о Ашвины, очень щедрые, -
То, что на нашем широком сиденье
Вы хотите помогать (нам) в борьбе, о два мужа.

5 Вы к Бхуджю, качавшемуся
В море, в конце света,
Отправились на крыльях (конях).
О Насатьи, вы сделали (его молитву) успешной.

6 При(ходите) с вашими милостями как двое приносящих счастье,
Самые щедрые, всеведущие!
Создайте нам, о два мужа,
Жертвенные улады, наполняющиеся, как колодец!

Х, 144. К Индре

1 Ведь этот бессмертный сок (сомы)
Принадлежит тебе, как скаковой конь,
Деятельный на протяжении (всей) жизни, - (тебе,) умелому.

2 Этот (сок) - поэтическая сила у нас.
Искусная ваджра для готового дарить (Индры).
Этот (сок) несет опьянение, (поднимающее) вверх жемчужины,
Как искусный (мастер), - мощное опьянение.

3 Веселый бык, он поджидает
Проворного сокола
Среди этих своих (крепостей) (демона) Ахишу.

4 Кого прекраснокрылый сын сокола
Принес издалека,
(Его) с сотней колес, кто - след колеса для (демона) Ахи(шу)...

5 Тот милый, надежный, которого сокол принес тебе ногой,
Красное вместилище сока -
Благодаря ему телесная сила (и) срок жизни продлились, чтобы жить,
Благодаря ему пробудилось родство.

6 Так, о Индра, благодаря соку сомы
Должно удержаться то великолепное недоброжелательство даже среди богов.
Силой духа продлилась телесная сила (и) срок жизни, о (ты,) прекрасный

силой духа!
Силой духа выжат у нас этот (сома).

Х, 145. Против соперницы

Автор, по анукрамани, – Индрани (Indrani), т.е. жена Индры. Тема, по анукрамани, – упанишада (upanisad тайное учение), или изгнание соперницы (sapatnibadhanam). Размер – ануштубх, стих 6 – панкти. Этот заговор с амулетом – растением против соперницы в духе АВ. Входит в состав АВ III, 18 1a...траву (osadhim) – это слово обозначает травы и растения, прежде всего целебные

1c...соперницу (sapatnim) – или вторую жену ее мужа, или его возлюбленную

2a-b О широколистная – Обращение к амулету-траве

4a...имени ее я не захватываю (nahu asya nama grbhnami) – См. примеч. I, 51,

5. Имеется в виду произнесение вслух имени соперницы

4b А она не льнет по asmin ramate jane

5...побеждающая (sahamana)...победоносная (sasahih)...победительницами

(sahasvati), Победим (sahavahai)...- Игра производными от глагола sah –

побеждать, осиливать

6 Подложила я тебе...- Обращение к мужу. В падах a-b продолжается игра производными от корня sah; побеждающую (sahamanam), очень победной (sahiyasa)

1 Я копаю эту траву,
Самое сильное растение,
С помощью которой прогоняют соперницу,
С помощью которой покоряют мужа полностью.

2 О широколистная, приносящая счастье,
Посланная богами, победительница!
Сдуй ты прочь мою соперницу,
Сделай мужа только моим!

3 Я выше, (чем она,) о ты, что выше,
Выше (я,) конечно, (даже) тех, кто выше!
А та, что соперница моя,
Ниже (она) тех, кто ниже!

4 Даже имени ее я не захватываю,
А она не льнет к человеку этому.
В самую дальнюю даль
Отправляем мы мою соперницу.

5 Я – побеждающая,
И ты – победоносная.
Обе будучи победительницами,
Победим мы мою соперницу.

6 Подложила я тебе побеждающую (траву),
Обложила я тебя (этой) очень победной.
Пускай сердце твое вслед за мной
Побежит, как корова за теленком,
Как вода по дороге, пускай побежит!

Х, 146. К Араньяни

1 Араньяни, Араньяни,
Та, что как будто исчезает...
Как же ты не спросишь про деревню?
Не нападает ли на тебя что-то похожее на страх?

2 Когда стрекочущему сверчку
Вторит цикада,
Араньяни величается,
Как тот, кто выезжает под звуки цимбал.

3 И как будто жуют коровы,
И как будто дом покажется,
И Араньями под вечер
Скрипнет, словно телега.

4 Вот кто-то кличет корову,
Вот кто-то дров нарубил...
Тому, кто под вечер остался у Араньяни,
Чудится: (кто-то) закричал.

5 Араньяни и правда не убивает,
Если другой (кто) не подойдет.
Вкусив сладкого плода,
Укладывается куда угодно.

6 Распространяющую запах благовонной мази, благоуханную,
Богатую пищей, (хоть и) не пашущую -
Араньяни я прославил,
Мать диких зверей.

Х, 147. К Индре

Автор - Суведас, сын шириши (Suvedas Cairisi). Размер - джагати, стих 5 - триштубх. Гельднер называет этот гимн молитвой, произносимой, когда войско уходит на войну

1 Я верю твоей первой ярости:
Когда ты убил Вритру, ты привел к цели (свою) мужественную деятельность.
Когда тебе уступают обе половины вселенной,
Сама земля сотрясается от буйства (твоего), о хозяин давящих камней.

2 (Своими) чудесными силами, о безупречный, с духом,
Стремящимся к славе, ты разгромил колдовского Вритру.
Это тебя выбирают мужи при набегах за коровами.
Тебя, достойного призывов, на всех жертвоприношениях.

3 Находи (свое) удовольствие у этих покровителей, о многопризываемый,
которые, усиливаясь, о щедрый, достигли богатства.
Они славят победителя, когда речь идет о продолжении рода в трудных
условиях,
При достижении мудрости, при смелой ставке.

4 Только тот может получать удовольствие от прекрасно обеспеченного
богатства,
кто позаботился о его быстром опьянении.
(кто) подкреплен тобой, о щедрый, (и) почитает (тебя) обрядами,
Тот быстро приносит добычу (и) награды со (своими) мужами.

5 Воспеваемый, создай ты (своим) величием широкий простор
для войска, о щедрый, достань богатства!
Ты нам, как Митра, преображающийся, как Варуна.
Чудесный, ты наделяешь богатством, как тот, кто раздает еду.

Х, 148. К Индре

1 Выжав (сому), о Индра, мы восхваляем тебя,
И захватив добычу (тоже), о очень мужественный.
Принеси нам удачу, которой ты порадуешься!
Сами мы хотим постоянно захватывать с твоей помощью.

2 Ты, о Индра-герой, родился выдающимся.
Пусть осилишь ты вместе с Сурьей дасовы племена!
Тайно положенного, сокрытого, спрятанного в водах
Сому мы приносим, словно в потоке.

3 Или уважь хвалебные песни благочестивого как знаток,
Любящий прекрасную молитву риши, (сам) вдохновенный!
Мы хоти быть теми, кто радуется сокам сомы,
А также (приготовленным) тебе яствам, о ездок на колеснице!

4 Эти священные слова, о Индра, произнесены для тебя.
Дай мужам силу мужей, о герой!
Будь единомышленным с теми, в ком находишь удовольствие,
И храни певцов и (их) домочавцев!

5 Услышь призыв Притхи, о Индра-герой!

Ты ж восхваляешься песнями Веньи.
Кто звучанием приблизился к твоему лону, полному жира.
Подобно волне через низины, мчались бурные (мелодии).

Х, 149. К Савитару

Автор, по анукрамани – Арчат, сын Хираньяступы (Arcat букв. воспевающий
Naīraṇyastupa. Размер – триштубх
1b в (пространстве) без опоры askambhane
2c-d земля bhū...небо-и-земля dyāvapṛthivī
3c Гарутмант – см. примеч. I,164, 46
5 воспевая arcaṇ

1 Савитар зажимами остановил землю,
в (пространстве) без опоры Савитар укрепил небо.
Он подоил воздушное пространство, разбушевавшееся, как конь,
Море, связанное с непересекаемым (простором), (этот) Савитар.

2 Где било ключом укрепленное море,
Об этом знает (только) Савитар, о Апам Напат.
Откуда земля, откуда темное пространство возникли,
Оттуда распространилась небо-и-земля.

3 Позади возникло это другое достойное поклонения (пространство),
С многообразием бессмертного мира.
Конечно, птица Савитара Гарутмант
Была рождена раньше, и она тоже по его закону.

4 Как коровы к деревне, как воин к коням,
Как мычащая охотно доящаяся корова к теленку,
Как муж к жене, пусть приблизиться к нам
Савитар со всеми избранными дарами, (этот) поддерживатель неба!

5 Как (некогда) Хираньяступа из Ангирасов, о Савитар,
Позвал тебя в этом (состоянии) за награду,
Так я, воспевая (и) славя тебя ради помощи (твоей),
Бодрствую (возле тебя), как возле стебля Сомы.

{mospagebreak}Х, 150. К Агни

1 Хоть уже и ранее зажженный, ты зажигаешься (снова),
О везущий жертвы для богов!
С Адитьями, Рудрами, Васу приходи к нам!
Для милости приходи к нам!

2 Приходи, наслаждаясь
Этой жертвой, этой речью!
Мы смертные, о зажженный, тебя призываем,
Для милости призываем.

3 Тебя, Джатаведаса,
Со всеми избранными дарами я воспеваю (своим) искусством.
О Агни, привези нам богов, чей завет приятен,
Для милости – (тех,) чей завет приятен!

4 Агни-бог был поставлен впереди богов.
Агни (всегда) зажигают риши людские.
Агни я призываю, чтобы выиграть великую ставку,
Для милости – чтобы выиграть ставку.

5 Агни (помог) Атри, Бхарадвадже, Гавиштхире,
Он помог для нас Канве, Трасадасью в борьбе.
Агни призывает Васиштва, поставленный впереди (обряда),
Для милости – поставленный впереди (обряда).

Х, 151. К Вере

Автор, по анукрамани, – Вера, дочь желания (Craddha Kamayani). Размер –
ануштубх. Вера – персонификация абстрактного понятия. Это имя трактуется в
гимне как ном. р. богини. Craddha – существительное ж.р., которое образует
изобразительную парадигму (начинать стих или паду с имени бога)

1d Мы выражаем a vedayamasī

2d...это сказанное мною priyam... / idam ma uditam krdhi

3a-b...создали себе Веру yatha deva asuresu / craddham ugresu cakrire -
Отсылка к борьбе дэвов и асуров

4a-b Веру почитают боги (И люди), приносящие жертвы, хранимые Ваю -
craddham deva yaḥamaṇa / vaugora upasate

5b О Вера, сделай (так,) чтобы нам здесь верили craddhe crad dharayeha nah

1 С Верой огонь зажигается,
С Верой возливается жертва,
Веру на вершине счастья
Мы выражаем (своей) речью.

2 Приятным, о Вера, для дающего,
Приятным, о Вера, для желающего дать,
Приятным для дружелюбных жертвователей
Сделай это сказанное мною!

3 как боги создали себе
Веру среди грозных асуров,
Так среди дружелюбных жертвователей
Сделай (приятным) это сказанное нами!

4 Веру почитают боги
(И люди,) приносящие жертвы, хранимые Ваю,
Веру - с сердечной склонностью.
С помощью веры находят добро.

5 Веру рано утром мы призываем,
Веру - около полудня,
Веру - при заходе солнца.
О Вера, сделай (так,) чтобы нам здесь верили!

Х, 152. К Индре

1 Ты, в самом деле, могучий повелитель,
Пожиратель недругов удивительный,
Чьего друга не убивают.
И никогда не побеждают.

2 дающий счастье господин племен,
Убийца Вритры, гонитель тех, кто презирает (нас), властелин,
Бык-Индра пусть идет впереди нас,
Любящий пить сому, создающий безопасность!

3 У(ничтожь) ракшаса, уничтожь тех, кто презирает (нас),
Раздробь челюсть Вритры,
У(ничтожь) ярость угрожающего (нам)
Недруга, о Индра-убийца Вритры!

4 Уничтожь, о Индра, тех кто нас презирает,
Ниц повергни нападающих (на нас)!
Кто нам угрожает,
Отправь (того) в нижний мрак!

5 (Отведи) прочь, о Индра, мысль ненавистника,
Прочь смертельное оружие того, кто хочет (нас) победить!
Распространи защиту от (его) ярости!
Прогони подальше смертельное оружие!

Х, 153. К Индре

1 деятельные (женщины,) покачивая
Новорожденного Индру, ухаживают (за ним),
Став причастными к (его) мужеству.

2 Ты, о Индра, рожден от силы,
От могущества, от мощи.
Ты, о бык, бык и есть.

3 Ты, о Индра - убийца Вритры.

Ты расширил воздушное пространство,
Ты укрепил вверху небо (своею) силой.

4 Ты, о Индра, несешь в руках
Связанный с тобой (предмет) восхваления,
Оттачивая с силой ваджру.

5 Ты, о Индра, превосходишь
Все существа силой.
Ты распространился во все места.

Х, 154. К умершему

Автор, по анукрамани - Ями (Yami). Тема, по анукрамани, - космогония (bhavavrttam). Размер - ануштубх. На самом деле, как признают интерпретаторы, тема гимна - напутственное слово умершему, а не речь, обращенная Ями к своему умершему брату-близнецу Яме - см. Х, 10. Эти стихи с вариантами входят в состав книги мертвых АВ XVIII, 2, 14-18
2а...благодаря пыли tarasa - Слово taras (основное значение - жар, пыл и мучение) в поздних частях РВ обозначает религиозный пыл, аскезу

1 Сوما очищается для одних,
Другие сидят возле жира.
Для кого струится мед,
К ним-то пусть он и отправится.

2 кто благодаря пыли стал непобедимым,
кто благодаря пыли достиг неба,
кто благодаря пыли создал себе величие.
К ним-то пусть он и отправится.

3 кто сражается в битвах,
как герои, кто жертвует собой,
или кто дает тысячу как дакшину,
К ним-то пусть он и отправится.

4 кто (были) прежние защитники закона,
Преданные закону, умножающие закон,
К отцам, славящимся пылом, о Яма,
К ним-то пусть он и отправится.

5 Знающие тысячу путей поэты,
Что охраняют солнце, -
К риши, славящимся пылом, о Яма,
К рожденным пылом, пусть он и отправится!

Х, 155. Против ведьмы

1 Ведьма кривая, безобразная,
Уходи в гору, Саданва!
С воинами Ширимбитхи,
С ними мы выгоняем тебя.

2 Выгнана отсюда, выгнана оттуда
(Эта) повредившая все зародыши.
О Брахманаспати остророгий,
Иди, наколи ведьму (на рога)!

3 (То) дерево, что плавает вон там,
У того берега реки, без человека,
За него хватайся, ты с дурными челюстями,
На нем уезжай подальше!

4 Когда же вы, грудастые,
Со ржавым срамом бросились вперед,
(Тогда) убиты были враги Индры,
Все (эти) с водянистым семенем.

5 Эти обвели кругом корову,
Они обнесли кругом огонь.
Они создали себе славу среди богов.

кто дерзнет (покуситься) на них?

Х, 156. К Агни

1 Агни пусть поторапливает наши молитвы,
Как быстрюю упряжку на состязаниях!
С его помощью хотим мы выигрывать ставку за ставкой.

2 То войско, с помощью которого мы пригоняем себе
Коров, о Агни, при твоей поддержке, -
Поторопи его, чтобы мы получили дары!

3 О Агни, принеси мощное богатство,
Широкое, состоящее из коров, состоящее из коней!
Смажь втулку! Пусти катиться Пани!

4 О Агни, ты поднял на небо
Нестареющую звезду - солнце,
Дающее свет людям.

5 О Агни, ты - знамя племен,
Самый любимый, лучший, сидящий в лоне (закона).
Бодрствуй, давая силу восхвалителю!

Х, 157. Ко Всем-Богам

1 Вот эти существа мы хотим привести прямо к цел,
И Индра, и Все-Боги (с нами).

2 И жертву нашу, и тело, и потомство
Индра вместе с Адитьями пусть приведут в порядок!

3 Индра вместе с Адитьями, окруженный толпой Марутов.
Пусть будет покровителем наших тел!

4 Когда боги пришли, убив асуров,
Боги, защищающие (свою) божественную суть,

5 Своими способностями обратили к себе солнце,
И тогда увидели свою животворную природу.

Х, 158. К Сурье

Автор, по анукрамани, - Чакшус, сын Сурьи (Caksus букв. глаз Saurya).
Размер - гаятри

1с...из земных (просторов) parthivebhyah

2с...стоит сотни побуждений harah catam savan arhati - Савитар -
бог-побудитель, имя его является nom. ag. от глагола su - побуждать, на чем
строится обычно формальная игра в гимнах

3 Способность видеть saksun - Первое значение этого слова - глаз.

Способность видеть вообще, и в особенности видеть солнце, означала на языке
риши жить

3с Дхатар пусть даст dhata dadhatu

1 Сурья нас с неба пусть охраняет,
Вата из воздушного пространства,
Агни нас из земных (просторов)!

2 Будь доволен, о Савитар, ты чья
Вспышка стоит сотни побуждений!
Охраняй нас от летящей молнии!

3 Способность видеть (пусть даст) нам бог Савитар,
Способность видеть нам также Парвата,
Способность видеть Дхатар пусть даст нам!

4 дай нашему глазу способность видеть,
Способность видеть, чтобы мы различали для себя!
Мы хотим глядеть на этот (мир) и разглядывать его!

5 Тебе, столь приятному на вид, мы

Хотим смотреть в лицо, о Сурья,
Мы хотим рассматривать, глядя на мужей.

Х, 159. Самовосхваление женщины

Автор и тема этого гимна, по анукрамани, - Шачи, дочь Пуломы (Сасі Рауломі). Размер - ануштубх. Традиционно дочерью Пуломы считается жена Индры Индраны, но в тексте гимна она не упомянута. По содержанию это самовосхваление женщины, подчинивший себе мужа и устранивший соперниц. По форме требования жанра самовосхвалений (см. примеч. к Х, 48) здесь выражены не очень строго (в частности, только два стиха из пяти начинаются с падежной формы местоимения аһам - я), в основе гимна лежит, по-видимому заговор, о чем свидетельствует также отмеченное Гельднером сходство с заговором Х, 174

1 Там взошло солнце -
Тут взо(шло) мое счастье.
Ведь я, умная, мужа
Покорила, покорительница.

2 Я - знамя, я - глава,
Я грозная, за мною последнее слово.
Только мою волю, покорившей (его жены),
Муж должен исполнять.

3 Мои сыновья - убийцы врагов,
А моя дочь - властительница.
Я же - победительница:
Для мужа мой зов самый высший.

4 (Та) жертва, совершив которую, Индра
Стал сверкающим, самым высшим,
Ее я совершила для себя, о боги.
Воистину не стало у меня соперниц!

5 Нет у меня соперниц! Я - убийца соперниц,
Побеждающая, (всех) превосходящая!
Я отняла блеск у других (женщин),
Как дар - у неуверенных.

6 Всех вместе этих соперниц
Победила я, превзойдя (их),
Чтобы стала править я
Этим мужем и родом (его)!

{mospagebreak}Х, 160. к Индре

1 Выпей этого резкого дающего силу (сомы)!
Распрягай здесь пару буланных коней со всем обозом!
Пусть не удержат тебя, о Индра, другие жертвователи!
Для тебя выжаты эти (соки сомы)!

2 Для тебя выжаты, для тебя и будут выжиматься.
Тебя призывают усиливающие хвалебные песни.
О Индра, радуясь сегодня этому выжиманию,
Знаток всего, пей здесь сому!

3 Кто жаждущий духом, от всего сердца
Любящий богов сому ему выжимает,
Индра не выдаст его коров.
Он делает для него (сому) прославленным (и) приятным.

4 Приметным для него становится тот
Богатый, кто не выжимает ему сому.
Щедрый выволакивает его за локоть.
Ненавистников священного слова он убивает без всяких просьб.

5 Жажда коней, жажда коров, жажда наград,
Мы призываем тебя, чтобы ты пришел.
Предвкушая твою новую милость,
Мы, о Индра, хотим звать тебя на счастье.

Х, 161. Против болезни якшма

1 Я освобождаю тебя с помощью жертвенного возлияния – чтобы (ты) жил –
От неизвестной якшмы, и от царской якшмы,
Или же, если это впилось в него Грахи,
Освободите его от нее, о Индра-Агни!

2 Если у него иссяк срок жизни, или если он ушел (туда) –
Если даже предстал перед лицом смерти,
Я забираю его из лона Небытия.
Я отвоевал его для жизни в сто осеней!

3 Я забрал его с помощью жертвенного возлияния, тысячеглазого,
дающего (жизнь) в сто осеней, дающего сотенный срок жизни,
Чтобы сотню осеней вел его Индра
На ту сторону любой опасности!

4 живи, процветая, сто осеней,
Сто зим и сто весен!
(Чтобы жил он) сто (осеней), пусть Индра-Агни, Савитар, Брихаспати
Отдадут его обратно за жертвенное возлияние, дающее сотенный срок жизни!

5 Я забрал тебя, я нашел тебя!
Ты снова вернулся, о обновленный!
С невредимыми членами, невредимо твое зрение,
Невредимым я нашел и твой срок жизни!

Х, 162. Против демонов, вредящих зародышу

Автор, по анукрамани, – Ракшохан, сын Брахмы (Raksohan букв. убийца
ракшасов Враһма). Тема, по анукрамани, – искупление выкидыша. Размер –
ануштубх. Как отмечает Гельднер, это заговор против демона, вредящего
зародышу. Сходные мотивы прослеживаются в заговоре АВ VIII, 6
2с-d...(эта) болезнь, (ракшас) с дурным именем (amīva yas te garbham /
durnama uonim asaye)!

3a-b...порхающего, Укрепившегося...шевелющегося (patayantam / nisatsnum yah
sarīsrām)...- По Саяне (и его поддерживает Гельднер), это описание трех
последовательных стадий оплодотворения: семя попадает в матку; зародыш
фиксирует свое положение; плод начинает шевелиться

1 В согласии со священным словом Агни
Убийца ракшасов пусть прогонит отсюда (того),
Кто лежит на твоём зародыше,
На (твоём) лоне, (эта) болезнь, (ракшас) с дурным именем!

2 Кто лежит на твоём зародыше,
На (твоём) лоне, (эта) болезнь, (ракшас) с дурным именем,
Агни вместе со священным словом
Выгнал вон пожирателя сырого мяса.

3 Кто убивает у тебя порхающего,
Укрепившегося, кто шевелящегося (зародыша),
Кто хочет убить рожденного у тебя,
Того мы гоним отсюда.

4 Кто разводит тебе бедра,
Лежит между супругами,
Кто лижет (твое) лоно изнутри,
Того мы гоним отсюда.

5 Кто, прикинувшись (твоим) братом, мужем,
Прикинувшись любовников, ложится к тебе,
Кто хочет убить твое потомство,
Того мы гоним отсюда.

6 Кто, тебя сном, темнотой
Охмутивши, ложится к тебе,
Кто хочет убить твое потомство,
Того мы гоним отсюда.

Х, 163. Против болезни якшма

1 Из глаз твоих, из ноздрей,
Из ушей, из подбородка,
Якшму головную - из мозга,
Из языка я вырываю у тебя!

2 Из шеи, из твоего затылка,
Из позвонков, из спинного хребта,
Якшму предплечную, из плеч,
Из рук я вырываю у тебя!

3 Из внутренностей, из твоих кишок,
Из прямой кишки, из сердца,
Якшму из почек, из печени,
Из потрохов я вырываю у тебя!

4 Из ляжек, из твоих коленных чашечек,
Из пяток, из носков,
Якшму из бедер, из зада,
Из промежности я вырываю у тебя!

5 Из мочеточника, из мочевого пузыря,
Из волосков на теле, из твоих ногтей,
Якшму - из всего тела
Ее я тут вырываю у тебя!

6 Из каждого члена, из каждого волоска,
Возникшую в каждом суставе
Якшму - из всего тела
Ее я тут вырываю у тебя!

Х, 164. Против дурных снов

Автор, по анукрамани, - Прачетас из рода Ангирасов (Pracetasa букв. прозорливый Angīrasa). Тема по анукрамани, - уничтожение дурных снов duhsvarnaghnam. Размер - ануштубх, стих 3 - триштубх, 5 - панкти. Как указывает Гедьднер, подлинная тема гимна - искупление грехов, совершенных мысленно, дурных намерений, а против дурных слов направлен, собственно, конец гимна. Это заговор, цель которого - ликвидировать расплату за дурные мысли и сны. По ведийским представлениям, грех, совершенный во сне, вызывает то же возмездие богов, что и грех, совершенный наяву. Автор обращается к некоему божеству - Повелителю мысли manasas pati, прося его умиловить богиню смерти, или Гибель nirrti, объяснив ей, что живым существам свойственны самые разные мысли (стихи 1-2). Тем же, ради кого произносят заговор, вообще свойственны хорошие мысли (2). А если плохие мысли и дурные сны все же имели место, боги должны помочь их искупить (3-4). Желаемое представляется в качестве реального, что характерно для магических текстов, и завершается гимн проклятием в адрес врагов (5)

1d Мысль живущего bahudha jivato manah...bahudha - наречие, значение которого - многообразно (по способу действия, места и времени)

2a-с Хороший bhadram - Здесь это слово выступает в роли ключевого и магического, начиная каждую паду (сильная позиция в метрической схеме)

2b - Хорошего коня запрягают справа bhadram yunjanti daksinam - Правая сторона считалась благоприятной. К тому же, как отмечает Ольденберг, поскольку daksina означает также - южный, а юг является стороной царя мертвых Ямы, это должно настроить и Яму на все хорошее

2с...у сына Виваспата - Т.е. у Ямы

3а...намеренно, ненамеренно asasa nihcasabhisasa...- Игра именными формами, образованными от одного корня с разными префиксами

4с Провидец из Ангирасов praceta...angiraso... - Составители анукрамани сделали эти слова именем автора данного гимна

5с Сон, ставший явью jaratsvarnah - См. об этом: Т.Я. Елизаренкова. О снах в Ригведе и Атхарваведе. С. 217

5d-е...кого мы ненавидим...кто нас ненавидит yam dvismas...yo no dvesti - Часто встречающаяся в RV формула

1 Прочь пошел, о Повелитель мысли!
Ступай прочь! Отправляйся вдаль!
(Там) вдали скажи Гибели:
Мысль живущего (бывает) о многом.

2 Хороший выбор поистине делают они.
Хорошего коня запрягают справа.
Хороший взгляд у сына Вивасвата.
Мысль живущего (бывает) во многих местах.

3 Если намеренно, ненамеренно, со злым намерением
Мы провинились, бодрствующие или спящие,
Агни все (эти) отвратительные грехи
Пусть прогонит от нас далеко прочь!

4 Если, о Индра, о Брахманаспати,
Мы наносили оскорбление,
Провидец из Ангирасов
Пусть защитит нас от притеснения ненавистников!

5 Мы победили сегодня и мы добились:
Мы стали безгрешными!
Сон, ставшей явью, замысел дурной
Пусть настигнет того, кого мы ненавидим,
Пусть настигнет того, кто нас ненавидит!

Х, 165. против голубя, предвещающего гибель

1 О боги, голубь ищущий чего(-то), посланный
Как вестник Гибели, появился здесь.
Ему мы пропоем (заклинание), совершив искупление.
Да будет счастье нашим двуногим, счастье четвероногим!

2 Да будет милостив к нам посланный голубь!
(Да будет) безвредной, о боги, птица в (нашем) доме!
А потому Агни вдохновенный пусть наслаждается нашим возлиянием!
Да пощадит нас крылатый дротик!

3 Да не повредит нас крылатый дротик!
Он забирается на очаг в доме.
Да будет счастье нашим коровам и людям!
Да не поразит здесь нас голубь, о боги!

4 Что сова вещает - пустое это,
И что голубь забрался к огню.
Чьим вестником отправлен этот,
Тому яме, смерти, да будет это поклонение!

5 Гимном голубя оттолкните прочь!
Радуюсь жертвенному напитку, обведите кругом корову,
Стирая все несчастья!
Пусть улетит он, летя во всю мочь, оставив (при нас) нашу силу!

Х, 166. против соперников

1 Быком среди подобных (мне),
Угнетателем соперников,
Убийцей врагов сделай меня,
Повелителем, хозяином коров!

2 я - убийца соперников,
Как Индра, невредимый, нераненый.
Все эти соперники
Раздавлены у меня под ногами.

3 Вот так я связываю вас,
Как два конца лука - тетивой.
О Повелитель речи, удержи их,
Чтобы они были ниже меня в споре!

4 я пришел как победитель
Со способностью все творить.
Ваше понимание, ваше служение,
Ваш совет - я забираю (их) себе!

5 Отобрав у вас владение имуществом,
Я хочу стать высшим:
Я наступил вам на голову!
Из-под ног моих обращайтесь (ко мне) снизу вверх,
Как лягушки из воды,
Как из воды лягушки!

Х, 167. К Индре

Джамадагни и Вишвамित्रа:

1 Для тебя, о Индра, течет кругом этот мед.
Ты повелеваешь кувшином с выжатым (соком).
Ты создай нам богатство, состоящее из многих сыновей!
Ты завоевал солнце, воспламенив жар.

2 Победившего солнце, мощно опьяняющегося растением,
Могучего мы приглашаем к выжатым (сокам).
Заметь эту нашу жертву, приходи!
Мы просим побеждающего врагов, щедрого.

3 По установлению царя Сомы (и) Варуны,
Под защитой Брихаспати (и) Анумати,
При твоём восхвалении сегодня, о щедрый,
О Устроитель (и) распределитель, пил я из кувшинов.

Индра:

4 Побужденный (к этому), я выпил (сомы) наряду с кашей.
И как первый господин я оставляю за собой эту хвалу,
Когда я пришел с добычей в ваш дом,
О Вишвамित्रа и Джамадагни, к выжатому (соме).

Х, 168. К Вате

Автор, по анукрамани, - Анила, сын Ваты (Aniḷa букв. ветер Vatayana). Тема, по анукрамани, - Ваю. Размер - триштубх. На самом деле, темой является Вата - бог шториового ветра, а не Ваю, связанный с ритуалом жертвоприношения Сомы и с Индрой

1a...величие Ваты, (его) колесницы vatasya nu mahīmanam rathasya - Возможен также перевод: величие колесницы Ваты

4a...зародыш мироздания bhuvanasya garhbho - Тиме поясняет: то, из чего мироздание возникло

1 (Я хочу провозгласить) сейчас величие Ваты, (его) колесницы:
Он движется, сокрушая, гремит его грохот.
Он едет, касаясь неба, создавая алые (тона).
А также движется он по земле, поднимая пыль.

2 Вслед за Ватой устремляются (все) виды ветров.
Они мчатся к нему, как женщины на праздничное собрание.
Вместе с ними на одной колеснице едет бог,
Царь всего этого мироздания.

3 Он ездит взад-вперед по путям воздушного пространства,
Не успокаивается ни в какой день.
Друг вод, перворожденный, преданный закону.
Где он родился, откуда возник?

4 Дыхание богов, зародыш мироздания,
По (своей) воле странствует этот бог.
Слышат только его грохот, (а) облика не (видят).
Этого Вату мы хотим почтить жертвенным возлиянием.

Х, 169. На процветание коров

Автор, по анукрамани, - Шабара, сын Какшиванта (Sabara kaksivata). Размер - триштубх. Этот заговор на процветание коров. Стих 1-2 произносится, как отмечает Гельднер, когда коров выгоняют на пастбище, стихи 3-4, когда их загоняют в хлев. Гринцер предполагает наличие дополнительного смысла у этого гимна, отождествляя коров со Священной Речью. См.: Гринцер. П.А.

Тайный язык Ригведы. М., 1998. С. 33.

2a...сходного цвета, разного цвета sarura virura ekarurah – Подобные классификационные перечисления характерны для стиля заговоров
3b...Чьи цветы...знает Сома – Так как коровье молоко служило в ритуале добавлением к выжатому соку Сомы

4d Мы хотим получить tasam vauam prajaya sam sadema – Букв. Мы хотим сидеть вместе с их потомством

1 Благодатный ветер пусть овеивает коров!
Пусть пасутся они на питательных травах!
Пусть пьют (воду), полную жира, дающую богатство жизни!
О Рудра, пощади наше питание, передвигающееся на ногах!

2 Кто сходного цвета, разного цвета, одного цвета,
Чьи имена знает Агни благодаря жертве,
Кого Ангирасы создали здесь (своим) пылом,
Им, о Парджанья, даруй великую защиту!

3 Кто себя предоставляет богам,
Чьи цвета все знает сома,
Тех, набухающих для нас молоком,
Приносящих потомство, подари (нам,) о Индра, в (нашем) коровнике!

4 Даря их мне, Праджапати,
Согласный со всеми богами (и) отцами,
Пригнал в наш коровник (этих) благосклонных.
Мы хотим получить от них потомство!

{mospagebreak}X, 170. К Сурье

1 Пусть (Сурья,) ярко сверкающий высокий (свет), пьет мед сомы,
Давая господину жертвы несомканный срок жизни,
Поторапливаемый ветром (Сурья,) который охраняет собою (людей).
Он (всегда) вызывал процветание существ, он правит во многих местах.

2 Ярко сверкающий, высокий, хорошо поддерживаемый, лучше всех завоевывающий награды,
Истинно установленный в опоре (неба), в основании неба,
Убивающий недругов, убивающий Вритру, лучше всех убивающий дасью
Свет родился, убивающий асуров, убивающий соперников.

3 Этот лучший из светов, высший свет
Называется завоевывающим все, завоевывающим богатство, (этот) высокий.
Сверкающий во все стороны, мощно сверкающий Сурья, чтоб было видно,
Широко распространил (свою) мощь, (свою) непоколебимую силу.

4 Ярко сверкая (своим) светом, ты пришел
Как солнце в светлое пространство неба,
(Ты,) благодаря которому поддержаны все существа,
Благодаря творцу всего, наделенному все божественным.

X, 171. К Индре

1 Ты, о Индра, помог (промчатся) вперед той самой
Колеснице Итата, выжимавшего сому,
Ты услышал призыв жертвователя сомы.

2 Голову бурного Макхи
Ты отделил от кожи.
Ты отправился в дом жертвователя сомы.

3 Ты, о Индра, того самого смертного
Венью в (один) миг освободил
Для задумавшего (это) Астрабудхны.

4 Ты, о Индра, того самого Сурью,
Находящегося позади, поставь впереди
Даже вопреки воле богов!

X, 172. К?

Автор, по анукрамани, - Самварта из семьи Ангирасов (Samvarta Angirasa).
Тема, по анукрамани, - Ушас. Размер - двипада вирадж. Из текста гимна не
следует, что божество, к которому оно адресовано, это Ушас - в стихе 2
употребляется эпитет мужского рода, хотя Ушас и названа в посвященном ей
стихе

1 Приходи вместе со (своим) благодеянием -
(С тем) что коровы с (полным) выменем шествуют по (твоему) следу!

2 Приходи с добрым намерением,
как охотнее всех дающий, пробуждающий щедрых вместе с изливающимися дарами
(богами)!

3 Как приносящие питание, мы, изливающие дарами,
Наладили нить (и) приносим жертвы.

4 Ушас мрак (своей) сестры (прогоняет) прочь.
Она свертывает ее след, потому что (сама) прекраснорожденная.

Х, 173. На помазание царя

1 Тебя я привел. Будь среди (нас)!
Твердо стой непоколебимый!
Да пожелают тебя все племена!
Да не отпадет от тебя господство!

2 Будь только здесь, не отступай,
Непоколебимый, как гора!
Твердо стой здесь, как Индра!
Здесь установи свое господство!

3 Индра поддержал его
Твердо твердой жертвой.
За него пусть выскажется сома,
За него и Брахманаспати!

4 Твердо небо, тверда земля,
Тверды эти горы,
Тверд весь этот мир,
Тверд этот царь племен.

5 Твердо - твое (господство) пусть царь Варуна,
Твердо - пусть бог Брихаспати,
Твердо - пусть Индра и Агни
Укрепят твое господство - твердо!

6 Твердой жертвой мы касаемся
Твердого сомы.
Так пусть сделает Индра
Племена платящими дань только тебе!

Х, 174. На превосходство царя

4 = Х, 159, 4, где в отличие от данного стиха субъект действия женского
рода

1 (Все)превосходящей жертвой,
С помощью которой Индра (все) превзошел,
Ею сделай нас, о Брахманаспати,
Превосходящими (все) - для господства!

2 Превзойдя соперников,
Пре(взойдя тех,) кто наши неприятели,
Покори сопротивляющегося,
По(кори того,) кто нам завидует!

3 Превосходящий (все) тебя сделал
Бог Савитар, пре(восходящим все) - сома,
Тебя - пре(восходящим) все существа,
Чтобы было у тебя превосходство!

4 (Та) жертва, совершив которую, Индра
Стал сверкающим, самым высшим,
Ее я совершил, о боги.
Воистину, не стало у меня соперников!

5 Без соперников, убийца соперников,
Захватчик владений, покоритель, (хочу,)
Чтобы стал я править
Этими существами и народом!

Х, 175. К давальным камням

1 Вас, давальные камни, пусть бог
Савитар приведет в движение по (своему) закону!
Впрягайтесь в дышла, выжимайте!

2 Вы, давальные камни, от(вратите) беду,
Отвратите недоброжелательность!
Сделайте коров целебным средством!

3 Давальные камни все вместе
Резвятся на нижних камнях,
Давая быку бычью силу.

4 Вас, давальные камни, пусть сейчас бог
Савитар приведет в движение по (своему) закону
Для жертвователя, выжимающего сому.

Х, 176. К Агни

1 Сыновья Рибху громко
Зашумели, (а также их) общины,
(Те,) питающие всех (сыновья), что землю
Пожирают, словно (теленка) дойную корову - мать.

2 Несите вперед бога Джатаведаса
С помощью божественной силой прозрения!
Пусть отвозит он наши жертвы по порядку (обряда)!

3 Вот ведут его самого
Преданного богам хотара для жертвоприношения.
Накрытый, как колесница едущего (в поход),
Пылающий, он сам себя проявляет.

4 Этот Агни стремится на простор
С (самого) рождения, как будто (бежит) от бессмертия.
Сильнее даже сильного,
(Этот) бог создан для жизни.

Х, 177. К птице-Патанга

Автор, по анукрамани, - Патанга, сын Праджапати (Patanga букв. птица
Prajaratya). Тема, по анукрамани, повреждение колдовства (mayabhedah).
Размеры: стих 1 - джагати, 2-3 - триштубх. Анукрамани понимает этот гимн
как заговор. Это мистические спекуляции о познании как о внутреннем свете,
сосредоточенном в сердце прозорливца, откуда в виде речи он устремляется
ввысь птицей-Патангой. Бог солнца Сурья является символом этого света. Само
слово patanga букв. движущийся в полете - обозначает птицу, крылатого коня
и солнце, принимающее эти облики
1с В глубине океана - samudre antah - подразумевается сердце
поэта-прозорливца
1d...след лучей - maricinam padam - Выражение, которое, как указывает Рену,
обозначает одновременно внутренний свет - Речь - и небесный огонь
3 = I, 164, 31

1 Патангу, окрашенного колдовскою силою Асуры,
Сердцем (и) мыслью видят прозорливцы.
В глубине океана разглядывают (его) поэты.
Устроители обряда ищут след лучей.

2 В мысли Патанга несет речь.

Ее провозгласил Гандхарва в утробе.
Это сверкающее небесное познание
Мудрецы хранят в обители истины.

3 Я видел пастуха, без отдыха
Бродящего по дорогам туда и сюда.
Скрываясь (в водах), текущих вместе и в разные стороны,
Он шевелится во всех существах.

Х, 178. К Таркшье

Автор, по анукрамани, - Ариштанеми Таркшья (Aristanemi букв. с невредимыми ободьями [колес] Tarksyā). Размер - триштубх
Таркшья - обожествляемый скаковой конь, приносящий награды, отождествляемый с конем-солнцем. Это имя встречается еще один раз в I, 89, 6 наряду с именами других богов. Ср. также гимны другому обожествляемому коню Дадхикра / Дадхикравану IV, 38-40. как указывает Гельжнер, к Таркшье обращаются в этом гимне за помощью перед состязанием
2b...хотим взойти как будто на ладью - Т.е. мы хотим взойти на колесницу, в которую запряжен Таркшья, чтобы выиграть приз, так, как восходят на ладью, чтобы отправиться в счастливое плаванье
2с О вы двое urvi na prthvi bahule gabhire
3d Его не удержать на sma varante yuvatim na caryam. Юная стрела - это та, которая только что выпущена

1 Того самого коня, приносящего награду, поторапливаемого богами,
Могучего победителя колесниц,
С невредимыми ободьями (колес), рвущегося в бой, быстрого
Таркшью здесь хотим мы призывать на счастье.

2 Моля, словно о даре Индры,
Мы хотим взойти как будто на ладью - на счастье.
О вы - двое, широкие, как и далекие, просторные, глубокие,
Да не потерпим мы вреда от вас ни при приходе, ни при уходе!

3 Кто сразу же благодаря своей силе протянулся
Над пятью народами, как солнце (своим) светом над водами, -
Бег его завоевывает тысячи, завоевывает сотни.
Его не удержать, как юную стрелу!

Х, 179. К Индре

1 Поднимайтесь, разглядите
Своевременно долю Индры!
Если (она) сварена, приносите в жертву!
Если не сварена, подождите!

2 Сварена жертва - приходи же благополучно, о Индра!
Солнце достигло середины (своего) пути.
Опекают тебя друзья с поданными блюдами,
Как защитники семейной общины - странствующего владельца загона.

3 Я думаю, (она) сварена (еще) в вымени, сварена на огне.
Я думаю, эта более новая (жертва) хорошо сварена, правильно.
О Индра-громовержец, многое свершивший, испей с удовольствием
Кислого молока из полуденного выжимания (сомы)!

{mospagebreak}Х, 180. К Индре

Автор, по анукрамани, - Джая, сын Индры (Jaya букв. побеждающий Aindri).
Размер - триштубх

1 Ты, о многопризываемый, подавил врагов.
Твоя отвага самая лучшая. Здесь пусть будет (твой) дар!
О Индра, принеси блага правую (рукою)!
Ты повелитель богатых рек.

2 Страшный, как зверь, бродящий (неизвестно) где, живущий в горах,
Ты пришел из самой дальней дали.
Оттачивая лезвие, острый наконечник,
Обезглавь врагов, разгони противников!

3 О Индра, ты родился для прекрасной власти,
Для силы, о бык народов.
Ты оттолкнул прочь враждующий (с нами) народ,
Ты создал богам широкий простор.

Х, 181. Ко Всем-Богам

1 Чье имя распространение и далеко распространенный,
Кто жертва от жертвы, сопровождаемый (стихом) ануштубх –
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну
Васиштха принес (напев) ратхантара.

2 Они нашли (то,) что было спрятано,
Высшую форму жертвы, которая сокрыта.
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну
Бхарадваджа получил себе брихат, (а также) от Агни.

3 Они нашли, увидев мыслью,
Жертвенную формулу, пробившуюся первой на путь богов.
От сверкающего Дхатара и от Савитара, от Вишну,
От Сурьи они принесли (жертву) гхарма.

Х, 182. К Брихаспати

Автор, по анукрамани, – Тапурмурдхан, сын Брихаспати (Tapurmurdhan букв. с
пылающей головой varhaspatya). Размер – триштубх
2a-b Нарашанса (narasamso) – Обычный эпитет Агни. Как отмечает Рену, здесь
Брихаспати приравнен к Агни
3a (Этот) с пылающей головой tapurmurdha – т.е. Агни, который является
убийцей ракшасов
3a-b Которых надо убить стрелой...ye / brahmadvisah carave hantava u

1 Брихаспати пусть ведет через труднопроходимые места!
Пусть отведет он назад к злоречивому (его) заклинание!
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль
И создаст так для жертвователя счастье и благо!

2 Нарашанса пусть поможет нам в начальной части жертвоприношения!
Да будет на счастье нам (его) конечная часть во время призывов богов!
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль
И создаст так для жертвователя счастье и благо.

3 (Этот) с пылающей головой пусть спалит ракшасов,
Которых надо убить стрелой как ненавистников священного слова!
Пусть отбросит он проклятие, отшвырнет злую мысль
И создаст так для жертвователя счастье и благо!

Х, 183. На рождение сына

Жена:

1 Я видела тебя в мыслях, как ты прозрел,
(Вновь) родившийся от покаяния, окрепший от покаяния.
Здесь потомство, здесь богатство даруя,
Продолжись благодаря потомству, о желающий сына!

Муж:

2 Я видел тебя в мыслях, как ты задумалась,
Как ты была угнетена из-за своего тела во время месячных.
При(ди) ко мне наверх! Пусть ты (снова) станешь юной!
Продолжись благодаря потомству, о желающая сына!

Бог:

3 Я вложил зародыш в растения,
Я во все существа.
Я породил потомков на земле.
Я буду пораждать (и) в будущем сыновей для женщин.

Ригведа. Мандала 10.1 filosoff.org
X, 184. На удачное зачатие и рождение ребенка

1 Вишну пусть подготовит лоно!
Тваштар пусть вытешет формы!
Пусть волеет (семя) Праджapati!
Дхатар пусть вложит тебе плод!

2 Плод вложи, о Синивали!
Плод вложи, о Сарасвати!
Плод тебе пусть вложат Ашвины,
Два бога с венками из лотосов!

3 Кого Ашвины добывают трением
Из двух золотых дощечек,
Этот плод мы призываем для тебя,
Чтоб родила (ты его) на десятом месяце.

X, 185. К Адити

Автор, по анукрамани, - Сатьядхрити, сын Варуны (Satyadhrti Varuni). Размер - гаятри

3 Какому смертному... - Предложение не закончено

1 Мощной пусть будет поддержка троих (богов):
Пребывающая на небе (поддержка) Митры, Арьямана,
Трудноодолимая - Варуны!

2 Ведь над ними не имеет власти
Злоречивый обманщик
Ни дома, ни на опасных дорогах.

3 Какому смертному сыновья
Адити даруют немеркнувший
Свет для жизни...

X, 186. К Ваю

Автор, по анукрамани, - Ула, сын Ваты (Ula Vatayana). Размер - гаятри. Хотя гимн посвящен Ваю (Vayu), в его трех стихах ветер называется только как Vata

1 Пусть ветер навевает лекарство,
Приносящее счастье, приносящее радость нашему сердцу!
Пусть он продлит сроки наших жизней

2 О ветер, ты и отец наш,
И брат, и друг наш.
Сделай, чтобы мы жили!

3 Что там в доме у тебя, о ветер,
Сложено как сокровище бессмертия,
Дай нам от него, чтобы мы жили!

X, 187. К Агни

Автор, по анукрамани, - Ватса, сын Агни (Vatsa Agneya). Размер - гаятри. Этот гимн повторяется в АВ VI, 34

1 Приведи в движение речь для Агни,
Быка поселений!
Да перевезет он нас через проявления ненависти!

2 Кто из дальней дали
Сверкает через пустыню,
Да перевезет он нас через проявления ненависти!

3 Кто испепелит ракшасов,
(Этот) бык со светлым пламенем,
Да перевезет он нас через проявления ненависти!

4 Кто смотрит на все существа поотдельности

И смотрит (на них) вместе взятых,
Да переведет он нас через проявления ненависти!

5 Кто родился по ту сторону
Этого пространства, светлый Агни,
Да переведет он нас через проявления ненависти!

Х, 188. К Агни-Джатаведасу

Автор, по анукрамани, - Шьена, сын Агни (Суена букв. орел, сокол Agneya).
Размер - гаятри

1 Поторопите сейчас Джатаведаса,
Коня, приносящего награду,
Чтоб он уселся здесь на нашу жертвенную солому!

2 Я привожу в движение великую прекрасную хвалу
Этого щедрого Джатаведаса,
Чьи мужи - вдохновенные поэты.

3 Огни Джатаведаса,
Отвозящие жертву к богам, -
Пусть он ими поощрит нашу жертву!

Х, 189. к?

Автор, по анукрамани, - Сарпараджни (Sarparajni букв. змеинная царица).
Тема, по анукрамани, - Сарпараджни или Сурья. Размер - гаятри
1a...пестрый бык (gauh rcsnih) - здесь го мужского рода, и подразумевается,
скорее всего, Сурья

1b-с...перед матерью и отцом - Т.е. перед Землей и небом

1с...отправляясь в путь как солнце - prayan svah

2a Она движется - antac carati rocana

2b Вдыхая...из...выдоха - asya pranad aranati

2с Буйвол - mahiso - Т.е. Сурья

3a Он управляет - trimcad dhama vi rajati - Он - Сурья. Как указывает
Гельднер, подразумеваются 30 шагов, которые Солнце продельвает в течение
дня (см. VI, 59, 6)

3b-с Птица(-Солнце) vak patangaya dhiyate - О символе Солнца-Патанге см.
примеч. X, 177

1 Выступил этот пестрый бык,
Он уселся перед матерью
И отцом, отправляясь в путь как солнце.

2 Она движется между светлыми пространствами,
Вдыхая (жизнь) из его выдоха.
Буйвол разглядывал небо.

3 Он управляет тридцатью стоянками (дня).
Птица(-Солнце) наделяется речью
День за днем на рассвете.

mospagebreakX, 190. Космический жар

Автор, по анукрамани, - Агхамаршана, сын Мадхучхандаса (Aghamarsana
Madhuchandasa). Тема, по анукрамани - космогония (bhavavrttam). Размер -
ануштубх. Космический жар (tapas) провозглашается в этом гимне единым
космогоническим принципом. Слово tapas значит жар, пыл, мучение, а в
поздних гимнах также религиозный пыл, аскеза. Текст этого гимна не
анализируется в редакции падатха

1a Закон и истина (rtam sa satyam)... - Истина - это истина божественная,
космическая. В послеведийский период rta в значении истина выходит из
употребления

2d...всего, что моргает (vicvasya misato) - Т.е. мира живых существ.

3b Последовательно (yatharivam) - По Саяне - как прежде, т.е. в прежние
циклы существования вселенной

1 Закон и истина родились
Из воспламенившегося жара.
Из него родилась ночь,
Из него - волнующийся океан.

2 Из волнующегося океана
Родился год.
Распределяющий дни и ночи,
Владыка всего, что моргает.

3 Солнце-и-луну Дхатар
Последовательно установил по порядку,
И небо, и землю,
И воздушное пространство, затем свет.

Х, 191. Гимн единения

1 Вместе собираешь ты, о бык,
О Агни, все (дары) от благочестивого.
Тебя зажигают на месте жертвенного возлияния.
Принеси нам соковища!

2 Вместе сходитесь! Вместе договаривайтесь!
Вместе пусть будут направлены ваши мысли.
Как некогда боги с мыслями, направленными вместе,
Сидели у (своей) доли (на жертвоприношении)!

3 Единый совет, собрание единое,
Единая мысль, решение совместное у них.
Единый совет я советую вам,
Единым возлиянием жертвую вам.

4 Единым (да будет) ваш замысел,
Едиными - ваши сердца!
Единой да будет ваша мысль,
Чтоб было у вас доброе согласие!

Спасибо, что скачали книгу в бесплатной электронной библиотеке
<http://filosoff.org/> Приятного чтения!
<http://buckshee.petimer.ru/> Форум Бакши buckshee. Спорт, авто, финансы,
недвижимость. Здоровый образ жизни.
<http://petimer.ru/> Интернет магазин, сайт Интернет магазин одежды Интернет
магазин обуви Интернет магазин
<http://worksites.ru/> Разработка интернет магазинов. Создание корпоративных
сайтов. Интеграция, Хостинг.
<http://dostoevskiyfyodor.ru/> Приятного чтения!